

GRAND MÉNAGE
LAVAGE
 DU HAUT-RICHELIEU INC.
 450.349.8080
 Plafonds, murs, planchers,
 vitres, conciergerie

LE CANADA FRANÇAIS

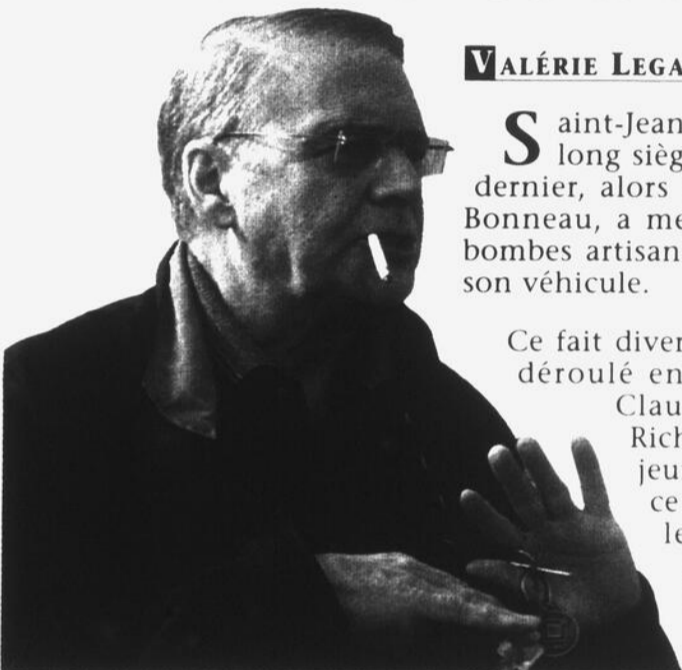
SONY
MAISON ETHIER
 Face à l'ancien Collège militaire
 126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



144^e ANNÉE N° 14 • LE MERCREDI 3 SEPTEMBRE 2003 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 96 PAGES • www.canadafrancais.com

Hebdo de l'année

Claude Poirier à la rescousse d'un forcené

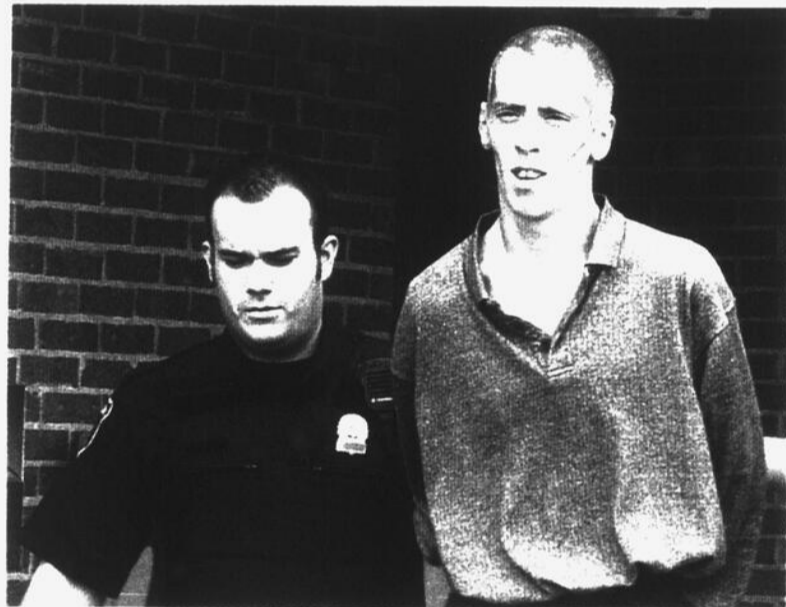


Claude Poirier

VALÉRIE LEGAULT

Saint-Jean-sur-Richelieu a été le théâtre d'un long siège, dans la nuit de mardi à mercredi dernier, alors qu'un forcené âgé de 30 ans, Guy Bonneau, a menacé de se faire sauter avec deux bombes artisanales qu'il avait installées à bord de son véhicule.

Ce fait divers qui a fait le tour du Québec s'est déroulé en présence du reporter judiciaire Claude Poirier, venu à Saint-Jean-sur-Richelieu pour tenter de convaincre le jeune homme de se rendre aux policiers, ce qu'il a finalement fait vers 8 heures le matin. En entrevue au journal, Claude Poirier a avoué qu'il n'avait jamais vu un homme aussi calme au cours de toutes les opérations policières auxquelles il a été associé. — Pages A-4 et A-5



Guy Bonneau est escorté par un policier au moment de se rendre au Palais de justice.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

— A-6

Yves Hamel dans le feu de l'action!

À l'aube d'une seconde vie, ADATS créerait 200 emplois chez Oerlikon



Isabelle Dorion

Elle se dit responsable de la mort de son ami

XG 350 2004
 DÉJÀ DISPONIBLE
 Venez en faire l'essai

Louez à partir de **332** mois

dépôt de garantie T.T.P. en sus

Cloginor
 ST-JEAN
 LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

Adresse Internet: www.cloginor.com

348-6816

359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

PARTEZ GAGNANT... !

LE COMPTE À REBOURS EST COMMENCÉ ●

PARTEZ AU VOLANT
D'UNE **ACCENT**



GS ou GSI 2003

0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT
disponible jusqu'à

60
MOIS

Partez
avec les
meilleurs
prix !

PARTEZ AU VOLANT
D'UNE **ELANTRA GL**
en location

à partir de

200\$ + taxes
par mois
/60 mois

0\$
T.P.



0\$
DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

0\$
COMPTANT

Cloginor
ST-JEAN 
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

 **HYUNDAI**
Gagnant

www.cloginor.com

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816

MÉTÉO

Mercredi
Ciel variable. Probabilité de précipitations à 30%

Jeudi
Plutôt nuageux avec quelques averses.

Maximum: 23°C Minimum: 13°C
Maximum: 22°C

ACTUALITÉ

SAINT-JEAN, UNE ZONE À RISQUE

Virus du Nil: redoublez de prudence d'ici la fin de septembre



GILLES LÉVESQUE
D'ici la fin du mois de septembre, vous auriez tout intérêt à redoubler de prudence pour éviter les risques de transmission du virus du Nil occidental par les maringouins.

Peut-être pas au point de vous enfermer dans votre maison d'ici à ce que cette menace s'estompe d'elle-même, mais on vous recommande tout de même de respecter cinq mesures de prévention pour en diminuer les risques.

Chose certaine, la Régie régionale de la santé et des services sociaux prend ce problème très au sérieux. Tellement que la Direction de la santé publique vient d'inviter les citoyens de Beloeil, Mont-Saint-Hilaire, Otterburn Park et McMasterville à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir les infections au virus du Nil occidental.

Comme ces municipalités sont situées à proximité de Saint-Jean-sur-Richelieu, nous avons jugé bon de communiquer avec la Direction de la santé publique pour savoir si nous serions les prochains sur la liste.

«Je ne peux pas vous dire si Saint-Jean-sur-Richelieu aura besoin d'une attention aussi serrée, mais c'est évident que tout le sud-ouest de la Montérégie est un endroit plus à risque. D'ailleurs, il y a eu des traitements continus dans Saint-Jean-sur-Richelieu tout au long de l'été dans des puisards de rues et les fossés. À ma connaissance, le dernier traitement a eu lieu la semaine dernière. Si vous êtes le moins

observateur, vous avez certes remarqué qu'il y a moins de maringouins chez vous cet été. C'est le bon côté de la chose», explique le Dr Linda Pinsonneault, de la Direction de la santé publique, tout en soulignant que Saint-Jean-sur-Richelieu avait été considérée comme un secteur à risque l'an dernier.

MESURES PRÉVENTIVES

Cette dernière précise qu'aucun cas humain d'infection par le virus du Nil n'a été confirmé jusqu'à maintenant au Québec, mais que six groupes de maringouins se sont révélés positifs sur le territoire de Beloeil, Mont-Saint-Hilaire, Otterburn Park et McMasterville sur un total de douze au Québec. Sept corvidés ont par ailleurs été déclarés porteurs du virus du Nil dans la MRC Vallée du Richelieu sur un total de 66 en Montérégie et de 164 au Québec.

Le Dr Pinsonneault souligne que les maires des municipalités concernées ont été rencontrés, au même titre que les CLSC, les cliniques privées et les centres pour personnes âgées. C'est la première fois que la Direction de santé publique pousse aussi loin sa démarche pour prévenir des cas humains d'infection.

«On en sait encore peu sur ce virus, confesse-t-elle. Nous en sommes seulement à notre deuxième année et notre expérience n'est par conséquent pas très grande. On met à l'essai des méthodes de contrôle et on attend d'en connaître les résultats. Nous allons à nouveau tirer des leçons au cours de l'hiver de façon à s'ajuster pour l'an prochain. Si vous me demandez de quelle façon va évoluer ce problème, je vais vous répondre que je suis incapable de lire dans une boule de cristal. Par contre, je peux vous dire que rien n'est pris à la légère pour faire face à la situation.»

PÉRIODE À RISQUE

Cela dit, le Dr Pinsonneault confirme que la période la plus préoccupante va de la mi-août jusqu'à la fin du mois de septembre. Le nombre de maringouins pouvant être affectés est à son maximum et ces maringouins (culex) sont ceux qui sont le plus susceptibles de transmettre le virus à un humain.

C'est pourquoi il est vivement recommandé de respecter les mesures de prévention suivantes afin de diminuer le risque sur la santé humaine:

- éliminer les sites de reproduction de maringouins (eau stagnante dans de vieux pneus, des jouets d'enfants, des réservoirs ou d'autres contenants laissés à l'extérieur);

- éviter de s'exposer aux piqûres de maringouins durant les périodes de la journée où ils sont le plus actifs, soit tôt le matin et à la tombée du jour;

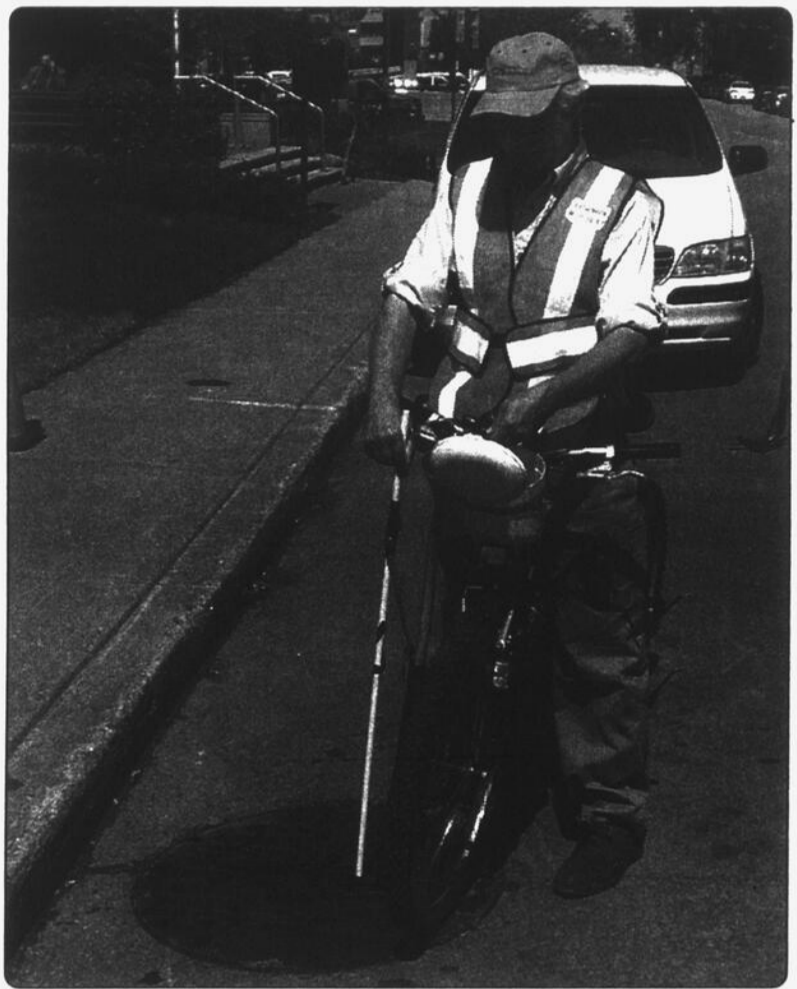
- porter des vêtements longs, amples et de couleurs pâles, sans oublier les bas, les souliers et le chapeau lors d'activités extérieures;

- utiliser un chasse-moustique à base de DEET de 30% au moins, de lavande ou de citronnelle. Consulter un pharmacien pour le choisir;

- s'assurer du bon état des moustiquaires des portes et fenêtres des maisons et des tentes. Garder les portes fermées.

«Ces mesures de prévention, on devrait les appliquer présentement de la même façon qu'on attache sa ceinture lorsqu'on embarque à bord de sa voiture. C'est une façon de se protéger», conclut le Dr Linda Pinsonneault.

Pour obtenir toute autre information sur le virus du Nil ou pour déclarer un oiseau récemment mort (corneilles d'Amérique, grands corbeaux et geais bleus), il



Des applications de larvicides ont eu lieu durant tout l'été à Saint-Jean-sur-Richelieu dans les puisards de rues et les fossés. C'est ce qui explique pourquoi on se fait moins piquer par les maringouins!

suffit de contacter Communication-Québec, au 1-800 363-1363. Ce numéro est accessible du lundi au vendredi, de 8h30 à 20 heures, ainsi que les samedis et dimanches,

de 9 à 17 heures. On peut également consulter le site Internet du ministère de la Santé et des Services sociaux à l'adresse www.virus-dunil.info.

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A		Opinion B-5
Éducation A-20	Faits divers A-4	Annonces classées B-8
Nouvelles municipales .. A-10	Nécrologie A-36	CAHIER C
Politique A-17	Santé A-3	Cinéma C-9
Sports A-38		Horaires de cinéma C-9
CAHIER B		Horoscope C-22
Économie B-1		Lecture C-7
Éditorial B-4		Musique C-8
		Jeux C-16
		Plaisir du vin C-19
		Vidéo / DVD C-10

LES DÉPANNEURS

JOUR & NUIT

le choix des gens d'ici

Shell

Votre centre régional

MULTI-SERVICES

le plus complet du Haut-Richelieu

Faites le plein et envolez-vous en obtenant vos points Air Miles (Achat de 20\$ ou plus d'essence.)

LAVE-AUTO sans contact Laser 4000

2\$ DE RABAIS

sur LAVE-AUTO sans contact laser

230, boul. Saint-Luc

Valable jusqu'au 1^{er} octobre 2003. Applicable sur l'achat d'un lavage.

Sur présentation de ce coupon.

230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc • (450) 349-6488

LONG SIÈGE À SAINT-JEAN

Il menace de se faire sauter avec deux bombes artisanales



VALÉRIE LEGAULT

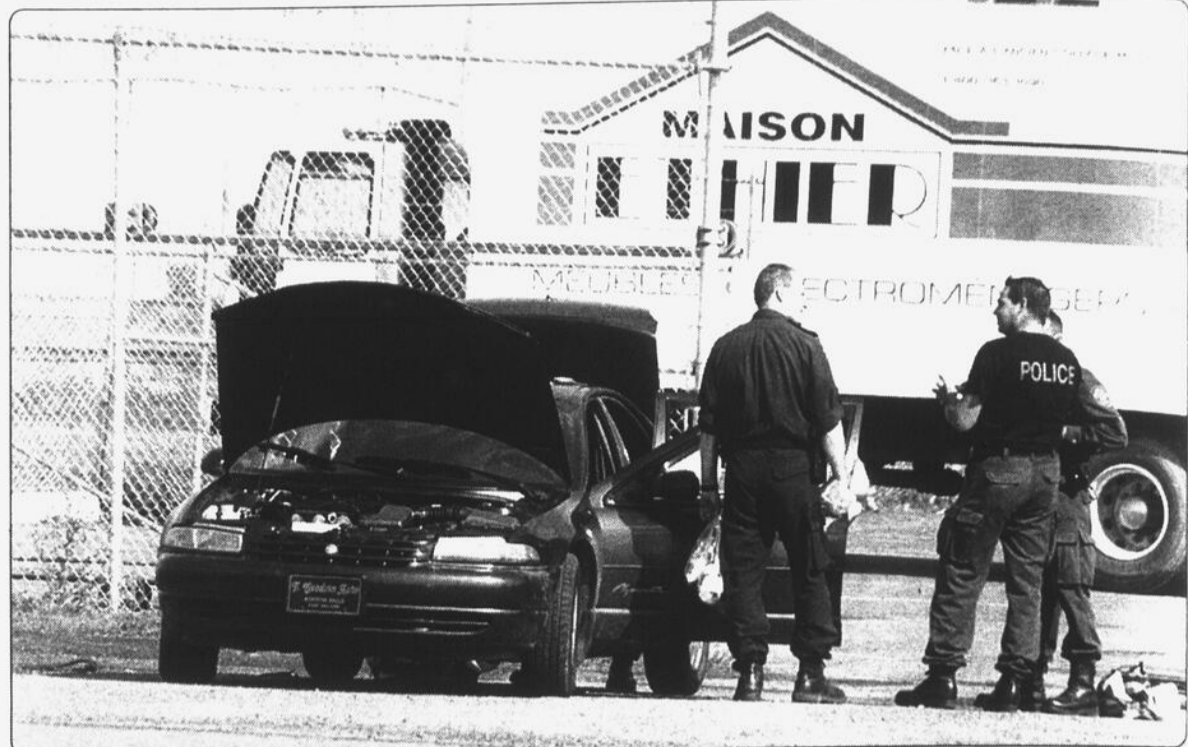
Guy Bonneau, un homme âgé de 30 ans, aura tenu les policiers en haleine pendant toute une nuit la semaine dernière, alors qu'il menaçait de faire sauter la voiture dans laquelle il prenait place à l'aide de deux bombes artisanales. Le siège, qui a débuté mardi vers 23h30, s'est terminé lorsque l'individu s'est rendu le lendemain matin, vers 8 heures, devant les caméras de plusieurs réseaux de télévision et le reporter judiciaire Claude Poirier, venu à Saint-Jean pour tenter de convaincre le jeune homme de sortir de son véhicule.

Il va sans dire que cet événement hors du commun aura mobilisé les médias pendant quelques heures près de l'endroit où Guy Bonneau avait garé sa voiture à côté du magasin de meubles Maison Éthier, à l'angle des rues Vanier et Jacques-Cartier. Par contre, ceux et celles qui ont suivi le déroulement de l'incident n'ont pu voir de près ce qui se passait en raison du large périmètre de sécurité établi par les policiers dès leur arrivée sur les lieux.

Tout a commencé vers 23h30

lorsque les policiers ont reçu l'appel d'un homme en détresse qui prétendait s'être enfermé dans son véhicule avec des explosifs. Rendus devant le 2, rue Jacques-Cartier Sud, les agents ont en effet constaté que Guy Bonneau disait vrai. Il était bel et bien stationné à l'endroit décrit. Ne connaissant pas la nature des explosifs, les policiers ont aussitôt établi un périmètre de sécurité et fermé plusieurs rues aux alentours. Environ 15 maisons ont été évacuées à l'intérieur du quadrilatère des rues Mercier, Chaussé, Jacques-Cartier et Vanier. Les 60 résidents du quartier ont dû se trouver un autre endroit où passer la nuit. Une douzaine d'entre eux ont été dirigés vers le Centre des aînés johannais, où ils ont été reçus temporairement en attendant que la situation se résorbe. À cause de la proximité du Fort Saint-Jean, les entrées et sorties au campus ont été complètement fermées, tandis que la circulation des trains empruntant la voie ferrée du CN a été stoppée pendant 12 heures.

Bonneau, qui a gardé son calme du début à la fin, a décidé d'agir ainsi en dernier recours pour que son appel à l'aide soit enfin entendu. Il estime avoir été floué par d'anciens associés avec qui il s'était lancé en affaires il y a quelques années dans une entreprise de photocopies. Il aurait voulu faire entendre sa plainte tant chez les avocats que chez les policiers, mais sa cause n'aurait jamais été prise au sérieux. Cette fois, Guy Bonneau a



Après une fouille méticuleuse, la voiture de Guy Bonneau contenait en effet deux bombes artisanales.

décidé de prendre le taureau par les cornes et aurait choisi cette option plutôt que de porter atteinte à sa vie à l'aide d'un pistolet, sans crier gare.

PAR TÉLÉPHONE

Tout au long de l'intervention, les policiers ont tenté de raisonner l'homme séquestré dans sa voiture lors de conversations téléphoniques. Guy Bonneau possédait en effet un téléphone cellulaire dans son auto. Voyant que le siège durerait plus longtemps que prévu, l'aide des services techniques de la Sûreté du Québec a été retenue. Aux aurores, vers 5 heures, une équipe de négociateurs et d'experts en matières explosives s'est rendue sur les lieux.

Le vent a commencé à tourner lorsque Claude Poirier a livré sa chronique quotidienne à la station de radio Info 690, à 6 heures. Après avoir relevé quelques imprécisions sur l'événement en cours, Guy Bonneau a rejoint le

chroniqueur pour lui livrer sa version des faits, juste au moment où ce dernier entrait en ondes pour une seconde fois, une demi-heure plus tard. Les auditeurs ont d'ailleurs pu entendre la conversation entre les deux interlocuteurs, où Guy Bonneau a clairement expliqué le motif de son geste. À la suite de cette discussion, Claude Poirier a d'ailleurs décidé de venir sur place constater l'ampleur de la situation.

IL SE REND

Finalement, vers 8 heures, Guy Bonneau a fait signe aux policiers qu'il se rendait et est lui-même sorti de sa voiture, après avoir pris soin d'enlever la plupart de ses vêtements, comme le lui avaient demandé les policiers. Cette procédure est d'ailleurs normale dans un cas comme celui-ci, puisqu'il fallait s'assurer que l'homme ne portait pas d'explosifs sur lui. Guy Bonneau a ensuite été emmené au poste de police, où il a atten-

du sa comparution au Palais de justice, prévue le lendemain, jeudi.

Pendant ce temps, les spécialistes en explosifs de la Sûreté du Québec se sont approchés du véhicule pour analyser les bombes qui se trouvaient à l'intérieur. Les recherches ont prouvé la présence de deux bombes de fabrication artisanale. L'une était placée dans un compartiment au centre des deux sièges avant, tandis qu'une autre était cachée sous le banc du côté passager. D'après les observations des policiers, les objets explosifs étaient assez forts pour tuer l'occupant de la voiture, mais pas pour dévaster quoi que ce soit à l'extérieur de celui-ci. N'empêche que la situation a donné du fil à retordre aux policiers. Nul n'avait l'intention d'approcher le véhicule sous les menaces de l'homme désespéré, d'autant plus que les détonateurs étaient directement reliés aux portières de la voiture. ■



Les experts en matières explosives ont utilisé leur robot téléguédé pour inspecter le véhicule.



La durée de l'incident a nécessité la présence de l'équipe tactique de la Sûreté du Québec.

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean sur Richelieu, Qc
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique
www.canadafrancais.com

Directeur général
Renel Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
REDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque
Directeur de
l'information
Marc O. Trépanier

Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Berubé
Louise Bédard
Johanne Latour
Pigiste
Richard Hamel
Secrétaire
Louise Any Dubois

Caricaturiste
André Barrière
Photographes
Jacques Paul
Remy Boily
Collaborateurs
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard

André St-Pierre
André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapierre
Michèle Trahan
Jean-François Crépau
Jean-Yves Théberge

Christine Gonthier
Isabelle Brunelle
Nicole Garceau
Sylvie Laroche
Celine Éthier
Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla,
adjointe à la direction
générale
Secrétariat
Marjorie Langevin
Valérie Ippersiel

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit

Publicité nationale
Hebdo Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Hélène Roy
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS
SPECIALS
Normand Flageole
directeur
Sylvie Bleau
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Quebecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut Richelieu inc.
Rose Audette
Lemonde,
directrice
Filmographie
Quadro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly Encarts inc.
Annette Beaudry
directrice

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012111. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont nommés (prix sans inclure):
L'exemplaire: \$1,19
Au Canada abonnement: 12 mois: \$65,91
6 mois: \$33,91, 12 mois: \$17,16
Pays étrangers, abonnement: 12 mois: \$125,00, 6 mois: \$165,00 (prix sans inclure)

Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard
216834-3047-1

LONG SIEGE À SAINT-JEAN

«Je n'ai jamais vu un homme aussi calme»

- Claude Poirier

Même le chroniqueur bien connu Claude Poirier est venu observer de près le déroulement des événements à Saint-Jean, mercredi matin vers 7 heures. Après avoir parlé à quelques reprises avec l'homme en détresse, il a répondu à la demande de celui-ci de se rendre sur les lieux de l'incident.

«C'est ma 44^e intervention du genre en 43 ans de métier, et je vous assure que je n'ai jamais vu un homme aussi calme», a déclaré Claude Poirier, en réaction à ce qui s'est passé. C'est que lui et son interlocuteur enfermé dans sa voiture ont eu l'occasion de se parler à quelques reprises pendant la matinée, dont une fois en direct sur les ondes radiophoniques et Guy Bonneau est toujours demeuré paisible, affirme le reporter.

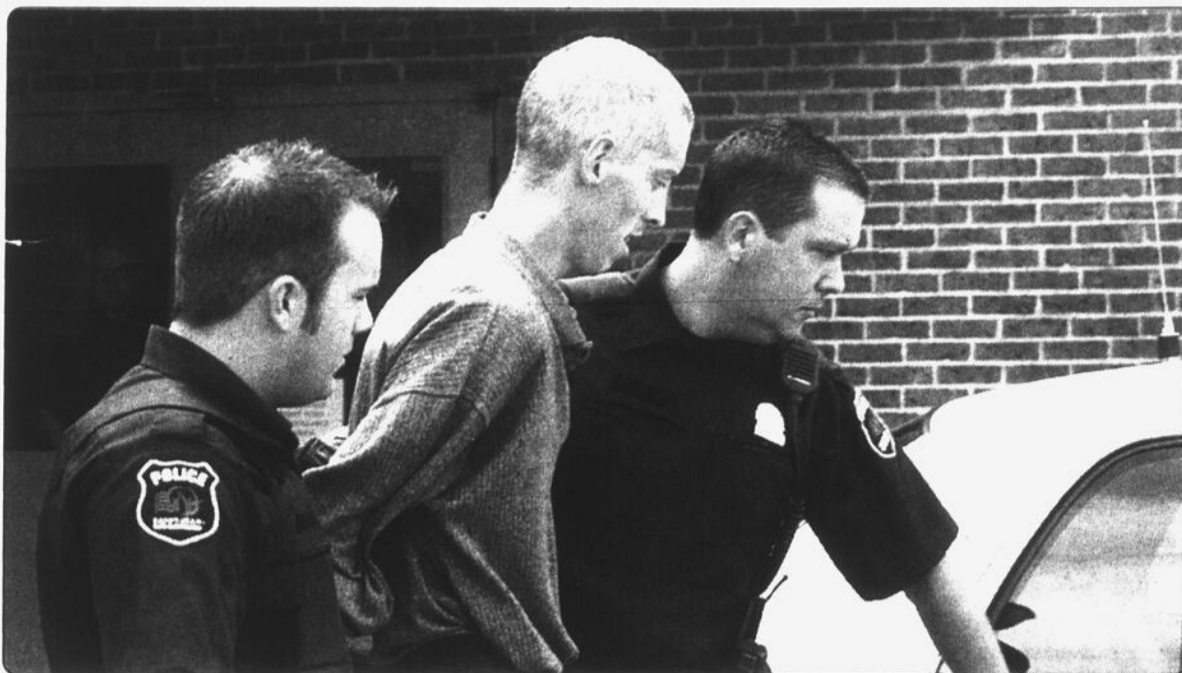
Claude Poirier est venu à Saint-Jean pour trois raisons. «Guy Bonneau m'a demandé trois choses. D'être sur place, de faire connaître son histoire et de lui trouver un avocat de Montréal», a-t-il indiqué. Selon les affirmations du Service de police de Saint-Jean et de Claude Poirier, Guy Bonneau ne faisait plus du tout confiance aux policiers ni aux avocats, car personne n'avait voulu s'occuper de lui

auparavant. M. Poirier a donc trouvé quelqu'un pour le représenter en la personne de Christian Gauthier.

INOFFENSIF

«Il m'a aussi avoué ne vouloir faire de mal à personne dans cette histoire, a indiqué Claude Poirier en parlant de l'homme en possession d'explosifs. Cependant, nous craignons tous qu'il décide de quitter son stationnement. Que se serait-il passé s'il avait voulu se sauver avec sa voiture?», rappelle le chroniqueur. Guy Bonneau aurait aussi dit à Claude Poirier qu'il ne lui restait plus que deux solutions devant lui: se suicider ou revendiquer de l'aide de façon à être entendu.

Lorsqu'il est arrivé sur les lieux, M. Poirier a continué sa conversation téléphonique avec Guy Bonneau, toujours à l'intérieur de son véhicule. «Je lui ai dit de collaborer avec nous et de faire confiance aux négociateurs. Que les policiers lui demanderaient certaines choses à faire pour sa propre sécurité», a-t-il expliqué. Par la suite, Guy Bonneau a finalement baissé la vitre de sa voiture pour signifier d'un signe de main qu'il laissait tomber ses menaces et qu'il se rendait aux autorités. ■



Guy Bonneau, au moment de se rendre au Palais de justice de Saint-Jean.

QUATRE CHEFS D'ACCUSATION CONTRE LUI

Bonneau veut que justice soit faite!

VALÉRIE LEGAULT

Après avoir comparu vendredi dernier au Palais de justice, la Cour a décidé de reporter le procès de Guy Bonneau hier, mardi. Quatre chefs d'accusation en lien avec la fabrication et la possession d'une substance explosive ainsi que l'intention d'en causer l'explosion ont été portés contre lui. De plus, la Cour avait décidé vendredi d'évaluer le comportement de Guy Bonneau, à savoir s'il représente un danger pour la société. Au moment de mettre sous presse, hier, le verdict devait être rendu par un agent de probation.

Guylaine Bonneau, sa soeur, avoue être surprise que son frère ait pu faire un tel acte de revendication. Toutefois, elle décrit son frère comme quelqu'un de fonceur, qui aime voir les choses bouger. Ce serait d'ailleurs pour cette raison qu'il s'est décidé à s'enfermer ainsi dans son véhicule. Personne ne voulant l'écouter, Guy Bonneau a trouvé ce moyen pour mettre le litige dans lequel il est plongé au grand jour.

En fait, cela fait maintenant quatre ans que cette saga dure. En 1999, il se porte acquéreur de Copies H Plus, une petite entreprise



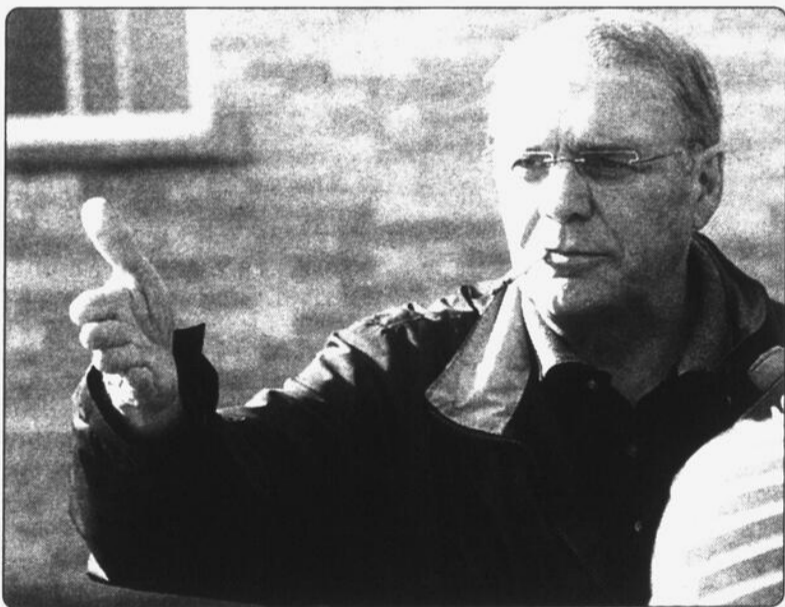
Sa soeur, Guylaine, a témoigné pour expliquer le litige qui mine la vie de son frère depuis quatre ans.

de photocopies, avec sa conjointe de l'époque. Un an plus tard, celle-ci lui aurait retiré en douce la direction de l'entreprise, qu'elle a continué de gérer sous un autre nom avec deux autres associés, explique Guylaine Bonneau. «Mon frère veut surtout prouver qu'en réalité, NC Copies devrait lui appartenir», souligne-t-elle.

La soeur de l'accusé prétend aussi que trois semaines avant qu'il ne décide de commettre son geste, Guy Bonneau aurait envoyé à ceux qui l'ont floué ainsi qu'à plusieurs avocats de la région une lettre indiquant l'identité de ces trois collègues qui lui auraient soutiré

son entreprise. Or, les propriétaires de NC Copies ne se sont jamais manifestés jusqu'au moment où les médias ont pris connaissance de l'histoire de Guy Bonneau. «Ont-ils quelque chose à se reprocher?», se demande Guylaine Bonneau sur un ton inquisiteur.

Après lui avoir demandé si Guy Bonneau croyait que cette histoire prendrait de telles proportions, sa soeur a répondu qu'il en était certainement au courant. «Mais son but ultime est de faire connaître son histoire. Si la Cour se penche sur le cas de mon frère, il considérera que justice aura été faite», a-t-elle conclu. ■



Claude Poirier est intervenu sur les lieux après avoir discuté à quelques reprises au téléphone avec Guy Bonneau.

**VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ
OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?**

**NOUVELLE TECHNOLOGIE
100 % NUMÉRIQUE**

**RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND -
MAXIMISATION DE LA PAROLE**

Une prothèse auditive **SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE** par le biais de la
carte d'assurance-maladie du Québec.

*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

www.laflammeetassocies.com

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140

(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)

Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260



Entrevue
de la semaine

Yves Hamel travaille sous pression auprès des pompiers au combat



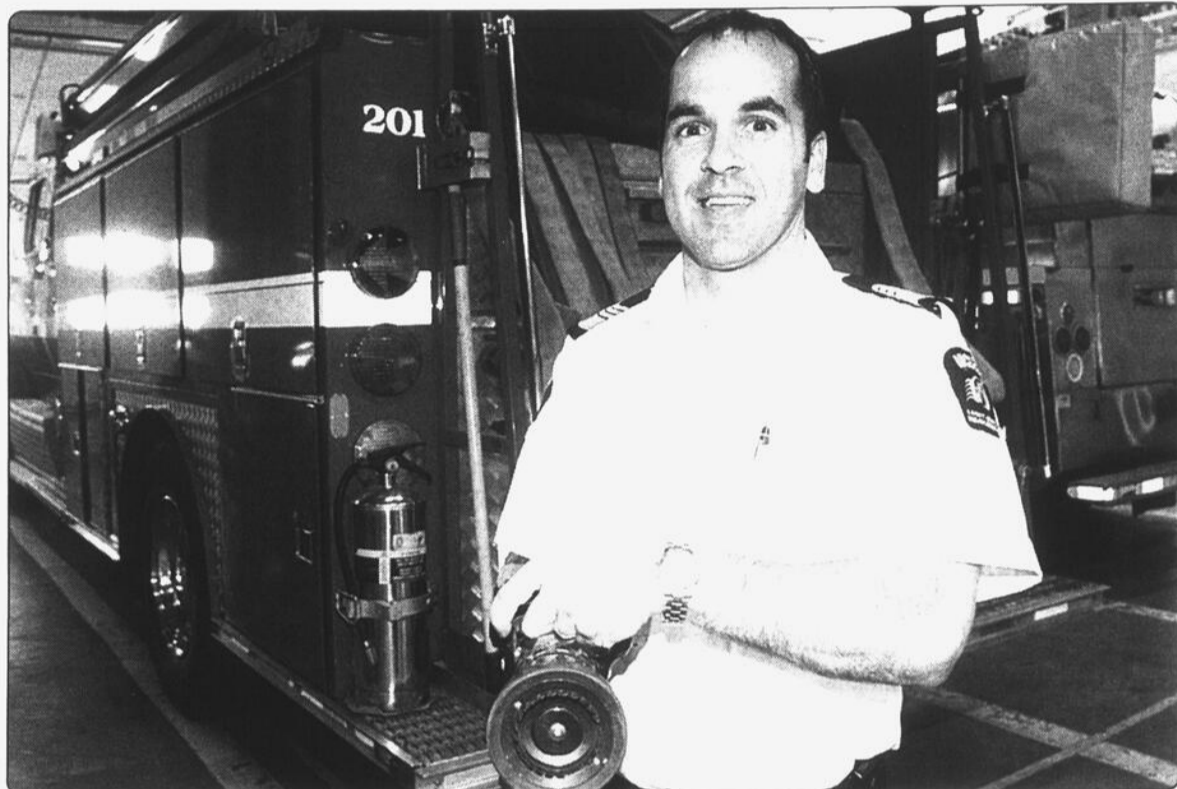
VALÉRIE LEGAULT

Au début de l'été, un nouveau poste de directeur adjoint aux opérations a été créé au Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu. Après un concours regroupant cinq candidats, le poste a été accordé à Yves Hamel, pompier de formation de Gatineau, ville d'où il est d'ailleurs originaire. Le journal l'a rencontré environ un mois et demi après son arrivée en sol johannais pour mieux connaître les fonctions qu'il occupe et, bien sûr, pour en savoir un peu plus sur celui qui se déplace régulièrement sur le terrain avec ses hommes.

On pourrait dire que Yves Hamel est tombé en amour avec le métier de pompier sans s'en rendre compte. Ayant tout juste atteint l'âge de la majorité, il est embauché en tant que garde-feu dans une usine de pâtes et papiers de Gatineau. L'installation d'une nouvelle machine pour la fabrication du papier demandait la présence d'un pompier pour veiller à la prévention des risques d'incendie et à l'inspection des travaux de construction. «C'est à ce moment que j'ai commencé à aimer le métier», indique Yves Hamel. Il possédait déjà une formation de base à l'usine, mais il s'inscrit par la suite au Collège de l'Outaouais pour suivre un cours de prévention incendie.

Dès qu'il reçoit son titre de pompier professionnel, Yves Hamel est embauché par la Ville de Gatineau, où il y gravira les échelons, jusqu'au grade de lieutenant inspecteur-enquêteur, un poste qu'il a particulièrement apprécié. Après avoir été pompier au combat, lieutenant de caserne puis capitaine, où il a appris à gérer les trois casernes de Gatineau, son nouveau poste lui demandait plutôt de travailler seul sur le terrain. «Même si j'avais beaucoup de pression sur les épaules, mon travail allait de soi, surtout après avoir combattu les flammes», explique Yves Hamel. En effet, c'était lui qui se rendait sur les lieux des sinistres pour déterminer la cause de l'incendie et pour faire l'inspection du bâtiment brûlé. Cependant, Yves Hamel est loin de s'enluyer dans ses nouvelles fonctions de directeur adjoint aux opérations: «Je suis revenu à mes anciennes amours!», conclut-il. Les situations d'urgence semblent toujours l'avoir motivé à continuer, et c'est ce qu'il a retrouvé ici à Saint-Jean.

En effet, son poste de directeur adjoint consiste à gérer les inter-



À Saint-Jean, Yves Hamel est revenu à ses anciennes amours, soit le combat des incendies et la gestion des situations d'urgence.

ventions de façon opérationnelle, donc sur le terrain. Yves Hamel sert aussi de personne-ressource auprès des pompiers au combat en étant à l'écoute de leurs besoins. Par le fait même, c'est donc à lui que revient la tâche de faire le lien entre les pompiers en opération et la direction. Comme il se rend régulièrement sur les scènes d'intervention, il s'occupe aussi de gérer la situation en prenant les décisions opérationnelles. Un travail sous pression, quoi!

PASSION DU MÉTIER

Même en voyage, Yves Hamel ne peut s'empêcher d'aller rencontrer les pompiers locaux. À la recherche des chauds rayons du soleil, il a visité la Martinique, Sainte-Lucie, Cuba, le Costa Rica, le Venezuela, le Nicaragua, mais n'a jamais manqué de faire un petit détour vers les casernes de l'endroit. «J'aimais visiter différentes

VALÉRIE LEGAULT

casernes pour découvrir leur façon de fonctionner», a déclaré Yves Hamel. Lors d'une visite à la caserne de Managua, au Nicaragua, il s'est rendu compte que les pompiers avaient réellement besoin de formation.

En bon professeur qu'il est – en plus d'être pompier, il a aussi enseigné la prévention des incendies et la planification des mesures d'urgences à la Cité collégiale, en Outaouais –, il décide de donner un cours qu'il planifiera sur mesure pour former les cadres-pompiers et les pompiers formateurs. Après plusieurs heures de travail acharné à écrire son contenu entièrement en espagnol, il dispense son cours pour la première fois en 1997, en compagnie d'un autre capitaine de Gatineau. À raison de deux à trois semaines par année pendant deux ans, Yves Hamel est allé retrouver ses nouveaux

frères sud-américains pour continuer leur formation, ce qui lui a bien sûr permis de s'améliorer en espagnol. «Avant de partir, j'avais suivi un cours d'espagnol d'appoint et je me trouvais vraiment bon. Mais j'ai vite déchanté quand je suis arrivé là-bas. Je ne comprenais plus très bien ce que les gens disaient!», confie Yves Hamel, qui maintenant communique dans les deux langues sans aucun problème. C'est qu'il parle couramment l'espagnol... même à Saint-Jean! Pendant un de ses voyages au Nicaragua, il a rencontré à Managua sa future épouse, avec qui il s'est marié pour revenir fonder une famille avec elle au Québec.

INDIANA JONES
Présent sur plusieurs fronts, Yves Hamel a aussi prêté main forte lors de l'ouragan Mitch, qui a durement secoué le Honduras et le Ni-

Prêt à relever un nouveau défi

également ses deux jeunes filles de 3 ans et 2 mois. Et que dire des montgolfières, qui sont aussi de passage à Gatineau pendant l'été! «Lorsque j'ai accepté ce poste, j'étais content de m'en venir ici parce que j'avais une bonne idée de l'environnement qui m'attendait», indique Yves Hamel.

Le nouveau directeur adjoint aux opérations était-il destiné à venir s'installer à Saint-Jean? En quelque sorte, oui. Avec son expérience de gestion de trois casernes à Gatineau – 55 pompiers pour 105 000 habitants –, il se sentait effectivement d'attaque pour diriger les opérations des casernes de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville. La tâche est-elle facile pour autant? «Disons que ce n'est pas évident, affirme Yves

Hamel. Mais la reconnaissance est là.» Car l'objectif premier de sa présence sur le terrain est de rendre l'opération plus rapide, efficace et coordonnée dans le but d'enrayer l'incendie le plus rapidement possible. «Les pompiers avec qui je travaille ont remarqué des changements positifs et les ambulanciers aussi», a-t-il souligné.

ESPRIT OUVERT

Même si Yves Hamel avait déjà fait ses armes dans un contexte semblable en Outaouais, il soutient cependant qu'il «n'arrive pas à Saint-Jean avec des idées de Gatineau». Ses nombreux voyages et ses visites de plusieurs casernes à l'étranger lui ont donné une vision d'ensemble qu'il applique tout en gardant l'esprit ou-

vert. Autrement dit, Yves Hamel ne s'arrête pas aux modèles qu'il a déjà connus, mais est plutôt un adepte du gros bon sens. «Je n'hésite pas à appliquer de nouvelles idées si elles sont logiques et qu'elles peuvent se faire dans les règles de l'art», estime-t-il.

Quoiqu'il se sente encore en période de familiarisation dans son milieu de vie, Yves Hamel travaille à bâtir un sentiment d'appartenance et des objectifs communs pour les trois casernes de Saint-Jean. Car pour la Ville, il s'agit d'un nouveau mandat à intégrer au sein du Service de sécurité incendie. Mais Yves Hamel s'est engagé à remplir le contrat et nous lui souhaitons bonne chance dans le développement de cette vision d'ensemble. ■

caragua à l'automne 1998. Responsable d'un important convoi de ravitaillement valant 1 million de dollars, il a passé deux semaines dans la boue et le chaos le plus total pour acheminer un chargement de denrées essentielles aux habitants de villages isolés par la catastrophe. «Nous avons mis 18 heures à amener un convoi de nourriture à Somoto, un village qui est normalement à quatre heures de routes de Managua», raconte-t-il.

Pendant le voyage, lui et son équipe ont dû rebâtir à mesure les ponts emportés par la crue soudaine des eaux et fabriquer des palans pour passer la cargaison au-dessus des torrents de boue. «En plus, il fallait être sur ses gardes pour éviter les innombrables mines anti-personnel emportées par le courant. Un vrai travail d'Indiana Jones!», dit Yves Hamel, qui ne trouve pas d'autres mots pour qualifier cet épisode de sa vie digne d'un roman d'aventures. Malgré les risques que son équipe courait face aux attaques de pillards, le convoi est arrivé à bon port. «Enfin, nous voyions le bonheur sur le visage des gens! Les enfants couraient autour de nos huit véhicules», se souvient le secouriste.

Avec tout ce bagage derrière lui, Yves Hamel a été appelé à participer à un autre projet au Nicaragua, cette fois-ci avec les policiers de l'Outaouais. Grâce à sa maîtrise parfaite de l'espagnol et à sa ceinture noire en karaté, il était tout désigné pour devenir instructeur à l'Académie de police du Nicaragua et donner des cours en utilisation de la force et du respect des droits humains.

Si l'espagnol lui est un peu moins utile à Saint-Jean, la capacité de Yves Hamel à prendre des décisions dans le feu de l'action et son habitude à gérer plusieurs casernes à la fois auront certainement fait pencher la balance pour le choisir comme nouveau maître d'œuvre dans une ville fusionnée et un terrain agrandi. ■

Quatre mois de travaux se terminent rue Latour

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le plus grand chantier d'infrastructures municipales de l'année est en voie de se terminer à Saint-Jean-sur-Richelieu. D'ici la fin septembre, la machinerie et les travailleurs de l'entrepreneur «P. Baillargeon Ltée» auront quitté la rue Latour où ils oeuvrent depuis le 5 mai dernier.

De l'ordre de 3,7 M \$, le projet de mise en place d'un collecteur pluvial, une pièce-maîtresse dans la lutte au refoulement des égouts dans les sous-sols des résidences du quartier Saint-Gérard, en est à sa phase finale.

L'ensemble du gros oeuvre de ce projet de réhabilitation des infrastructures, qui consistait à enfouir en parallèle deux immenses conduites de captage des eaux pluviales en plein centre de la rue Latour, entre le boulevard du Séminaire et la rue Dorchester, est à toutes fins utiles complété.

Les travailleurs terminent ces jours-ci la construction d'une chambre spéciale en béton, à la hauteur de la rue Dorchester. Cette chambre de béton, coulée sur place, nécessite un temps de mûrissement (séchage) d'environ deux semaines.

Elle est semblable à celle qui a été aménagée, en début de chantier, à l'intersection du boulevard du Séminaire. Cette chambre de béton permet de faire la jonction des deux conduites cylindriques de 96 pouces (2,44 mètres) de diamètre enfouies sur une distance de 410 mètres, sous la rue Latour, entre Dorchester et Séminaire.

À l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue Latour, ces deux conduites se déversent dans une conduite collectrice de très grand format (4 mètres par 2,3 mètres) qui se prolonge jusqu'à la station de pompage des eaux pluviales Loyola.

Pendant que se terminent les travaux directement reliés au collecteur pluvial, la reconstruction de la rue Latour a été entreprise. Les trottoirs ont commencé à être refaits la semaine dernière et devraient être complétés cette semaine.

Après les trottoirs, il restera ensuite à refaire la rue (fondation et pavage), le terre-plein, à installer les lampadaires et à planter une douzaine d'arbres de remplacement sur le terre-plein, des frênes «summit» ou «pathmore».

Les travaux de pose des conduites d'égout sanitaire et pluvial, de l'aqueduc, ainsi que la relocalisation de la conduite de gaz naturel, ont été réalisés en même temps que la mise en place des immenses conduites collectrices des eaux pluviales.

Le chantier affiche un léger retard par rapport à l'échéancier initial qui prévoyait la fin des travaux pour le vendredi 5 septembre, précise l'ingénieure municipale Chantal Boudreau. «Nous pensons que tout devrait être terminé dans deux ou trois semaines», prévoyait-elle vendredi. L'entrepreneur devrait soumettre un échéancier révisé cette semaine.

Tout au long de l'été, les travaux se sont déroulés à un rythme soutenu, plus rapidement que le calendrier prévu. Les travailleurs, qui ont affronté plusieurs jours de forte canicule, ont même eu droit à un repos bien mérité d'une semaine durant la période des vacances de la construction.

Toutefois, le chantier a pris du retard quand il s'est présenté à la hauteur de la rue Dorchester. L'entrepreneur a notamment eu droit à une surprise lorsqu'il a découvert un massif de câbles de Bell Canada, non indiqué aux plans. Un délai a été nécessaire pour permettre à Bell de le déplacer.

Malgré la poussière, la boue, le bruit, le vrombissement de la machinerie lourde, les vibrations du sol, le festival matinal des bips-bips des camions qui reculent et la circulation difficile sur la rue, le chantier s'est déroulé dans une belle atmosphère de cohabitation et de courtoisie entre les citoyens et les travailleurs.

Fait à signaler, les riverains pouvaient compter sur la vigilance constante de leur concitoyen Joseph Toscano, un résident de la rue Latour, qui a suivi avec une attention minutieuse le déroulement quotidien du chantier et qui se faisait un plaisir d'en informer ses voisins. M. Toscano a aussi noué de bonnes relations avec toute l'équipe de «P. Baillargeon Ltée».

La seule ombre au tableau aura été le service irrégulier offert par Compo Haut-Richelieu



Dans moins de trois semaines, les mégatravaux d'installation d'un collecteur pluvial sous la rue Latour devraient être parachevés dans le secteur Saint-Jean.

pour la collecte des ordures ménagères et des matières recyclables. La Ville et l'organisme de la MRC du Haut-Richelieu auront intérêt à faire un «debriefing» de manière à ce que ce service essentiel soit assuré de façon régulière et sans inconvénients pour les citoyens durant les futurs travaux municipaux d'infrastructures.

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Quand bien-être et bien paraître ne font qu'un.

Toujours à votre avantage

Choix de pulls pour femmes

Denver Hayes

100% coton S à 2XL

10\$ de rabais

Prix courant: de 19,99\$ à 29,99\$

Le solde prend fin le 14 septembre 2003.

lequipeur.com

GRAVEL KIA

(450) 347-2835
505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.gravelauto.com

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS sur les modèles sélectionnés

OU 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT sur les modèles sélectionnés

OU ACHETEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS sur les modèles sélectionnés

Spectra RS 2003
Le compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

À PARTIR DE 12 995\$*
soit plus de 1 800\$ de moins que le prix de détail suggéré par le fabricant

- Moteur de 1,8 L DACT
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Deux coussins gonflables
- Lecteur laser
- Siège arrière rabattable séparé 60/40

Sedona 2003

LOCATION À PARTIR DE 239\$* / par mois 60 mois

- Avec seulement 3 850\$ de comptant
- 0\$ de dépôt de sécurité
- 500 L D'ESSENCE GRATUIT
- 15\$ de plus par mois Ensemble DVD

- Moteur V-6 de 3,5 L DACT
- Boîte automatique à 5 vitesses
- Climatiseur avant et arrière
- Régulateur de vitesses
- Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques

OU 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

*Prix et mensualités selon le programme de Kia Canada de septembre

ET MAINTENANT, AVEC TOUTE NOUVELLE RIO OU SPECTRA obtenez 300 L D'ESSENCE GRATUIT pour une durée limitée seulement

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE
GARANTIE DE BASE DE 5 ANS / 100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS / 100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS / 100 000 KM

KIA Partez devant.

070455-3c14-s

www.royallepage.ca

Patrice Boulais
agent immobilier affilié

MAÎTRE Vendeur

Tel.: 450.347.7766
Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

10 JOURS APRÈS LE CONSTAT DU DÉCÈS

Isabelle Dorion se dit responsable de la mort de son ami Yves Leclaire

VALÉRIE LEGAULT

Isabelle Dorion, 35 ans, semblerait avoir eu des remords de conscience à la suite du décès, apparemment de cause naturelle, de son ami de coeur, Yves Leclaire, âgé de 68 ans. Dix jours après que l'affaire soit classée, elle a appelé les policiers en leur indiquant qu'elle avait sa part de responsabilités dans la mort de son copain. Elle fait maintenant face à des accusations de meurtre au deuxième degré.

Yves Leclaire a perdu la vie le 20 août dernier. Isabelle Dorion avait appelé les policiers pour leur dire qu'elle venait de trouver son ami inconscient dans son bain à son domicile de la résidence Berthier, à Saint-Jean. À l'arrivée des policiers, ceux-ci ont constaté la mort de l'homme. Après que le coroner André Dandavino ait terminé son ana-

lyse, celui-ci en est venu à la conclusion d'une mort naturelle, étant donné les lourds antécédents médicaux de M. Leclaire.

Yves Leclaire était bien connu des policiers pour son piètre état de santé. Il lui arrivait souvent d'appeler à l'aide à la suite de chutes récurrentes. Il souffrait également de plusieurs maladies qui hypothéquaient sérieusement sa qualité de vie.

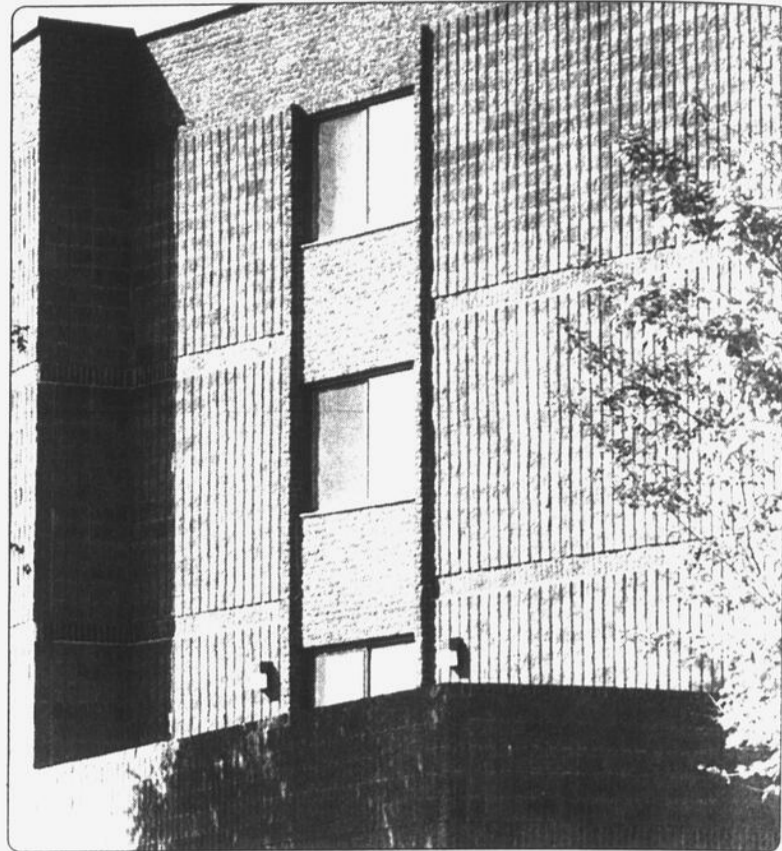
Samedi dernier, le 30 août, Isabelle Dorion a rappelé au poste pour se rendre aux policiers et leur avouer qu'elle était à la source du décès d'Yves Leclaire. Le lendemain, les agents de la paix se rendaient chez elle, dans un logement de l'immeuble face à la résidence Berthier, avec un mandat d'arrestation. Elle a donc été conduite au poste pour enquête, et a comparu dimanche par téléphone devant la justice. Puis, elle a été emmenée à Montréal, dans l'établissement de détention pour femmes Tanguay.

ACCUSATIONS DE MEURTRE

Isabelle Dorion a comparu une première fois devant un juge de la Cour du Québec, hier matin. Son enquête sous caution a finalement été remise à vendredi, où il sera question de savoir si elle plaidera coupable ou non devant une accusation de meurtre au deuxième degré.

Claude Caron, concierge de l'immeuble où habite l'accusée, ne croit pas que sa locataire ait pu assassiner son ami. «Je pense qu'elle s'est rendue pour attirer l'attention. Elle est incapable mentalement de commettre un crime», soutient M. Caron. Il semblerait en effet qu'Isabelle Dorion souffre d'une légère déficience mentale, «mais qu'elle soit entièrement autonome et s'occupe même de sa mère», a déclaré l'agent Jean-Pierre Chouinard, du Service de police de Saint-Jean.

Selon Maître Patrick Lafrance qui la représente à la Cour, Isa-



Yves Leclaire a été retrouvé mort dans son bain dans son appartement de la résidence Berthier, sur la rue du même nom, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

belle Dorion ne fera pas l'objet d'un rapport d'évaluation psychiatrique. «Il n'y a eu aucune ordonnance du tribunal à cet effet, et rien ne nous indique qu'il lui manquerait les capaci-

tés mentales pour subir son procès», a lancé maître Lafrance. Son avocat a aussi rappelé que sa cliente était une femme sans histoire, qui n'avait jamais eu de démêlés avec la police. ■

Un camion perd sa cargaison de liquide corrosif

VALÉRIE LEGAULT

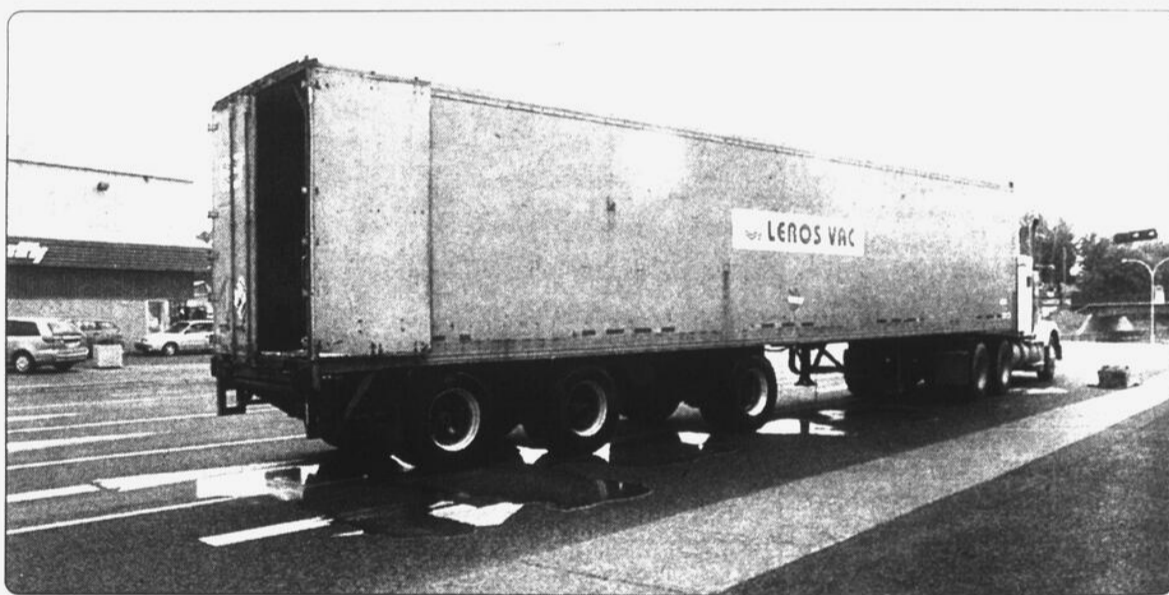
Un camion qui sortait de l'usine Thomas & Betts de Saint-Jean a perdu une partie de sa cargaison de liquides corrosifs vendredi après-midi, à l'angle de la rue Saint-Jacques et du boulevard du Séminaire. Les vapeurs fortes qui émanaient du liquide en fuite sur la chaussée ont poussé les équipes d'urgence à former un périmètre de sécurité avant que ne soit analysée la substance en question.

Un baril en plastique de 45 gallons qui contenait un produit de polissage chimique, que l'on retrouve notamment dans la cire à chaussures, s'est renversé sur le côté à l'intérieur de la remorque alors que le véhicule lourd était en marche. Le choc de l'impact a inévitablement fait ouvrir le couvercle du contenant qui n'était pas entièrement rempli, a indiqué le Service de sécurité incendie. Le li-

quide a aussitôt débordé et s'est répandu sur la chaussée, laissant sortir des odeurs vinaigrées qui ont même incommodé un policier appelé sur les lieux.

Après avoir évacué les environs, les pompiers habillés de combinaisons étanches ont procédé à l'inspection méticuleuse des barils restés intacts à l'intérieur de la remorque. Ceux-ci contenaient d'autres produits chimiques. Il y avait notamment un baril d'acide fluoroborique et un autre d'ammonium bifluoride, deux produits qui auraient pu causer des dégâts s'ils avaient été mis en contact. Les représentants du ministère de l'Environnement du Québec dépêchés sur les lieux ont toutefois statué que le déversement n'avait pas causé de séquelles à l'environnement. De fait, peu de temps après le déversement, une forte averse a lavé l'asphalte et emporté une bonne partie du produit dans les égouts de la ville.

La remorque contenait peu d'objets. Hormis les cinq barils de



Le camion a perdu un peu moins de 45 litres de produit chimique sur la chaussée.

produits chimiques, les autres contenants de même format étaient tous vides. Normalement, les barils devaient être attachés avant de quitter l'entreprise de provenance. Cependant, les autorités n'ont pas été en mesure de sa-

voir s'ils avaient été vérifiés avant de prendre la route.

L'incident, survenu en cette première journée des classes pour plusieurs élèves, a causé quelques modifications à l'horaire, également chez les commerçants des alen-

tours. Les employés du supermarché Provigo, du restaurant Mikes et de la bijouterie LSM, pour ne nommer que ceux-là, ont pu profiter du long congé de la fête du Travail plus rapidement que les autres. ■



Le Jardin des Virelles

- Condominium (rue Bonneau)
- Ascenseur
- Garage intérieur
- Grand 5 1/2

Sutton

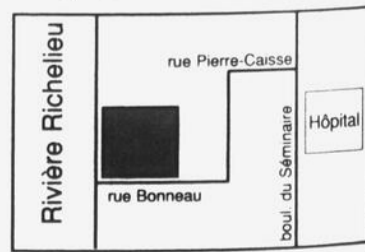
Groupe Sutton Millenia

Vue sur le Richelieu!

Réal Beulac, Richard St-Jean,
Normand Pelletier
450-348-4485

Lundi à jeudi : 13 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

À partir de
95 700\$



HÉBERGÉE TEMPORAIREMENT À LA MAISON HINA

Une femme violentée recherche désespérément un toit pour ses filles

GILLES LÉVESQUE

C'est en désespoir de cause que Jeanne (un nom fictif) s'est présentée à nos bureaux avec ses deux jeunes adolescentes, jeudi dernier, pour nous demander de l'aider à se trouver un logement. Cette femme violentée qui réside temporairement à la Maison Hina ne sait plus quoi faire pour se trouver un toit. Non seulement la juge-t-on, mais on referme derrière elle toutes les portes qui pourraient lui permettre de refaire sa vie.

Vous comprendrez que cette femme de 40 ans a mis son orgueil de côté depuis déjà plusieurs semaines. Pour elle et ses

enfants, le temps presse. Jeanne sait que la maison de transition pour femmes battues où elle loge ne la jettera pas à la rue, mais comprend bien qu'elle ne pourra pas y rester encore très longtemps. Normalement, elle aurait dû quitter les lieux dimanche dernier.

Lorsqu'elle s'y est présentée au début du mois de juin avec ses deux filles, en pleine crise, elle se doutait bien que sa vie allait basculer, mais pas à ce point. Les intervenantes de la Maison Hina l'ont aidée à se reprendre en main et à retrouver cette confiance perdue, si bien qu'elle a vu un peu de lueur au bout du tunnel. Malheureusement pour elle et pour bien d'autres femmes qui se retrouvent dans sa situation, cette lueur a disparu au fil de ses recherches pour se trouver un logement.

REFUS

Avant de frapper à la porte de propriétaires ayant un logement à louer, Jeanne a fait appel à l'Office municipal d'habitation du Haut-Richelieu. Comme c'est souvent le cas en pareille situation, on l'a reçue à bras ouverts pour lui donner ce petit coup de pouce dont elle avait tant besoin.

On lui a en fait remis une lettre en vertu de laquelle l'Office municipal d'habitation s'engage à défrayer l'équivalent de 75% du coût de son loyer pour une période maximale de douze mois. Les montants alloués sont précisés dans la lettre dûment signée par une représentante de l'Office et qui couvrent largement les coûts de location d'un appartement de cinq pièces et demie. La lueur au bout du tunnel dont nous parlions précédemment, c'est à ce moment bien précis que Jeanne



Mauvaise chute

Une jeune femme de 24 ans a été secourue le mercredi 27 août alors qu'elle a fait une mauvaise chute à l'angle de la rue Pierre-Caisse et du boulevard de Normandie, un peu avant 19 heures. Les policiers croyaient se rendre sur les lieux d'un accident entre un patineur et un camion. Ils ont néanmoins porté assistance à la femme, qui a été transportée en ambulance à l'hôpital pour une blessure au bras. ■

La Maison Hina confirme cette nouvelle réalité sociale

GILLES LÉVESQUE

À la Maison Hina, on confirme que les femmes violentées qui séjournent dans cette maison de transition ont de plus en plus de difficulté à se trouver un logement. Elles sont victimes de préjugés et de discrimination. Et comme ces femmes se retrouvent souvent sur l'aide sociale, leur situation s'aggrave.

«C'est une nouvelle réalité que l'on observe depuis un peu plus d'un an, explique Nathalie, intervenante à la Maison Hina. Les logements sont de plus en plus rares et les femmes qui font appel à nous n'arrivent plus à s'en trouver un lorsqu'elle ont complété leur période de transition.

«En temps normal, cette période ne devrait pas dépasser six semaines, poursuit-elle. Or, il

n'est pas rare que ces femmes restent avec nous pour une période de huit à dix semaines. Nous en avons même gardé une pendant 15 semaines. On ne voyait pas ça avant la pénurie de logements.»

Nathalie fait valoir qu'il n'est pas facile pour une femme qui vient de traverser des moments difficiles d'avoir à rester si longtemps dans une maison de transition avec des enfants. Ça demande des sacrifices et une très grande adaptation.

Pour une maison de transition comme celle de Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est aussi un problème qui ne peut perdurer trop longtemps. Les femmes qui ont besoin de ses services sont nombreuses et des places doivent par conséquent se libérer.

PARTOUT AU QUÉBEC

«Nous nous sommes rendues compte que c'est un problème qui se vit partout au Québec à

cause de la crise du logement. Nous avons d'ailleurs abordé la question lors d'une récente assemblée du Regroupement provincial des maisons d'hébergement et un comité a été formé pour trouver des solutions.

«Pour les femmes concernées, c'est une situation qui n'est vraiment pas facile à vivre, enchaine Nathalie. Durant leur séjour chez nous, elles parviennent à retrouver confiance et à régler une bonne partie de leurs problèmes, mais malheureusement, elles sont de plus en plus dans l'impossibilité de se trouver un logement convenable. On les juge parfois sévèrement, alors qu'elles ont besoin d'aide pour s'en sortir. On voit des cas flagrants de discrimination. Et lorsque ces femmes avouent qu'elles sont temporairement sur l'aide sociale, les portes se referment complètement sur elles. Il va falloir trouver une solution à ce grave problème.» ■

l'a aperçue!

Et c'est ainsi qu'elle est partie à la recherche d'un logement. Elle a frappé à une porte, puis à une autre et une autre, pour à chaque fois se faire dire qu'on ne voulait pas d'une locataire comme elle. Trop risquée!

«Des logements, j'en ai visités une bonne vingtaine, raconte la jeune femme, les larmes aux yeux. J'ai même marché jusqu'à Saint-Blaise à pieds pour en visiter un, mais sans succès. J'ai beau montrer ma lettre aux propriétaires qui m'accueillent, mais ça ne change rien. Dès que je leur dis que je suis sur l'assistance sociale et que je réside dans une maison de transition pour femmes violentées, les portes se referment. C'est comme si c'était moi la coupable, alors que j'ai plutôt l'impression d'être une victime qui veut tout faire pour s'en sortir.

«Je peux vous dire qu'il y a des propriétaires qui sont très méchants. C'est pas croyable tout ce qu'on peut entendre. Ça fait mal. J'ai passé une bonne partie de la fin de semaine à pleurer et je ne sais vraiment plus quoi faire. J'ai deux jeunes filles qui doivent commencer l'école et qui sont très nerveuses. Elles ne savent pas où nous allons rester et ça les inquiète. Vous êtes mon dernier espoir et j'espère sincèrement que des lecteurs vont compren-

dre ma situation et qu'ils vont accepter de m'aider.

«La solution la plus facile, ce serait de retourner avec l'homme qui m'a violentée pendant tant d'années, poursuit Jeanne. C'est quelque chose que je ne veux pas. Non, il n'est pas question de retourner en arrière. Tous ce que je veux, c'est de me trouver un logement dans Saint-Jean-sur-Richelieu pour ensuite partir rapidement à la recherche d'un emploi. Je veux refaire ma vie, mais pour ça, il va falloir qu'on m'aide.»

De l'aide, Jeanne va devoir en avoir un peu plus. Mis-à-part ses vêtements et ceux de sa fille, elle n'a rien. Pas de meubles, pas d'auto. La petite misère, quoi.

«Le pire, c'est que je ne suis pas la seule femme à me retrouver dans cette situation. À la Maison Hina, il y en a trois autres comme moi qui sont dans l'impossibilité de se trouver un logement. On ne veut pas de nous. Comment voulez-vous qu'on puisse s'en sortir si la société n'est pas prête à nous aider. Je vous le demande», conclut cette pauvre femme qui a quitté nos bureaux en espérant que son appel à l'aide sera entendu. Si c'est le cas, on vous invite à communiquer avec la Maison Hina, au numéro 346-1645. Une intervenante prendra le message et servira d'intermédiaire entre vous et Jeanne. ■



NOUVEAU chez Énergie Cardio

COURS DE SPINNING

(cours de vélo en groupe)

Début : 8 septembre 2003
Session de 12 semaines

À partir de

413\$

LE COURS

PLACES LIMITÉES

925, boul. du Séminaire Nord (face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.energiecardio.com

(450) 359-4838

Loi sur les défusions: Saint-Jean demande à Charest de nuancer ses engagements

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Si elle reconnaît d'emblée au gouvernement Charest son droit légitime de respecter ses engagements électoraux par son projet de loi sur les défusions, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu lui demande toutefois de «nuancer ses engagements» pour tenir compte des réalités particulières des villes fusionnées.

«Pour Saint-Jean-sur-Richelieu, le projet de loi numéro 9 s'avère une menace à un temps plutôt inapproprié», soutient la Ville dans un mémoire d'une vingtaine de pages transmis à la Commission parlementaire de l'aménagement du territoire en vue des auditions publiques qui débiteront le 9 septembre.

La Commission choisira, parmi les organismes et personnes qui lui ont fait parvenir un mémoire, ceux qu'elle entendra. Globalement, le projet de loi 9 accorde aux citoyens de certaines municipalités le droit de se prononcer sur les changements imposés depuis 2000 en matière d'organisation territoriale municipale, principalement le droit de choisir entre le maintien des municipalités actuelles et la reconstitution des anciennes municipalités.

L'administration Dolbec estime qu'une défusion au cours des dix-huit prochains mois équivaudrait à «compromettre plusieurs années de travail, de pourparlers et de discussions par les administrations municipales, tout particulièrement celles des villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et Iberville.»

En ce sens, Saint-Jean-sur-Richelieu considère que le projet de loi 9 pourrait permettre de défaire un noyau homogène «pour des considérations émotives ou

partisanes qui ne tiennent pas nécessairement compte des besoins de l'ensemble de la population». La Ville ne voit «aucune raison» d'être mise dans le même bateau que Montréal ou Québec.

«Si en soumettant le projet de loi 9, le législateur voulait s'attaquer au regroupement des villes comme Montréal et Québec, il aurait été souhaitable que le projet de loi 9 ne soit pas un projet de loi mur à mur mais plutôt un projet sur mesure pour des villes particulières aux prises avec des problèmes particuliers», insiste-t-on.

Faisant l'historique du dossier de fusion, le mémoire souligne que les citoyens ont été informés des débats ayant entouré le regroupement des cinq municipalités de l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu. Quand le gouvernement du Québec a adopté le décret de fusion en janvier 2001, «il n'y a pas eu d'effet de surprise. Pour une majorité de la population, il s'agissait d'un aboutissement logique à un processus d'échanges, de négociations et de tractations entre les élus des cinq municipalités». Le mémoire rappelle que le processus s'est échelonné sur plus ou moins sept ans dans le cas de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et Iberville et de presque trois ans pour les municipalités de L'Acadie et de Saint-Athanase.

Daté du 15 août et coiffé de la citation anglaise «Paralyzed by indecision? Just do it», de Jim Carroll, auteur de l'ouvrage *Surviving the information age*, le mémoire de la Ville plaide en faveur du changement. En affaires, expliquait M. Carroll, trop de dirigeants ne font carrément rien et refusent d'innover de peur de se tromper, ce qui est une grave erreur.

S'inscrivant dans cette école du «Do it», Saint-Jean-sur-Richelieu considère que le changement réside dans la construction de la nouvelle ville, dans la mise en



Le maire Gilles Dolbec déclare qu'il ne sent pas de vague de défusion dans la population qu'il croit très majoritairement favorable à la construction de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

place d'une nouvelle façon de gérer et d'entrevoir l'avenir. En contrepartie, la Ville considère les défusionnistes comme des «artisans du statu quo et du retour en arrière.»

Dans une analyse plus pointue du projet de loi 9, la Ville note qu'il a le mérite de faire en sorte qu'on ne pourra jamais vraiment revenir en arrière parce qu'il fixe une série de responsabilités d'agglomération qui demeureront gérées par la ville-centre, même s'il y avait défusion. Ainsi, la police, la sécurité civile, la protec-

tion contre les incendies, la cour municipale, l'évaluation foncière, la gestion des cours d'eau, le transport en commun, la gestion des déchets, la gestion des rues et des routes du réseau artériel, le logement social et le développement économique demeureront à jamais sous la juridiction de la ville-centre. Les services supra-locaux doivent être harmonisés au niveau des coûts afin d'éviter les disparités, reconnaît le projet de loi 9.

Dans ce contexte, le mémoire signale qu'une municipalité re-

constituée (défusionnée) aurait peu à gérer de façon autonome. Elle aurait à reconstituer son conseil municipal, son service du Greffe, son service de Trésorerie, son service des Loisirs, un service de permis et d'inspection et un service de Travaux publics pour l'entretien des rues locales et des trottoirs.

Saint-Jean-sur-Richelieu fait valoir que la mise en place des nouvelles villes a permis l'élaboration de nouveaux services centralisés (achats, informatique, taxation, gestion des archives, etc.), sans compter que les contribuables des cinq anciennes municipalités ont désormais accès, sans distinction, à une gamme complète d'équipements et de programmes de loisirs ainsi qu'à des programmes d'entretien (voirie, etc.) uniformisés. La fusion aura aussi permis d'intégrer les parcs industriels dans une stratégie de développement économique complémentaire et non plus concurrentielle, comme c'était le cas entre les anciennes municipalités.

S'il ne va pas jusqu'à demander explicitement que Saint-Jean-sur-Richelieu soit exclue du processus prévu au projet de loi 9, le maire Gilles Dolbec explique que le mémoire, qu'il souhaite être invité à défendre devant la Commission de l'aménagement, cherche à démontrer au gouvernement que les nouvelles villes ont besoin de temps pour continuer à se bâtir. Il note à ce titre qu'une démarche de planification stratégique vient de s'engager avec l'ensemble des partenaires du milieu pour la révision des priorités de développement de la nouvelle ville. Défusionner au cours des dix-huit prochains mois serait compromettre plusieurs années de travail, ajoute le maire en espérant que le gouvernement saura reconnaître à Saint-Jean-sur-Richelieu cette nécessité d'avoir du temps pour construire la nouvelle ville. ■

Solde de hockey

CCM Super Tacks 852
Collection stabilisateur
Hybrid Wedge
Ajustement anatomique
à la cheville et au
talon, semelle en fibre
de verre lame en
acier inoxydable

349⁹⁹\$
ÉPARGNEZ
20⁰⁰

Bauer Vapor V Junior
Support anatomique
pour talon et cheville
lame en carbone

99⁹⁹\$
ÉPARGNEZ
20⁰⁰

Dès maintenant chez

sports experts

348-0937
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

Senior
Rég. 119,99\$

64⁹⁹\$
ÉPARGNEZ
45%

Junior
Rég. 69,99\$

59⁹⁹\$
ÉPARGNEZ
40%

Unice

44⁹⁹\$
ÉPARGNEZ
50%

DANS SON MÉMOIRE DÉPOSÉ À QUÉBEC

Le défusionniste Larivière dénonce les «ententes forcées» du projet de loi 9

MARC-OLIVIER
TRÉPANIÉ

S'il applaudit la décision du nouveau gouvernement libéral de permettre aux citoyens de se prononcer sur les changements «imposés» par la réorganisation territoriale mise en place par l'ancien gouvernement péquiste, le leader de la défusion des secteurs Iberville et Saint-Athanase et conseiller du district 3, Hugues Larivière, dénonce cependant la teneur actuelle du projet de loi 9 sur les défusions.

Dans le mémoire qu'il a déposé à la Commission de l'aménagement du territoire, qui tiendra prochainement des auditions publiques sur le projet de loi concernant la consultation des citoyens sur la réorganisation territoriale de certaines municipalités, dont Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Larivière estime que le projet de loi ne devrait pas forcer la ville reconstituée à conclure avec l'ancienne ville, dont elle se détacherait, des ententes dans une série de compétences (évaluation foncière, police, incendie, transport en commun, etc.) bien définies et obligatoires.

«Le projet de loi ne devrait pas obliger la ville reconstituée à des engagements ou à des ententes de services obligatoires avec la ville car ces fusions ont été faites sans consultation et forcées. Le projet de loi devrait plutôt remettre les villes reconstituées dans leur état d'avant fusion, sujet aux ententes antérieures et sujet à des ententes négociées pour le partage des dettes contractées depuis la fusion et le partage des nouveaux actifs», plaide le partisan de la défusion • Iberville-Saint-Athanase.

Il considère l'approche précé-

nisée dans le projet de loi 9 comme «une mini-fusion forcée après la défusion». En plus de prôner le statu quo ante, il prêche en faveur du principe de l'adhésion volontaire par opposition aux ententes forcées.

«Pourquoi le gouvernement Charest, qui a tant décrié les fusions forcées, fait-il en sorte, par le projet de loi 9, de nous imposer des ententes forcées. C'est aux citoyens de décider», insiste-t-il dans son mémoire de neuf pages, déposé le 20 août «à titre de conseiller municipal, à titre de représentant des citoyens qui n'ont pas adhéré à la fusion forcée et à titre de simple citoyen conscient qu'il faut protéger la démocratie, nos concitoyens et l'avenir de nos enfants qui représentent l'avenir collectif de notre société.»

PAQUIN CRITIQUE

M. Larivière ne se gêne pas pour critiquer l'ex-gouvernement péquiste et l'ancien député de Saint-Jean, Roger Paquin, qu'il accuse d'avoir eu l'idée de déposer en 1998 un projet de loi sur la fusion des cinq municipalités de l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu «pour se faire du capital politique en haut lieu, soit à Québec et auprès de la ministre Harel, et non pour le bien-être des citoyens des cinq municipalités.»

Il estime que les anciens maires de ces cinq municipalités ont fait preuve de docilité envers le gouvernement péquiste et sont embarqués dans le train de la fusion sans mandat de leur population respectives.

M. Larivière dénonce l'ancien gouvernement péquiste qui «a fait de l'improvisation en fusionnant à la pièce quelques municipalités avoisinantes à des villes-centres.» À titre d'exemple, il se demande pourquoi avoir fusionné les cinq municipalités de Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie mais ne pas avoir regroupé les villes de

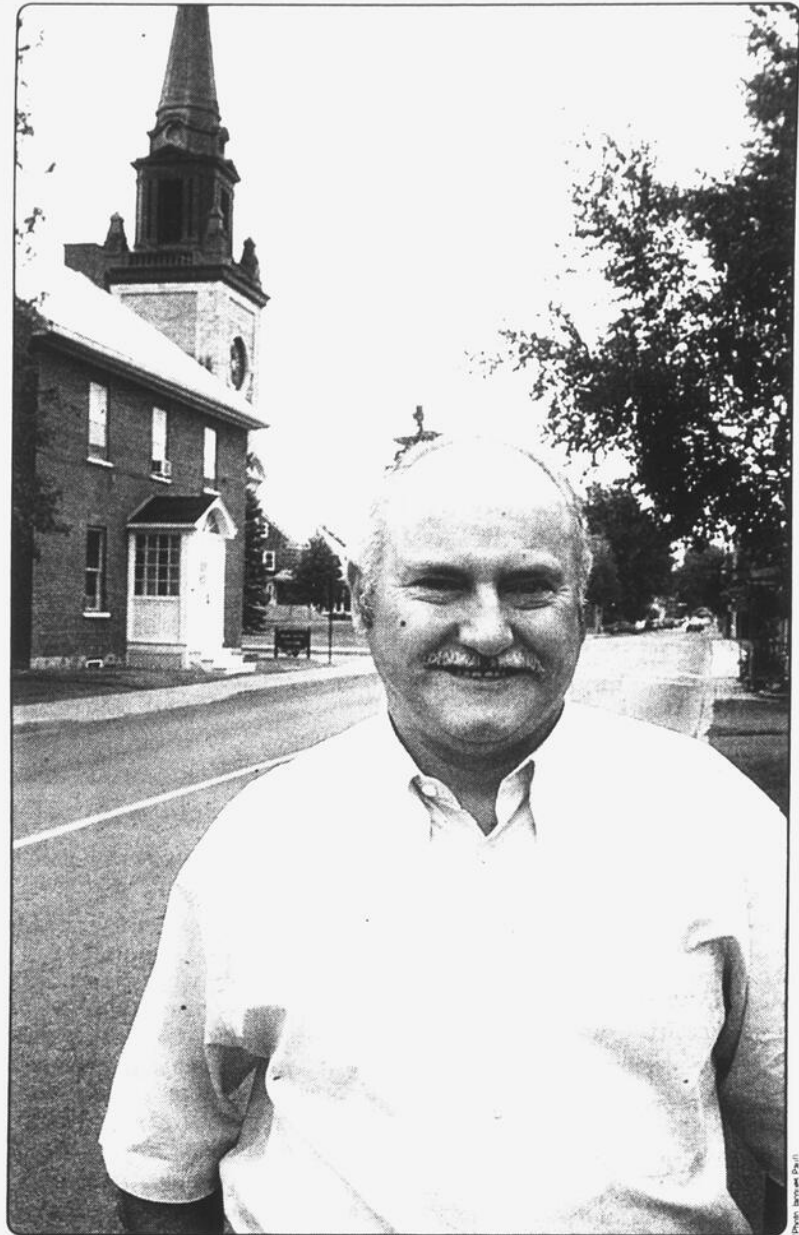
Chambly, Carignan, St-Mathias et Richelieu ou encore celles de Beloeil, Saint-Hilaire et Otterburn Park. «Ces municipalités sont pourtant des voisines et ont les mêmes caractéristiques de base et sont situées des deux côtés de la rivière Richelieu», observe-t-il.

Il estime que si le gouvernement Charest persiste dans son idée d'imposer la signature d'ententes (article 48) dans son projet de loi 9 aux municipalités qui choisissent la voie de la défusion, il devrait, par souci d'équité, prévoir étendre cette obligation à toutes les villes de pôle régional, comme celles qu'il a identifiées le long de la rivière Richelieu.

COÛT DE 8 MILLIONS

Par ailleurs, le conseiller du district 3 soutient que la fusion n'a aucunement contribué à alléger le fardeau fiscal des contribuables, déjà les plus taxés en Amérique du Nord. Il note que les économies d'échelle ne sont jamais venues et ne viendront jamais. «Le gouvernement a créé des entités administratives qui font et feront, dans l'avenir, hausser le compte de taxe des citoyens pour les mêmes services.

«Depuis la fusion, dénonce-t-il, le coût additionnel à Saint-Jean-sur-Richelieu, pour gérer les mêmes services, sur le même territoire et avec la même population est d'au moins huit millions de dollars. C'est huit millions de plus en taxes que l'on enlève des poches des contribuables. C'est huit millions que les citoyens, annuellement, n'injectent plus dans l'économie de la région,



«Rien n'a prouvé que la fusion était une bonne chose dans la relation coût/service aux citoyens. À Iberville et St-Athanase, les services de proximité sont gérés bien loin», déclare le défusionniste Hugues Larivière.

c'est l'appauvrissement de la région par l'augmentation du fardeau fiscal des citoyens.»

Le leader déclaré de la défusion d'Iberville et de Saint-Athanase souligne qu'Iberville a toujours joué son rôle de ville-centre du côté Est de la rivière Richelieu et qu'elle s'accommodait d'une police régionale tout en ayant des ententes avec ses municipalités voisines. Il prône

ce retour aux ententes antérieures advenant une défusion.

«Ce que je demande au gouvernement Charest, c'est de nous permettre de gérer nos affaires comme on veut, comme on le faisait avant la fusion et comme on sera capable de le faire après la défusion», nous a déclaré le conseiller en résumé la philosophie générale de son mémoire. ■

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 34 ans
- durée du cours: 135 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION AUTOMNE-HIVER : **INSCRIPTIONS DU 3 SEPT. AU 10 SEPT. 2003**
Tél.: **346-4359**



École de conversation
anglaise Welch

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu



Montgolfière, ultra-léger ou avion
C'est possible avec CPAQ.AERO!

Formation théorique
à partir du mardi 30 septembre
(places limitées R.S.V.P.)

CPAQ.AERO
Centre Paradiplomulaire d'Aviation de Québec Inc.
La diversité au service de l'aviation
(450) 346.0188
www.devenirpilote.com

DIVISION DES AFFAIRES JURIDIQUES ABOLIE

Lapointe remplace Jutras au greffe et Hébert est nommé avocat-conseil

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

L'ancien greffier d'Iberville et greffier adjoint depuis la création de la nouvelle ville, Me François Lapointe, vient d'être nommé au poste de greffier et de directeur du service du Greffe. Sa nomination est assujettie à une période de probation de six mois.

Le nouveau greffier est aussi responsable de l'application de la loi d'accès à l'information. Il agit ainsi à titre de responsable de l'accès aux documents et de responsable de la protection des renseignements personnels.

À leur retour de vacances, bon nombre d'employés municipaux de Saint-Jean-sur-Richelieu auront pris connaissance d'une restructuration du service du Greffe et de l'abolition de la division des Affaires juridiques.

Cette réorganisation a été orchestrée dans la foulée de la mise à la retraite de l'ancien greffier, Me Jacques Jutras, qui a quitté l'hôtel de ville au début de juillet avec une indemnité de départ de 137 200 \$. Me Jutras est officiellement en congé sans solde depuis le 4 août, pour une période de dix-huit mois. Son lien d'em-



Me François Lapointe

ploi avec la Ville cessera légalement le 4 février 2005.

Selon le scénario dessiné par le directeur général, Michel Merleau, et adopté unanimement par le conseil municipal à sa séance du 4 août, la division des Affaires juridiques, qui relevait du directeur général adjoint aux Services administratifs, Michel Hamel, est abolie.

Cette décision entraîne la réaffectation des deux cadres de la division des Affaires juridiques, Me Louis Hébert et Me Andrée Senneville, ainsi que de leurs secrétaires, Carole Sareault et Bernadette Pelletier.

ME LOUIS HÉBERT

Me Louis Hébert, qui était chef de la division des Affaires juridiques, a été nommé avocat-conseil à la direction générale.

À ce titre, précise la résolution du conseil, Me Hébert assumera le rôle de conseiller juridique à l'interne, de gestionnaire des avis juridiques et des mandats confiés aux professionnels externes en matière juridique. Il continuera d'assumer la gestion du portefeuille d'assurances et des réclamations et sera gestionnaire des dossiers de nature civile devant tout tribunal, à l'exception de la Cour municipale et de la division des petites créances de la Cour du Québec.

L'avocat-conseil de la Ville sera également appelé à accomplir des travaux de recherche et autres dossiers en matière d'accès aux documents et de protection des renseignements personnels.

Il restera à voir si la disparition de la division des Affaires juridiques entraînera le conseil municipal à multiplier à l'externe les mandats juridiques, ce qui aurait pour conséquence d'alourdir la facture des honoraires professionnels.

ME ANDRÉE SENNEVILLE

Par ailleurs, Me Andrée Senne-



Me Louis Hébert

ville a été nommée greffière adjointe, au poste laissé vacant par la promotion de Me François Lapointe. Le Greffe compte deux greffiers adjoints. Lise Bigonnesse, ex-greffière à Saint-Luc, assume aussi une fonction de greffière adjointe.

Me Senneville a aussi été nommée avocate-conseil au service du Greffe. Le conseil municipal lui a confié par résolution la supervision de la Cour municipale. Elle assumera la gestion et le suivi des contrats, des ententes, des

servitudes et des protocoles, de même que la gestion et le suivi des dossiers de nature civile devant la Cour municipale. Elle représentera la Ville à la division des petites créances de la Cour du Québec.

SECRÉTAIRES

Du côté des secrétaires, Bernadette Pelletier a été affectée au service du Greffe tandis que Carole Sareault, qui est secrétaire de Me Louis Hébert depuis plusieurs années, ira le rejoindre à la direction générale. ■



Un coup de téléphone...

Un coup de soleil...

PARTEZ AU **SuperClubs** Cuba AVEC

Z
104,1 FM
La radio du Haut-Richelieu

D
DERY
TOYOTA

Le concessionnaire le plus « HOT » en ville.

Lorsque le téléphone sonnera, dites en décrochant :

« Je pars à Cuba avec Z-104 et Dery Toyota »

et devenez finaliste pour gagner un voyage pour 2 personnes formule tout inclus au Super Clubs Breezers de Costa Verde. Le grand tirage aura lieu le 30 septembre prochain dans « W6 les Moteurs ». Il y aura 4 coups de téléphone par jour du lundi au vendredi entre 6 h et 18 h. De plus, à chaque semaine, 3 cellulaires à gagner parmi nos finalistes.

Déposez vos coupons à Z-104

Nom : _____

Tél. : _____

Adresse : _____

104, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu



*Règlements du concours à Z-104

CIRCULATION PERTURBÉE SUR CHAMPLAIN

Remplacement des clapets du régulateur St-Hubert

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En cours depuis mardi (hier), des travaux de réparation au régulateur des eaux usées de la rue Saint-Hubert, à la hauteur de la rue Champlain, perturberont la circulation au cours des deux prochaines semaines. Une voie de circulation sera en effet obstruée sur la rue Champlain jusqu'au 15 septembre, entraînant un détour par les rues Saint-Hubert et Notre-Dame.

De l'ordre de 52 300 \$, les travaux de modification du régulateur Saint-Hubert, confiés à l'entrepreneur Lavoie Construction, sont des correctifs destinés à permettre une meilleure évacuation des eaux pluviales.

Les travaux consisteront au remplacement du système de clapets. Lors de la construction du régulateur Saint-Hubert, dans le cadre du chantier d'assainissement des eaux usées, deux clapets carrés avaient été

conception s'est révélé.

Les deux clapets se faisaient obstruction et ne pouvaient pas s'ouvrir complètement, explique l'ingénieure Chantal Boudreau du Service technique. Il a

donc été décidé de remplacer ces deux clapets carrés par un seul clapet, de forme circulaire.

Le coût de ces correctifs est à la charge de la Société québécoise d'assainissement des eaux. ■



La circulation sera perturbée jusqu'à la mi-septembre sur la rue Champlain en raison des travaux correctifs au régulateur des eaux usées de la rue Saint-Hubert.

RAPPORT TRIMESTRIEL DU TRÉSORIER

La Ville prévoit un surplus de 306 000 \$

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

À mi-chemin de son exercice financier, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu prévoyait terminer l'année 2003 avec un surplus budgétaire de l'ordre de 306 000 \$, révèle le Rapport trimestriel du trésorier pour la période du 1^{er} janvier au 30 juin.

Selon les projections, les revenus de toutes provenances devaient atteindre 87 516 367 \$ d'ici la fin de l'année tandis que les dépenses de fonctionnement (74 532 784 \$) et les autres activités financières (12 677 637 \$), incluant les affectations du surplus et le remboursement de la dette, totaliseraient 87 210 421 \$.

Ce montant de 87,2 millions

est largement supérieur aux prévisions budgétaires de 81,2 millions adoptées par le conseil municipal en décembre 2002. Cet écart de quelque six millions s'explique principalement par l'intégration comptable du budget du transport en commun (4,5 millions), auparavant géré par le Conseil intermunicipal de transport (CIT), un organisme disparu à la fin de 2002 dans le cadre du processus de fusion. D'autres transactions de nature comptable sont venues modifier à la hausse les prévisions originales.

«Comme vous pouvez le constater, explique à propos de ces écarts significatifs le trésorier, Michel Dussault, dans une note de service aux membres du conseil municipal, il devient de plus en

plus ardu d'arrimer budget et comptabilité, les deux réalités étant fort différentes.»

Au chapitre des dépenses additionnelles, notons que la Ville a notamment absorbé un coût supplémentaire de 275 000 \$ pour les bacs de récupération ainsi qu'une somme de 117 159 \$ pour la masse salariale du greffe. Elle a aussi dépensé 100 000 \$ en honoraires professionnels pour le projet du poste de police au Bougainvillier.

Notons que la Ville a par ailleurs économisé 190 400 \$ au service de la dette en remboursement de capital et intérêts. La masse salariale des Travaux publics a finalement été inférieure aux prévisions de 126 605 \$.

Au moment d'écrire son rapport, le trésorier signalait qu'au-

cun montant n'avait été prévu pour la fête acadienne-cajun (une subvention de 25 000 \$ a depuis été octroyée) et que rien n'était budgété pour le Grand Prix de karting. M. Dussault notait également qu'aucune somme n'était prévue aux prévisions budgétaires 2003 en vue de l'acquisition du complexe Singer.

Le directeur des Finances, Claude Bertrand, indique que les données financières disponibles dans le rapport du trésorier du 30 septembre prochain donneront un portrait plus «pointu» de la situation financière puisque les différents directeurs des services municipaux auront alors en mains des chiffres plus précis à la veille du début des travaux préparatoires à l'adoption des prévisions budgétaires 2004. ■

SOLDE

50\$ de rabais sur tous nos parasols en inventaire.

des rabais chauds chauds! sur tout tout tout! *

Jusqu'au 8 septembre

Taxes et livraison incluses sur tous nos chauffe-eau en inventaire.

* Jusqu'à épuisement des stocks. À l'exception des spas. ** Sur produits sélectionnés, voir détails en magasin.

2 endroits pour mieux vous servir



→ 19, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6905
→ 985, boul. Périgny, Chambly 447-1616 Exploité par Piscines Caron St-Luc



BEDFORD

Le Groupe Scout 1^{er} Bedford organise une session d'inscription le vendredi 5 septembre, de 19 heures à 21 heures, à l'école Butler de Bedford, pour les Castors (5-7 ans), Louveteaux (8-10 ans), Scouts (11-15 ans), Aventuriers (15-17 ans) et Routiers (18 ans et plus). Un animateur de Scout Canada sera présent pour expliquer le programme. Par ailleurs, l'organisation est à la recherche de moniteurs pour chacun des niveaux. Pour information: Alain Dionne au 248-7111 ou Chris Craft au 248-3351.

FARNHAM

Lyse Lafrance-Charlebois met fin aux rumeurs. L'ex-mairesse ne sera pas candidate à la mairie de Farnham à la prochaine élection municipale du 2 novembre. Elle a annoncé sa décision lors d'une rencontre avec ses supporters de la première heure. «Je ne me présente pas. Par contre, j'espère que ça va réveiller les citoyens et qu'il y aura un candidat», mentionne Mme Lafrance-Charlebois, qui a occupé le poste de mairesse de 1991 à 2000. Les motifs de sa décision reposent principalement sur six constats: «Une détérioration catastrophique des

finances publiques, la perte du service de police, la perte de plusieurs commerces et la détérioration du centre-ville causées par l'abolition de la CERF, une absence totale de leadership, le manque de transparence dans les décisions du conseil et surtout une politique de favoritisme en faveur des amis du régime», indique-t-elle. Mme Lafrance-Charlebois estime que «devant ces réalités, je ne me sens plus le courage de redresser ce que le conseil actuel a démolé en trois ans». Elle souhaite que d'autres citoyens et citoyennes se lancent dans la course.

SAINT-PAUL-DE L'ÎLE-AUX-NOIX

Voici les gagnants des deux derniers tirages de l'Opti-voyages Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Pour le mois de juillet, la gagnante du voyage d'une valeur de 2000 \$ à Margarita au Venezuela est Carmen Dufresne de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les gagnants des 100 \$ sont Olivier Frick de Lacolle, Louis Laforest de Lacolle, Pierre Baillargeon de Saint-Jean-sur-Richelieu, et Luc Gosselin de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. En août, les gagnants du voyage d'une valeur de 2100 \$ au Costa Del Sol en Espagne sont Denise et Michel Pinson-

neault de Saint-Michel. Les gagnants des 100 \$ sont Robert Ferland de Montréal, Thérèse Otis de Saint-Jean-sur-Richelieu, Olivier Lenoir de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et le Club Optimiste de Saint-Blaise.

HENRYVILLE

Le Centre d'entraide régional d'Henryville, en collaboration avec Centraide Richelieu-Yamaska, offre encore cette année du soutien aux familles dans le besoin pour la rentrée scolaire. Le programme «Opération Septembre» consiste à dé-

frayer les effets scolaires, vêtements, ainsi que les coûts reliés aux lunches pour les enfants dans le besoin. Les personnes intéressées doivent se présenter avec leur feuille de l'école au 109, rue Saint-Jean-Baptiste. Pour information: 299-1177.

HEMMINGFORD

Le Club sportif et champêtre de Hemmingford accueillera l'exposition intitulée «La vie est une merveilleuse aventure», regroupant l'artiste Joyce Johnston et les artisans Jackie

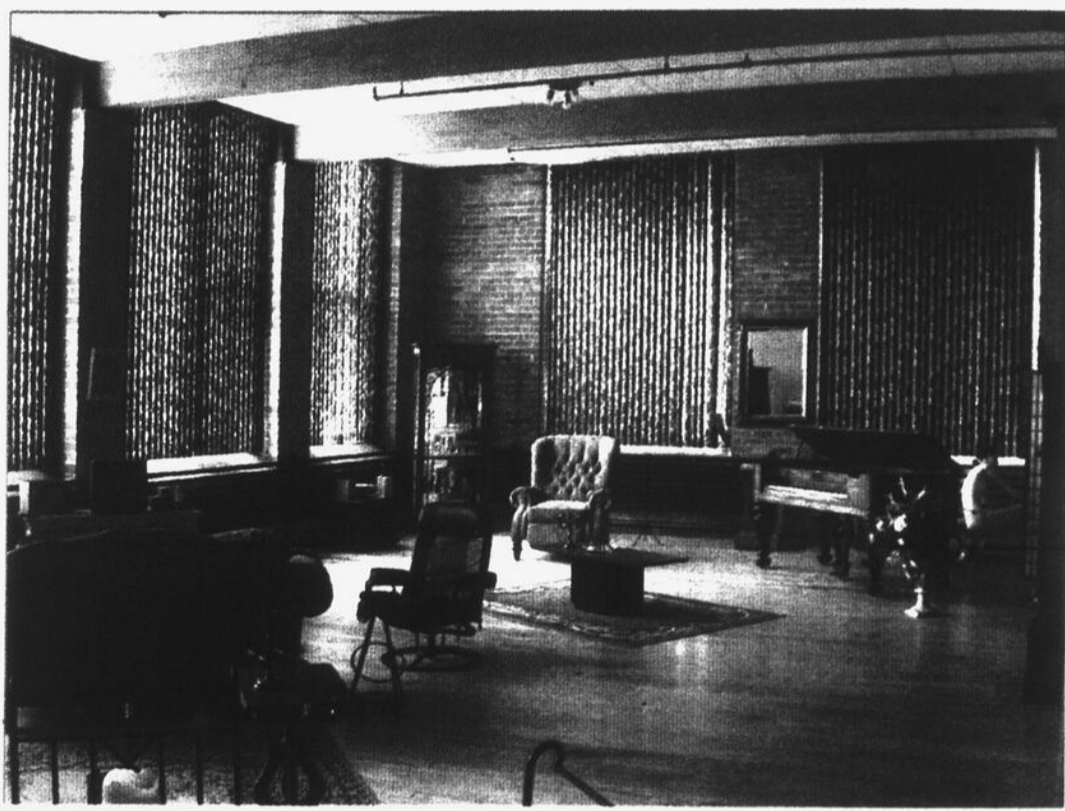
Desrochers et Michelle Potvin le vendredi 12 septembre, de midi à 19h30. Vin et fromage seront servis de 16 heures à 19h30. L'entrée est gratuite.

LACOLLE

La Maison des jeunes de Beaujeu organise une épluchette de blé d'Inde et une fiesta mexicaine le samedi 6 septembre à partir de 17h30 au Centre Léodore-Ryan. Souper spectacle et soirée latino. Billets en prévente à 20 \$ et à l'entrée 25 \$. Pour information: 246-4244. ■

Les LOFTS St-Louis

L'authenticité à votre portée



Caractéristiques intérieures

- Murs de brique de 2 pi d'épaisseur
- Plafond de 13 pi
- Poutres de bois au plafond
- Planchers de bois franc sur tablier «Mille Run»
- Mezzanine
- Ascenseur spacieux
- Aménagement intérieur au goût du client
- 2 stationnements par loft
- Beaucoup de rangement
- 3 heures de consultation gratuite avec un designer intérieur

Caractéristiques extérieures

- Toiture refaite à neuf
- Fenestration refaite à neuf dans le respect architectural actuel
- Aménagement paysager
- Piscine creusée

Projet pour une clientèle de PRESTIGE

De 800 à 2 000 pi carrés
De 79 900\$ à 175 000\$*
Notaire du promoteur inclus
*Les prix sont sujets à modifications

Responsable des ventes :

Pierre Caron
Agent immobilier affilié



Heures de visites :
11 h à 20 h

(514) 232-1417

Loft modèle au 201,
rue Saint-Louis, suite 302
Saint-Jean-sur-Richelieu

Groupe **Sutton** Millenia
Courtier immobilier agréé

Se prendre en main

est le travail de toute une vie.

1 877 369-7845

(514) 369-7845

www.osteoporose.qc.ca



Santé!



RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigueur



Entraînement privé

Avec motivateur et entraîneur personnel
Débute bientôt pour huit semaines. Tarif à l'heure.



Programme Kilo Cardio
pour perdre du poids
et se mettre en forme.



Programme Énergie 55
pour un programme
adapté à vos besoins.



Programme Pep
pour bien débiter
ou mieux continuer.



Programme
Jeunesse en forme
pour une bonne dose de plaisir!

Energie Cardio
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4838

L'inspection des bornes fontaines débutera lundi prochain

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le programme d'inspection annuelle des bornes-fontaines débutera lundi prochain dans le secteur Saint-Jean, pour une durée de 30 jours. Par cette mesure préventive, la Ville veut s'assurer que le réseau municipal de 940 bornes-fontaines demeure fonctionnel en tout temps.

La firme «Aqua Data inc.» a obtenu, au montant de 18 000 \$, ce contrat d'entretien qui comprend la prise de données et l'inspection des bornes d'incendie, la mise à jour de la banque de données servant au logiciel d'inspection ainsi que le rapport d'étape. L'inspection du réseau d'aqueduc permettra notamment de déceler les fuites d'eau qui alimentent inutilement le réseau d'égout et qui peuvent engendrer des coûts d'épuration importants, précise-t-on à la Ville.

LAVAGE DES VÊTEMENTS

Pendant la durée de ce programme, les citoyens sont invités à vérifier la couleur de l'eau avant de laver les vêtements. Compte tenu du grand nombre de bornes d'incendie à inspecter, la municipalité prévient les citoyens qu'il ne lui sera pas possible de les aviser à l'avance de la tenue de cette opération.

Dans des conditions normales, la vérification par le préposé à l'inspection peut prendre plus d'une heure par borne d'incendie mais ne prive pas les citoyens davantage d'eau que le temps nécessaire à l'inspection. La vérification peut cependant provoquer une baisse temporaire de la pression ainsi qu'une coloration rouge de l'eau.

La coloration de l'eau, explique-t-on, est due à des particules de rouille délogées dans les conduites et ne présente aucun danger pour la santé.

Durant la période d'inspection, il est recommandé de vérifier si l'eau comporte une coloration rouge avant d'utiliser la lessiveuse. Si tel est le cas, la Ville recommande d'ouvrir les robinets d'eau froide afin de vidanger le système.

Pour obtenir de plus amples informations concernant les travaux d'inspection des bornes d'incendie du secteur Saint-Jean, les citoyens sont priés de communiquer avec les Travaux publics au 357-2238. ■

Interdiction d'arrosage jusqu'au 31 octobre à Iberville et St-Athanase

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En raison des travaux en cours au réservoir d'eau potable Landry, les citoyens des secteurs Iberville et Saint-Athanase, desservis par le réseau d'aqueduc municipal, sont sur le coup d'une interdiction d'arrosage qui demeurera en vigueur jusqu'au 31 octobre prochain.

Le conseil municipal a adopté la semaine dernière une résolution interdisant l'arrosage pour

cause de pénurie d'eau. La fermeture du réservoir Landry prive en effet ces citoyens d'une réserve de quelque 14 300 mètres cubes d'eau potable, soit l'équivalent de 358 piscines hors terre de 21 pieds de diamètre.

Plutôt que de transiter de l'usine de filtration au réservoir Landry, l'eau traitée est directement acheminée dans le réseau d'aqueduc. L'alimentation du réseau d'aqueduc est ainsi limitée à la capacité de production de l'usine de filtration.

Durant les travaux, des effec-

tifs seront en poste 24 heures sur 24 à l'usine de filtration d'Iberville afin d'assurer une surveillance constante du débit de l'eau et la mise en place de mesures visant à maintenir en tout temps les réserves d'eau nécessaires en cas d'incendie.

En vertu de l'avis d'interdiction, l'utilisation extérieure de l'eau en provenance de l'aqueduc municipal avec un système d'arrosage manuel ou automatique, y compris l'utilisation d'un système d'arrosage automatique souterrain (gicleurs), pour fins d'arrosage de pelouses, jardins,

fleurs, arbres et autres végétaux est interdit jusqu'au 31 octobre prochain.

Cependant, les citoyens pourront continuer à arroser les fleurs, les arbres et les autres végétaux à condition d'utiliser une lance manuelle à fermeture automatique ou un arrosoir manuel.

L'arrosage des nouvelles pelouses, ensemencées ou «tourbées», sera autorisé à la condition que le propriétaire se procure préalablement un permis d'arrosage à la Ville. ■

inspiré par vos vacances

image de marque
concepts publicitaires
site web

retour

tadam design graphique

createurs de votre image

t 450.347.0323

www.tadamgraphique.com

À louer

à Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour vos «partys»

Salle de réception

pour 75 à 300 personnes

Pour vos activités sportives

Gymnase : 40\$/heure

(514) 591-4711

105790-3c1-r

Aéroport: règlement d'emprunt de 3,4 M \$ pour la réhabilitation de la piste 11-29

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Parallèlement aux négociations qui se poursuivent avec Ottawa et Québec en vue du transfert à la Ville de la propriété de l'aéroport, le conseil municipal a adopté hier (mardi) soir un règlement d'emprunt de 3 420 000 \$ en vue de la réhabilitation de la piste 11-29 et d'autres travaux connexes.

Le dossier de la cession de l'aéroport par Transports Canada à la municipalité n'est pas encore réglé et achoppe toujours sur des questions environnementales, explique Michel Larivière, coordonnateur municipal au développement.

Avant d'approuver une entente de cession de l'aéroport entre la Ville et le fédéral, le gouvernement du Québec a toujours exigé des garanties financières d'Ottawa afin d'éviter que la Ville se retrouve seule avec une éventuelle facture de décontamination de sol après le transfert de propriété.

Des représentants de la Ville, du ministère des Transports du Québec, du ministère de l'Environnement du Québec et du ministère des Affaires municipales doivent se rencontrer cette semaine pour établir une approche environnementale qui pourrait faire débloquent le dossier de cession. Jusqu'à présent, le ministère de l'Environnement du Québec a toujours refusé de donner son approbation à une entente de cession qui ne comporterait pas de garanties suffisantes.

Avec l'entrée en scène d'un nouveau gouvernement, la Ville estime que le dossier environnemental pourrait débloquent et permettre d'aller de l'avant avec la cession de propriété des installations aéroportuaires. Pour que cela puisse se faire, le gouvernement du Québec doit notamment adopter un nouveau décret autorisant la Ville à négocier directement avec le gouvernement fédéral. «Nous sommes confiants de voir ce décret adopté d'ici la fin d'octobre», déclare le maire Gilles Dolbec.

La Ville cherche par ailleurs à s'assurer qu'elle touchera, après la cession, une subvention de 2 millions de dollars de Développement économique Canada (DEC) pour la réalisation des travaux de réhabilitation de la piste 11-29, comme cela lui avait été promis en 1997. Développement économique Canada avait alors dégagé une subvention de 1 480 000 \$ mais cette aide n'a jamais été touchée en raison du contentieux environnemental qui a bloqué le processus de cession de l'aéroport.

En raison de la hausse des coûts depuis six ans, la Ville est retournée cogner à la porte de DEC et a obtenu une entente verbale par laquelle l'aide financière accordée en 1997 est toujours disponible et sera portée à 2 M \$. En contrepartie, l'agence fédérale demandait que les travaux d'infrastructures soient majoritairement complétés avant la fin de son exercice financier, le 31 mars 2004.

À la Ville, on trouve ce délai très serré. Les autorités municipales ont donc entrepris des démarches afin que l'aide financière demeure disponible au-delà du 31 mars 2004. Le maire Gilles Dolbec a profité, mercredi dernier, du passage à Saint-Jean-sur-Richelieu du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, pour le sensibiliser à cette demande de prolongation de l'aide financière. Le ministre Coderre prenait part à un tournoi de golf de l'Association libérale du comté de Saint-Jean.

Les travaux prévus au règlement d'emprunt no 284 consistent au drainage, au pavage et à l'éclairage de la piste 11-29 ainsi qu'au remplacement d'infrastructures aires de trafic, de stationnement et des chemins d'accès. Le coût total des travaux est estimé à 2 655 000 \$, auxquels s'ajoutent des dépenses contingentes (honoraires professionnels de plans et devis ainsi que de surveillance, les taxes et les frais d'émission de l'emprunt) de 765 000 \$, pour un emprunt total de 3 420 000 \$.

Frais de scolarité: les jeunes du PQ dénoncent ceux du PLQ

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Pour les jeunes péquistes du comté de Saint-Jean, le temps n'est pas seulement à la rentrée scolaire, il est aussi à la rentrée politique.

Réagissant au dernier congrès des jeunes libéraux, le président de l'Exécutif du PQ Saint-Jean et ancien représentant des jeunes, Dave Turcotte, ainsi que le représentant des jeunes péquistes, Frédéric Le Sieur, font état de leurs craintes face à la question des frais de scolarité.

«Lors de l'été, font-ils observer par voie de communiqué, les annonces du ministre de l'Éducation ont ouvert la voie à l'instauration de nouveaux types de frais au niveau collégial. Nous sommes en droit de se demander s'il réservera le même sort aux frais de scolarité au niveau des études supérieures.»

Ils soulignent que le dernier dégel des frais de scolarité remonte à 1989 alors que le gou-



Le président du PQ Saint-Jean, Dave Turcotte, et le représentant des jeunes, Frédéric Le Sieur.

vernement libéral avait augmenté de plus de 300% les frais de scolarité, «réduisant du même coup l'accessibilité aux études supérieures».

Le président du PQ Saint-Jean ajoute que si les jeunes libéraux se sentent écoutés par le gouver-

nement Charest, ce n'est pas le cas de l'ensemble de la population et des jeunes qui font face à un éventuel dégel des frais de scolarité, à une augmentation probable des frais de garde pour les enfants et à l'augmentation des tarifs d'électricité. ■

La Ville maintiendra un camping de courte durée au parc municipal

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Même si elle ferme le camping municipal, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu maintiendra une activité de camping au parc de plein air Ronald-Beaugard. Il s'agira essentiellement de places réservées à du camping de courte durée (moins de dix jours).

«Nous prévoyons réserver une partie du camping actuel, probablement une vingtaine d'espaces, à du camping de transit afin d'accueillir les touristes de passage», explique le maire Gilles Dolbec, dont l'administration tarde à déposer le plan de réaménagement du futur parc urbain.

M. Dolbec précise qu'une première version a été déposée aux membres du conseil qui ont demandé des modifications. Les plans et l'échéancier de réalisation devraient en principe être déposés

d'ici la fin de septembre.

Le maire affirme que son administration a toujours prévu conserver une activité de camping de courte durée après la fermeture du camping municipal et que ce n'est pas la campagne de l'Association des campeurs qui a influencé le conseil municipal. «Ce projet de camping de transit ne concorde pas avec les visées des campeurs qui désirent conserver le camping dans sa formule actuelle, avec des campeurs saisonniers», rappelle-t-il.

L'un des éléments du projet de mise en valeur du site du parc Ronald-Beaugard, laisse entrevoir le maire, serait le prolongement de la rue Towner jusqu'à la rivière Richelieu pour y localiser la descente de bateaux.

Le maire ajoute que la Ville entend faire appel à des partenaires

du milieu (CIME, Rues Principales, clubs sociaux, etc.) afin de faire revivre le site du parc Ronald-Beaugard et amener la population à s'approprier cette fenêtre sur la rivière.

Les aménagements qui seront mis en place sur une période de trois ou quatre ans devraient également favoriser un regain d'intérêt pour le site. Le maire laisse entrevoir que les immobilisations requises pourraient, à terme, s'élever à 500 000 \$ ou 600 000 \$.

Des allées piétonnières, des aires de repos, un observatoire de la nature, de type belvédère, et des aires d'activités viendraient compléter les infrastructures déjà existantes. Certains rêveraient même de l'aménagement d'une plage municipale bien sablonneuse.

On devrait en savoir plus dans quelques jours. ■

Unique dans la région!

la maisonnée de l'ABC

Garde-répît • Soutien pédagogique

Entrez nous voir ! En tout temps... n'importe quand !

90, Route 104, Iberville 357-1717

ATTENTION !

Surveillez nos journées d'activités spéciales pour les pédagogiques

Service de soutien pédagogique

Enseignant diplômé sur place pour :

- Devoirs et leçons assistés
- Récupération scolaire
- Difficultés d'apprentissage

Suivi d'activités parascolaires

- CONVERSATION ANGLAISE
- Initiation sacramentelle
- Peinture sur bois
- Cours de musique : chant, guitare, piano, violon, saxophone
- * Reçus d'impôts fournis.

CONVERSATION ANGLAISE

Le saviez-vous ?



L'acquisition d'une langue se fait avec une base d'environ 5 000 mots. À la garde-répît ainsi qu'au soutien pédagogique, cette opportunité est offerte aux enfants qui fréquentent la Maisonnée de l'ABC. Ces apprentissages se font à travers différents jeux et activités diverses, en petit groupe, avec un professeur qualifié et motivé.

Encore quelques places disponibles !
Inscriptions sur place

Coderre est prêt pour des élections en avril

MARC-OLIVIER
TRÉPANIÉ

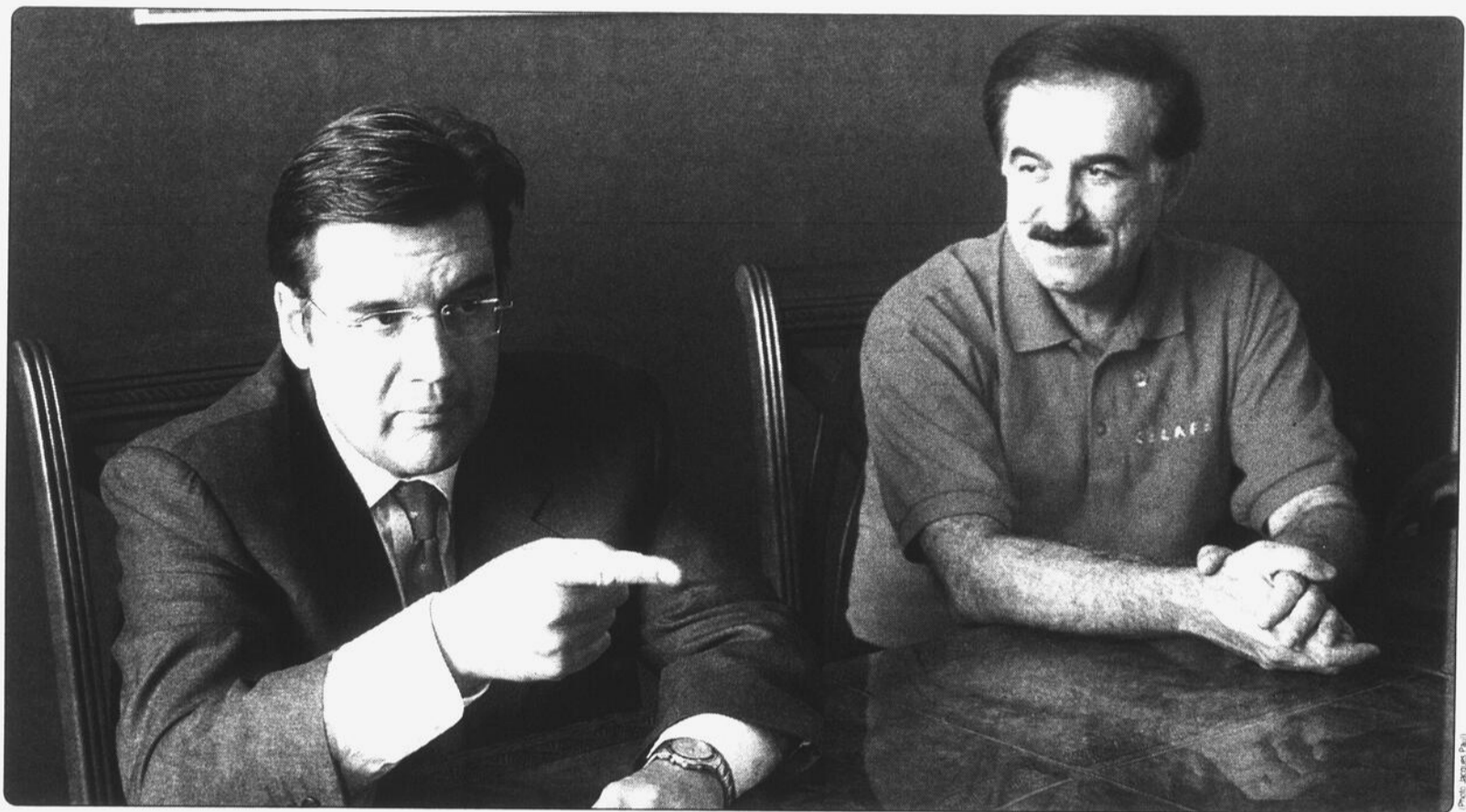
De passage à Saint-Jean-sur-Richelieu mercredi dernier à titre d'invité d'honneur du tournoi de golf annuel de l'Association libérale fédérale du comté de Saint-Jean, le député de Bourassa et ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, s'est dit tout à fait prêt à affronter l'électorat au printemps si tel est le voeu du prochain premier ministre.

«Des élections au printemps, je n'ai aucun problème avec ça. Personnellement, c'est un sport pour moi et ça donnerait la possibilité à notre nouveau chef de partir avec un nouveau mandat», a-t-il déclaré en entrevue à la résidence du président de l'Association, Joseph Khoury, peu avant de prendre le chemin des allées du Club de golf de la Vallée-des-Forts où 36 quatuors l'attendaient.

Le coloré ministre, qui s'est récemment mis sur la sellette avec les dossiers du Grand Prix et de la carte nationale d'identité, souligne que la course à la chefferie aura permis au parti de faire le plein de membres. Il considère que «la table est mise» pour la tenue d'élections: «On envoie un message au futur premier ministre que les troupes sont prêtes pour lui donner un mandat comme il le mérite.»

S'il y a élection au printemps, fait-il observer, ce sera après le 1^{er} avril puisque Paul Martin a dit qu'il voulait que le prochain scrutin se tienne sous la nouvelle carte électorale qui, selon toute vraisemblance, devrait être déposée à la rentrée parlementaire de manière en entrant en vigueur en avril.

Invité à commenter la déclaration de son collègue David Price, député de Compton-Stanstead, qui souhaite le départ de Jean Chrétien dès la mi-novembre, M. Coderre a déclaré, à propos de Jean Chrétien, qu'il faut respecter l'homme et ce premier ministre qui veut s'assurer de prendre les moyens pour que son successeur puisse se retrouver à la tête d'un



Le ministre Denis Coderre en compagnie du président de l'Association libérale de Saint-Jean, Joseph Khoury.

gouvernement majoritaire après les prochaines élections.

«Je ne pense pas que la question du départ de M. Chrétien soit un grand débat de société au sein de notre caucus présentement. Ce que les gens disent, c'est qu'on veut juste s'assurer que la transition se passe bien. Je ne pense pas que ce soit une question de date», estime le député de Bourassa.

PIERRE PARADIS

Par ailleurs, le ministre s'est bien gardé de commenter la rumeur selon laquelle le député libéral provincial de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, pourrait se porter candidat dans la course à l'investiture libérale fédérale du comté de Saint-Jean.

«J'ai pris connaissance de la rumeur dans votre journal ce matin. Est-ce un ballon d'essai?», a-t-il dit en notant qu'il fallait respecter les gens en cause et attendre que Pierre Paradis fasse connaître ses intentions face à son avenir politique.

AÉROPORT

Tout juste avant sa rencontre

avec la presse locale, le ministre s'est entretenu en privé avec le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, et le député provincial de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin. L'homme d'affaires Michel Caron, du Groupe Tremca, qui assumait la présidence du tournoi de golf, a aussi assisté à cet échange.

Le ministre, qui a déjà fait campagne avec Gilles Dolbec aux élections fédérales de 1988, alors que ce dernier était candidat libéral, parle d'une nouvelle «synergie» qui s'est installée au Québec depuis le dernier scrutin provincial. «Avec l'élection de Jean-Pierre Paquin, a-t-il dit, le comté de Saint-Jean s'est donné un député qui va travailler pour les intérêts de la population et non pas pour vendre une option.»

Il a précisé avoir été sensibilisé au dossier de la cession de l'aéroport, pour laquelle la Ville veut notamment s'assurer qu'une aide fédérale de deux millions de l'Agence Développement économique Canada demeurera disponible au-delà de la fin du présent

exercice financier.

GRAND PRIX DU CANADA

Ancien secrétaire d'État au sport amateur, Denis Coderre affirme ne pas s'être senti rabroué par son collègue Martin Cauchon qui a rejeté son «plan B» destiné à sauver la tenue du Grand Prix du Canada à Montréal en 2004.

M. Coderre suggérerait un accommodement administratif qui aurait permis la tenue du Grand Prix en permettant aux cigarettiers de l'extérieur du Canada de s'afficher sur le circuit Gilles-Villeneuve tout en acceptant par ailleurs que le gouvernement du Canada puisse afficher des publicités anti-tabac sur ce même circuit pendant l'événement, un peu sur le même principe de la publicité sur les dangers du tabac affichée sur les paquets de cigarette.

«J'ai tout simplement donné mon opinion personnelle en suggérant un plan pour sauver le Grand Prix et ses retombées de 80 millions pour Montréal», explique-t-il en ne se formalisant pas de la réception négative des

militants anti-tabac puisqu'il n'a jamais été question dans son esprit de déroger à la loi anti-tabac.

CARTE D'IDENTITÉ

Enfin, le ministre a profité de cette rencontre avec les médias locaux pour vanter les mérites de sa volonté de susciter un débat de fond sur l'instauration d'une carte nationale d'identité qui comprendrait des données biométriques (iris de l'oeil et empreintes digitales) dans le seul but de permettre une identification rapide et non pas pour fichier les citoyens.

Il note qu'à compter de 2005, les États-Unis mettront sur pied un système de contrôle des entrées et des sorties sur leur territoire en exigeant les empreintes digitales de leurs visiteurs. Le ministre estime qu'une carte nationale d'identité pourrait permettre aux Canadiens, un peuple d'exportateurs et de voyageurs, de bénéficier d'une exemption auprès des Américains qui la reconnaîtraient et éviteraient ainsi de ficher les voyageurs canadiens en prenant leurs empreintes digitales. ■



PETRO-CANADA

235, boul. Saint-Luc,
Saint-Luc 348-1222

Bières
Wildcat Carling



12x341 ml **9.99\$***
+ taxes et dépôt

* Spéciaux sujets à changements sans préavis.

Nos services : rapides et courtois

- Timbres
- Bières et vins
- Comptoir prêt à manger

Pepsi
ou 7-up



caisse de 12 cannettes **3.99\$***
+ taxes et dépôt

- Revues
- Payer à la pompe
- Comptoir «Slush Puppie»

TRIO



\$2.99*
+ taxes et dépôt

108531-3c14-7

MULCAIR MAINTIENT LE CAP

Les citoyens consultés sur la ligne hydrique d'ici un mois

GILLES BÉRUBÉ

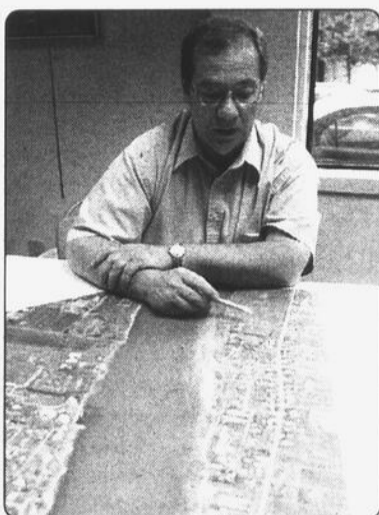
Les propriétaires riverains du Richelieu devraient être consultés d'ici un mois sur le projet de délimitation de la ligne hydrique en bordure de la rivière. Le projet de cartographie de la nouvelle ligne et de la délimitation de la zone inondable doit être remis à la MRC ces jours-ci. On peut déjà prédire qu'il y aura des heureux et des mécontents.

Le changement de gouvernement n'aura finalement pas trop retardé l'évolution de ce dossier. Le nouveau ministre de l'Environnement, Thomas Mulcair, maintient le cap qu'avait donné son prédécesseur.

La ligne hydrique, c'est une notion de droit foncier pour fixer la limite entre les propriétés le long de la rivière et la rivière elle-même. Comme cours d'eau navigable et flottable, le Richelieu appartient à l'État. Mais où s'arrête le Richelieu? Au fil du dernier siècle, les tribunaux ont établi que la ligne se situe là où s'arrête l'eau, quand la rivière atteint son niveau le plus élevé en dehors de la période des inondations. Il est important de préciser que la ligne hydrique établit les limites de propriété. Elle n'a rien à voir avec la zone inondable, qui est une notion d'écologie, d'environnement.

Dans ce dossier, il a toujours été difficile de cerner les intentions réelles du ministère de l'Environnement. Les fonctionnaires parlaient de faire le ménage des titres de propriétés en soulignant qu'au fil des années, bien des propriétaires avaient empiété sur le Richelieu. Cependant, pour fixer la limite des propriétés, ils proposaient un niveau que la rivière atteint quelque part en mai. Régulièrement, à cette date, la rivière déborde dans la zone inondable.

Quand il est arrivé en poste, le ministre André Boisclair s'était promis de régler la question.



Cartes en main, M. Maurice Bergeron doit effectuer une tournée des municipalités à compter de cette semaine.

L'ex-député Roger Paquin et le conseiller de Saint-Athanase, Maurice Bergeron, ont été des artisans de premier plan pour en arriver à une solution.

PROTOCOLE

En mars 2002, la MRC a signé un protocole d'entente avec le ministre de l'Environnement, André Boisclair. Avant d'en arriver là, il a fallu que chacun établisse ses objectifs. Le ministère de l'Environnement voulait protéger les zones humides de la plaine du Richelieu. Les riverains réclamaient une reconnaissance de leur propriété et des titres clairs. Les municipalités voulaient «consolider» des secteurs en partie urbanisés dans la zone inondable. Depuis une vingtaine d'années, la MRC défend cette notion de «consolidation» dans son schéma d'aménagement. Le ministère de l'Environnement l'a toujours rejetée. Il faut dire qu'au départ, les maires semblaient avoir des ambitions de développement plutôt... développées, le long du Richelieu.

Le protocole signé l'an dernier reconnaît les travaux de remblai dans la zone inondable effectués avant mai 1991. Les empiétements et le remblayage après cette date sont illégaux. Les fautifs devront défaire leurs aménagements. C'est le ministère qui se

chargera de ces cas. La MRC prend la responsabilité de la gestion de la plaine inondable, soustrayant ainsi les municipalités locales aux pressions de leur milieu. Ces dernières pourront soumettre des plans pour consolider des secteurs partiellement développés en zone inondable. @int:Cartographie

M. Bergeron a reçu une partie de la cartographie la semaine dernière. Il doit recevoir le reste cette semaine. Les cartes précisent les zones de récurrence des inondations aux deux ans, aux vingt ans et aux cents ans, de même que la limite de la zone inondable établie en 1978. La ligne hydrique (la limite de propriété) correspondra en gros à la zone de récurrence de deux ans, soit l'endroit où l'eau monte à au moins tous les deux ans. La ligne hydrique, ce n'est pas la limite de la zone inondable. Le remblayage continuera d'être interdit dans la zone susceptible d'être inondée une fois au cent ans. De façon générale, il y a peu d'écart entre la nouvelle ligne et celle de 1978.

Ces jours-ci, M. Bergeron entreprendra une tournée des municipalités pour rencontrer les représentants municipaux. Suivra une séance publique dans chaque municipalité. Les citoyens seront invités à consulter les cartes pour voir la limite proposée pour leur propriété. Le ministère de l'Environnement doit tenir une consultation publique plus tard à l'automne.

Une fois la cartographie établie, une loi sera adoptée par l'Assemblée nationale. En plus d'inclure la cartographie, elle prévoira un cadre réglementaire sévère assorti d'amendes substantielles qui pourraient équivaloir à la valeur des terrains. À la limite, le terrain pourrait être saisi et versé à un fonds environnemental que doit constituer la MRC. Au départ, il devra s'élever à au moins 725 000 \$, selon le protocole d'entente. Environ 325 000 \$ serviront à défrayer l'opération cadastrale. Le reste servira à la remise en état des berges et de la zone inondable. ■

AVEC ST-ALEXANDRE, MONT-ST-GRÉGOIRE ET SABREVOIS

Larivière nie tout projet de fusion «régionale»

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

S'il a décidé de prendre le leadership d'un mouvement de défusion dans les secteurs Iberville et Saint-Athanase, le conseiller municipal Hugues Larivière affirme qu'il n'est nullement de son intention d'élargir la «réfusion» à d'autres municipalités de la périphérie.

Depuis quelques jours, une rumeur persistante, qui circule notamment dans les couloirs de l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu de même qu'à la MRC du Haut-Richelieu, veut que les défusionnistes de Saint-Athanase et d'Iberville nourrissent une vision régionale de la future municipalité qu'ils veulent créer.

Ainsi, la rumeur leur prête l'intention de vouloir regrouper dans une nouvelle ville non seulement les ex-municipalités d'Iberville et de Saint-Athanase

mais aussi celles de Mont-Saint-Grégoire, de Saint-Alexandre et de Sainte-Anne-de-Sabrevois. Cette rumeur est même accompagnée d'un slogan: «Se défusionner pour mieux se regrouper».

«Cette rumeur d'une fusion à cinq municipalités est entièrement fautive. Créer une telle municipalité coûterait encore plus cher qu'il en coûte présentement», réagit Hugues Larivière.

Partisan du «small is beautiful», le conseiller souligne que «certains maires de municipalités rurales qui ont des idées de grandeur quand ils siègent à la table de la MRC mais coupent les cennes en quatre quand ils reviennent dans leur village».

Il ne leur reproche pas de gérer serré dans leur municipalité. Il souhaiterait plutôt que la philosophie du «think big» disparaisse des mentalités de certains maires quand ils se retrouvent à siéger au conseil de la MRC. ■

BINGO
à 5 000\$

TOUS LES 5 DU MOIS
BINGO À 5 000\$,
POSSIBILITÉ JUSQU'À
5 500\$

Vendredi 5 septembre à 19 h 15

Action Jeunes Saint-Luc
Licence #64603-1

**En plus des prix réguliers...
3 prix de 1 000\$**

- Bingo tous les soirs à 19 h 15
- Kiosque Loto-Québec

Le C.A.D.O.
1555, rue des Échevins (Voisin Pétroles Maurice)
Saint-Jean-sur-Richelieu (Secteur Saint-Luc)
Tél. : (450) 349-2239

Centre d'Animation et de Divertissement des Organismes
Licence 42011

Centre Multi-Soins LES DOUCES HEURES

Spécial «Trio»

Traitement à la paraffine **GRATUIT** avec un soin -pédicure-

À l'achat de 2 produits kms ou schwarzkopf **NOUS PAYONS LES TAXES**

À l'achat d'un massage, obtenez le **SPA GRATUIT**

Spéciaux valables jusqu'au 30 septembre 2003.

Lorraine Lambert
Il nous fait plaisir d'annoncer la venue de Lorraine, coiffeuse certifiée, au sein de notre équipe. Elle tient à s'excuser auprès de sa clientèle, pour la fermeture précipitée du Salon Zone et vous souhaite la bienvenue.

Renée Beaudoin
Renée profite de l'occasion pour annoncer dorénavant sa pratique en coiffure plus fréquente.

240, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Centre: 358-5000
Coiffure: 347-1676
Esthétique: 346-5510

Mots de tête Pierre Légaré

Si tu pries toute la semaine pour arriver au week-end, et que tu y crois vraiment, tu vas être exaucé le vendredi.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements **INOTRAC** **NEW HOLLAND**

125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596

Tracteurs à poignées «New Holland»



Entourés de Charles Couture, Luc Lalonde, Niko Ouellet et Michel Fecteau, les concurrents du concours: Jean Charbonneau, Jacques Martel, Annette Rainville, Carole Laverdière, Valérie Lahaie (à l'avant), Amélie Robert (à l'arrière), Sylvain Larose, Marilou Hardy, Jade Bédard-Davignon, Marie-Josée Landry et Manon Mailloux.

Les Karting Stars sur scène au Nautique

VALÉRIE LEGAULT

Au courant de l'été, le concours Karting Star battait son plein et 11 concurrents se sont rendus au Club Nautique dans un premier gala tenu jeudi soir dernier. La soirée était assez bien remplie, puisque la station Z-104 en profitait aussi pour lancer sa programmation. À l'approche du Grand Prix karting de Saint-Jean-sur-Richelieu, les 13 et 14 septembre, six chanteuses de talent ont été sélectionnées pour offrir la première partie du Baby Bombers Band, qui donnera un spectacle le samedi soir dans le centre-ville de Saint-Jean.

Les finalistes retenues sont Marie-Josée Landry, Manon Mailloux, Annette Rainville, Carole Laverdière, Marilou Hardy et Valérie Lahaie. Les autres concurrents étaient Sylvain Larose, Jacques Martel, Amélie Robert, Jade Bédard-Davignon et Jean Charbonneau. Les gagnants de cette première partie du concours ont également mérité une session d'enregistrement au studio Niko, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les organisateurs du concours Karting Star ont été étonnés de voir la popularité de l'événement: une vingtaine de cassettes avaient été envoyées comme démonstration à la station de radio Z-104. Pour l'occasion, un jury composé de Niko Ouellet, du Studio Niko, du comédien Manuel Hurtubise, de Francine Pilon, directrice du C.A.D.O., de Michel Fecteau, président du Grand Prix karting, et de Charles

Couture, directeur de la publicité au Canada Français.

Le Grand Prix karting sera bien sûr l'occasion de découvrir ces talents locaux, mais aussi d'assister à un autre événement où des gens d'ici seront en vedette. Un défilé de mode des boutiques Orbite et Fran design sera entre autres présenté à trois reprises pendant la fin de semaine. Les 12 mannequins semi-professionnels ont été formés par Lyne Laporte, une des organisatrices de l'événement. Ayant déjà été dans le monde de la mode, Mme Laporte a elle-même donné les cours à ses protégés, huit femmes et quatre hommes. Une fois le Grand Prix karting passé, la troupe devrait continuer sa lancée dans d'autres événements à déterminer.

Le soir du gala Karting Star, les personnes présentes au Nautique ont aussi appris en primeur la présence de rutilantes motos



Les juges Niko Ouellet, Manuel Hurtubise, Francine Pilon, Michel Fecteau et Charles Couture ont dû faire des choix difficiles pour sélectionner les six finalistes.

Harley Davidson et de leurs propriétaires, qui promettent une exposition aussi brillante que colorée.

Hormis ces magnifiques véhicules à deux roues, le Grand Prix sera aussi l'occasion d'admirer

des bolides de différentes disciplines. Il y aura bien sûr une exposition de voitures anciennes au parc Laurier. L'Haut-O Parcours du Haut-Richelieu, commanditaire majeur de l'événement, en profitera pour présenter

les nouveaux modèles de voitures 2004. Des voitures de rallye seront également stationnées le long de la rue Richelieu, et les amateurs de voitures téléguidées pourront s'inscrire à une course amicale sur le site. ■

Santé!



RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigneur



Spécial automne 2003

Abonnement annuel optimum à

2865 \$
par mois

Incluant un sac sport**
« Cardio », musculaire
et l'aérobique à volonte

* Taxes et frais initiaux en sus.
Valable avant le 30 septembre 2003.
** Quantité limitée.

Energie Cardio
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4838

Attention à tous les amants de la nature,
les Waffle Stomper sont
prêts à tomber en amour avec vous.

RÉVOLUTIONNAIRE
1968

LE
WAFFLE
STOMPER.

RÉVOLUTIONNÉ
2003

L'original est de retour. Nous avons révolutionné notre révolutionnaire botte de plein air, le Waffle Stomper. Une véritable légende depuis 1968, nous l'avons complètement redessinée afin d'améliorer sa performance et son confort. Nous lui avons ajouté une empeigne Schoeller ainsi que notre semelle exclusive Vibram®, ce qui lui procure une durabilité et un confort d'une légèreté incroyable. Tout cela en fait le compagnon idéal des aventures de plein air exigeantes d'aujourd'hui. Dunham. Conçu pour vos pieds, adapté à votre vie.



Dunham. Ça marche.

2A · B · D · 2E · 4E · 6E
étroit LARGE
Tous les modèles ne sont pas offerts dans toutes les largeurs.



558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0007

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y, voir!

ÉDUCATION

ATTEINTE DE MOSAÏQUE TÉTRAPLOÏDIQUE

Contre toute attente, Annie Roy débute ses études collégiales



JOHANNE LATOUR

Elle adore les chats. L'amour de sa vie est Pierre-Luc, de MixMania, et elle a récemment complété ses études secondaires. Selon cette description, Annie Roy serait une adolescente typique. Elle souffre toutefois de mosaïque tétraploïdique, une maladie qui affecte seulement cinq autres personnes dans le monde. Et on avait dit qu'elle n'irait jamais à l'école!

Elle a tout juste 18 ans. Elle aurait dû terminer ses études secondaires un an plus tôt, mais elle a commencé à aller à l'école un peu plus tard que ses camarades. Petite, elle passait beaucoup de temps dans les hôpitaux.

Dès la naissance d'Annie, on savait que quelque chose n'allait pas. D'abord, son apparence donnait quelques indices. Elle était

toute petite et n'avait pratiquement pas de cou. Mais c'était beaucoup plus sérieux que cela: elle cessait de manger, et parfois même de respirer, en l'absence de sa mère!

Lorsqu'elle avait six ou sept mois, les médecins spécialistes qui étudiaient ses symptômes se sont entendus sur un diagnostic. Annie est atteinte de mosaïque tétraploïdique, une maladie rare déclenchée par un obscur problème chromosomique. Son cas n'est que le 6^e à être répertorié dans le monde.

SYMPTÔMES

Ce syndrome se manifeste de diverses façons, notamment sur le plan du langage et de la motricité. «Il faut que je fasse très attention quand j'écris, sinon, ça ne sera pas droit», explique-t-elle. La condition d'Annie affecte aussi son équilibre. «Si je suis dans les escaliers, à l'école, et que des jeunes se bousculent, je risque de tomber», indique-t-elle.

Elle a le dos courbé et, parfois, elle éprouve d'épouvantables douleurs aux jambes. Cependant, celles-ci signifient qu'elle grandit. El-

le serait donc prête à souffrir encore un peu, dans l'espoir de gagner quelques pouces! La mère d'Annie, Linda Roy, indique que le syndrome n'affecte pas l'intellect, mais qu'il rend l'autonomie difficile. L'enfant qui en est atteint ne souhaite pas se séparer de sa mère.

Aujourd'hui, presque tous les symptômes de la mosaïque tétraploïdique se sont atténués, du moins en partie. De plus, sa vision s'est grandement améliorée, passant d'un degré de myopie élevé (-13 et -12) à un niveau de -4 et -3. Les médecins affirmaient que sa taille ne dépasserait jamais deux ou trois pieds. Elle mesure maintenant près de 4 pieds et demi. On avait dit qu'elle n'irait jamais à l'école, mais elle vient de compléter son cours secondaire.

INTÉGRATION

À l'école primaire, Annie a parfois été la victime de railleries mais, selon elle, cela n'a jamais pris des proportions alarmantes. Au fil des années, elle s'est liée d'amitié avec quelques camarades. Tout en étant consciente de ce qui la différencie des autres, elle croit quand même qu'elle est «comme tout le monde».

Il y a trois ans, à son arrivée à l'école Beaulieu, la mère d'Annie a rencontré la direction et les enseignants pour leur parler de la condition d'Annie. En règle générale, elle a été bien reçue par les élèves, mais le contact demeurait quelque peu distant, au début.

Alors qu'elle était en 3^e secondaire, elle a participé à l'exposition toute seule, plutôt que de trouver de coéquipiers. «J'avais l'impression que certains élèves avaient peur de moi», raconte-t-elle, avant de souligner qu'elle s'est rendue en finale. Par contre, c'est en compagnie de quatre coéqui-



«Des fois, ça me décourage de ne pas être comme les autres, mais ça aide d'avoir des amis», affirme Annie Roy.

pières qu'elle a participé à la dernière édition de cette activité. En trois ans, elle a eu l'occasion de se faire plusieurs amis.

Vers la fin de son cours secondaire, ses camarades de classe la traitaient comme une des leurs. Il semble que certains la chouchoutaient même un peu. «On pourrait croire que les adolescents seraient méchants, mais au contraire, tout le monde la connaît et la salue», affirme Linda Roy.

En feuilletant les pages de son album de finissants, Annie s'arrête presque à chaque page pour dire «Elle, c'est mon amie» ou «Lui, il est gentil». Elle s'emballe lorsqu'elle raconte les activités réalisées à l'école ou quand elle montre les photos de son bal de fin d'études.

L'AUTONOMIE, UN DÉFI

Annie est fière de ses accomplissements, mais elle sait qu'elle a encore des défis à relever. Elle vient de débiter ses cours au Cégep, où elle est inscrite au programme de technologie d'analyses biomédicales. Cette étape de sa vie étudiante l'inquiète un peu, puisqu'elle l'amène à se séparer encore un peu plus de sa mère...

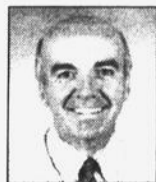
Elle est toutefois portée par le désir de réaliser son rêve: poursuivre ses études en technique de santé animale, afin d'assister éventuellement un vétérinaire qui soigne les petits animaux. Elle songe aussi à vivre seule, un jour, dans son propre appartement. C'est qu'Annie aimerait bien adopter un chat et sa mère, elle, n'en veut pas! ■



Annie, lors de l'expo-sciences de l'école Beaulieu, avec ses coéquipières Martine Ducharme, Vanessa Auger Godbout, Marilou Montpetit et Mélanie Bergeron.

DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement».



Me Michel Bédard
AVOCAT ET
MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE
GRATUITE

(3 à 9 séances payées par le
Ministère de la Justice du Québec)

Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

- PENSION ALIMENTAIRE
- PARTAGE DES BIENS
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

CENTRE DE MÉDIATION
VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean

347-8220

Centre Naissance d'Étoiles

Une invitation très spéciale...
PORTES OUVERTES
dimanche 7 septembre
de 14 h à 17 h

Venez nous rencontrer !



Nora Nicole Pépin
propr.



Micheline Vallières
propr.

SERONT ÉGALEMENT PRÉSENTS :

- Pierre Rossini (animateur)
- Sylvie Laroche (diététiste)
- Marie Cummins (Fleurs de Bach)
- Gilles Brouillet (v.p. de l'association des radiesthésistes du Québec)

NOUVEAU

Ouverture d'une mini-boutique

- Encan
- Lampions
- Livres
- CD
- Pierres

15 de rabais
07 septembre
seulement

**JOURNÉE
D'INSCRIPTIONS**

**Tirage de
nombreux prix**

174, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 346-3958

LE MONDE SCOLAIRE

Aménagement à Marcel-Landry

JOHANNE LATOUR

L'aménagement du parc Est, à la polyvalente Marcel-Landry, a été confié au plus bas soumissionnaire conforme, Pépinière Jacques-Cartier, au montant de 22 988 \$. Ces travaux seront entrepris notamment grâce à la participation financière de la Fondation Polyvalente Marcel-Landry, qui contribue 11 494 \$.

Embauches et départs

À la Commission scolaire des Hautes-Rivières, on a récemment comblé huit postes réguliers d'enseignants. De ce nombre, on compte trois enseignants en adaptation scolaire, soit Yannick Gaucher (école Notre-Dame-de-Lourdes), Julie Saint-Pierre et Isabelle Filion (toutes deux à l'école Joseph-Amédée-Bélangier). À ceux-ci s'ajoutent trois professeurs d'anglais, Carmen Roberge (école Des Prés-Verts), Ginette Grenier (école Notre-Dame-de-Lourdes) et Danika Dutil (école Saint-Lucien). Marie-Claude Bergeron et Brigitte Parent, pour leur part, ont joint les rangs des écoles Notre-Dame de Fatima et Sacré-Coeur, respectivement. Leur spécialités sont, dans l'ordre, l'éducation physique et la musique.

Démissions, congés sans traitement et retraites progressives étaient aussi à l'ordre du jour lors de la dernière réunion du Conseil des commissaires de la Commission scolaire, le 25 août dernier. On a accepté la démission de Nicole Laporte, responsable du service de garde à l'école Saint-Blaise, et de Nicole Bertrand, éducatrice en service de garde à l'école Pointe-Olivier. On a accordé à Maxime Sorel, technicien en éducation spécialisée à la polyvalente Marcel-Landry, un congé sans traitement pour la période du 1^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004, considérant le motif «études».

Enfin, deux employées de la Commission amorcent une retraite progressive, depuis le 1^{er} mai 2003. Il s'agit d'Hélène Maril, secrétaire à l'école Hamel, et de Nicole Coderre, technicienne en travaux pratiques à la polyvalente Marcel-Landry.

Lave-O-Chiens

Un chien tout propre et le sentiment d'avoir contribué à une bonne cause: voilà ce qu'obtiendront les clients du prochain Lave-O-Chiens, organisé par la Fondation Polyvalente Marcel-Landry. Les chiens et leurs maîtres sont invités à se rendre sur le terrain de la polyvalente, au 365, avenue Landry (dans le secteur Iberville), le samedi 20 septembre prochain.

L'activité, prévue en juin dernier, avait dû être annulée pour cause de pluie. On espère donc que Dame Nature accordera un ciel clément à la trentaine de bénévoles qui seront sur place, de 9 heures à 17 heures. Sous la supervision d'une profession-

nelle du toilettage canin, ceux-ci promettent de bien nettoyer Pitou des oreilles jusqu'aux pattes, pour la modique somme de 8 \$.

Plusieurs activités attendent les visiteurs, incluant des conseils de vétérinaires, des hot-dogs cuits sur le barbecue, des tirages de prix ainsi que des échantillons de nourriture. Les organisateurs souhaitent d'ailleurs aviser les détenteurs de billets gratuits que ceux-ci demeurent valides.

La Fondation Polyvalente Marcel-Landry a pour but de soutenir financièrement plusieurs projets qui ont cours à cette école, incluant des activités sportives, des voyages culturels, l'achat de matériel informatique, etc. Depuis sa création en 1996, l'organisme a contribué plus de 100 000 \$ à des projets étudiants.

En cas de pluie, l'événement sera remis au dimanche. Pour plus d'information, on peut signaler le (450) 347-5401. ■

DÉCOUVREZ les arts de la scène

- ♥ Chant avec microphone
- ♥ Techniques vocales
- ♥ Techniques de la scène
- ♥ Chorégraphies sur chansons
- ♥ Acrobaties
- ♥ Et autres disciplines

Notre programme est conçu pour :
Enfants (filles et garçons, 6 ans et +)
Adolescents et adultes sans limite d'âge

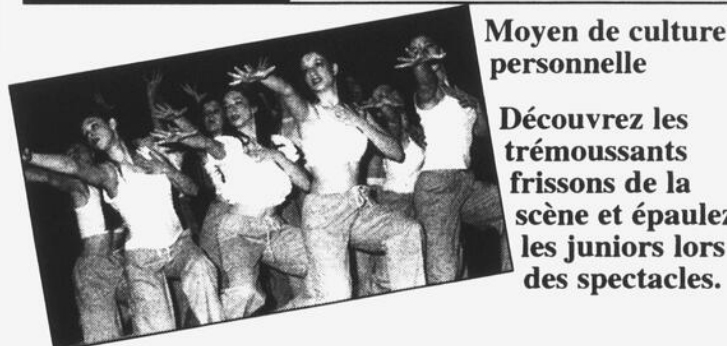
VISIONNEZ NOS CASSETTES AU LOCAL

Crescendo Juniors Socialisation entre enfants comme facteur clé de la réussite scolaire



Par les arts, écartez-les du décrochage, de la drogue et du suicide.

Crescendo Seniors Pour les ados et les adultes



Moyen de culture personnelle

Découvrez les trémoussants frissons de la scène et épaulés les juniors lors des spectacles.

3 spectacles annuels :
2 à l'académie locale
1 regroupant toutes les académies



Danse : Shôvane Brisindi, ingénieure en mouvement répétitrice, Université McGill
Chant : Francine Hébert, Bacc. de l'UQAM et François Aubert, professeur

Crescendo.
c'est 30 ans d'existence,
plus de 2 000 adhérents,
au-delà de 600 spectacles.

UN LÉGER DÉPÔT ASSURERA VOTRE INSCRIPTION

A
C
A
D
É
M
I
E



Renseignements:
Lucille (Lulu) Prince
(450) 358-4555

357, rue Jacques-Cartier
Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

du Haut-Richelieu
www.academiecrescendo.com

TELUS
mobilité

(Coin Grand-Bernier et Pierre-Caisse)



299\$ ROBUSTE
(moins) prix régulier
300\$* rabais en magasin



GRATUIT
Étui (Valeur 30\$)
Chargeur d'auto (Valeur 39\$)

UN PETIT APPAREIL DOTÉ D'UNE FOULE DE FONCTIONS !

399\$ prix régulier
(moins) **300\$*** rabais en magasin



Forfait téléphone 40\$ SOIRS ET WEEK-ENDS ILLIMITÉE

- Jusqu'à 400 minutes téléphone
- Afficheur inclus
- Paget inclus
- Jusqu'à 200 minutes C.B.
- Messagerie vocale incluse
- 2e ligne en attente incluse

*Offre valable jusqu'au 30 septembre 2003 sur une mise en service sur entente tarifaire de 3 ans sur appareil neuf. Prix peut varier selon le modèle. Taxes non incluses. Voir détails en magasin.

Majestech Inc.

(Détaillant autorisé)

TELUS
mobilité

Tél. : (450) 348-7479
855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100
Saint-Jean-sur-Richelieu



Martine Fortier, décoratrice

Initiation à la décoration intérieure (14 heures)
2 samedis complets
165\$ + taxes
Bedford 20 et 27 septembre

Les cours sont offerts à tous ceux et celles dont la décoration les intéresse et qui voudraient acquérir des connaissances et la confiance en soi pour créer ensuite son propre décor.

Tél. : (450) 248-4379
Courriel : fortierdeco@sympatico.ca
www.fortierdeco.com

Les vacances sont terminées!

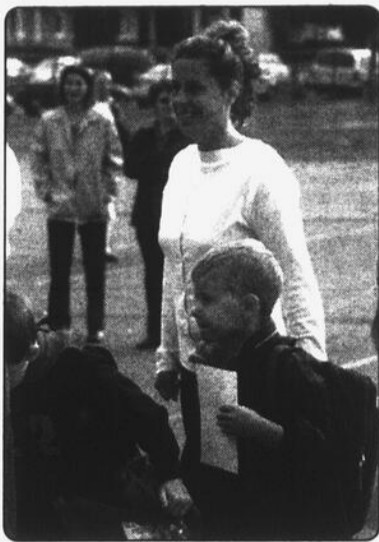
JOHANNE LATOUR

C'était la rentrée, vendredi dernier, pour plus de 20 270 élèves dans les établissements de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. L'air était vif, même si le soleil agrémentait la journée de ses rayons. Une brise automnale soufflait, rappelant que si l'automne n'est pas encore officiellement commencé, les vacances, elles, sont officiellement terminées!

Dans certaines écoles, on commençait les cours dès vendredi, tandis que d'autres établissements privilégiaient principale-



«Regarde les belles photos», semble dire cette coquette jeune fille.



Dans la cour d'école, certains parents semblent aussi enthousiastes que leurs enfants.



L'accessoire le plus en vogue, à l'école Chabanel, était sans conteste le sac à dos tout neuf...

ment les activités d'accueil. Partout, cependant, régnait la même fébrilité. Les plus jeunes ne cachaient ni leur nervosité devant

l'inconnu, ni leur joie lorsqu'ils revoyaient un ami, un professeur aimé. Pimpants dans leurs nouveaux atours, ils étaient beaux à croquer!

Chez les élèves du secondaire, certains se montrent plus blasés, mais plusieurs semblent aussi excités de commencer une nouvelle année. Dans les cours d'école, le plaisir de retrouver ses amis était palpable. L'effervescence de la journée ne semble avoir causé aucun débordement fâcheux dans les écoles de la région. Somme toute, il s'agit d'une belle rentrée.

Au niveau primaire, les écoles ont accueilli quelque 430 élèves

de moins que l'an dernier. Avec une population étudiante de 12 296, la plupart des écoles primaires ont accusé des baisses de fréquentation, sauf dans le secteur Saint-Luc et dans le quartier Saint-Eugène. Du côté des établissements d'enseignement se-

condaire, on a dû faire place à 200 étudiants de plus, pour un total de 7976.

Pour tous ces élèves, les vacances ne sont déjà plus qu'un souvenir, maintenant qu'ils s'installent dans leur train-train étudiantin. ■



Une bonne blague peut parfois alléger le stress, lors d'une journée aussi chargée.



Une accolade entre amies, à l'école Marguerite Bourgeoise.

**MATÉRIAUX
À BAS PRIX**

www.materiauxabasprix.ca

**Le spécialiste
bas prix**

MANOIR MC TM

15⁹⁹

BARDEAU D'ASPHALTE

1^{ère} QUALITÉ

ENDURA MC TM

12⁹⁹

Garantie 25 ans



Couleurs
noir
vert
brun
gris



ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 222, rue de la Croisette Nord - (450) 346-6600

Conditions de vente générales: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Valable jusqu'au 12 septembre 2003 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Les matériaux imparfaits sont vendus, tels quels, à la suite et sans triage, sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la Loi sur la protection du consommateur. Le choix varie d'une succursale à l'autre. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration dans de tels cas, la description prévaudra. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis.

Venez vous amuser avec nous !

GRAND PRIX

KARTING

Saint-Jean-sur-Richelieu

Xavier Coupal
porte-parole

13, 14 septembre
2003

GO

Une présentation de



en
collaboration
avec



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU



104,1 FM
La radio du Haut-Richelieu

LE CANADA
FRANÇAIS



CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU

Prêt pour le départ

13-14 septembre 2003

Une expérience unique en milieu urbain,

UNIQUEMENT

à Saint-Jean-sur-Richelieu.



L'Haut-O-Parcours du Haut-Richelieu est le regroupement de neuf concessionnaires automobiles de Saint-Jean-sur-Richelieu qui méritent votre confiance.

COUPAL et
BRASSARD AUTO INC.



36 VERSEMENTS É

La République
Dominicaine
vous attend!

À GAGNER! :

40 voyages pour
2 personnes
à Puerto Plata
Les SuperClubs

Breezes
PUERTO PLATA

un forfait super inclus

Une valeur en prix de
125 000 \$

En collaboration avec:
UNION DES VOYAGES TVR
SIGNATURE CAD

mi x 96

*Aucun achat requis. Règlements en magasin. Le voyage aura lieu du 30 novembre au 6 décembre 2003.



23 035 par mois
ou **829 \$**

PLUS!
Obtenez 40 \$ en certificats-cadeaux sports experts



24 975 par mois
ou **899 \$**

PLUS!
Obtenez 50 \$ en certificats-cadeaux sports experts

Whirlpool Série Impériale

Cuisinière 30 po.

Four à nettoyage facile, surface de cuisson vitrifiée, élément du four "SuperBroil", porte et dossier en verre. Livraison, ramassage et service gratuits.

Whirlpool

Réfrigérateur 18,2 pi³.

Tablettes ajustables en verre antidébordement, bacs à fruits transparents, bac à viande, balconnets. Livraison, ramassage et service gratuits.



33 315 par mois
ou **1199 \$**

PLUS!
Obtenez 50 \$ en certificats-cadeaux sports experts

Whirlpool Gold

Cuisinière 30 po à four autonettoyant. Surface de cuisson en Ceran[®], élément du four Superbroil[®], commandes électroniques, élément pont, zone réchaud. Livraison, ramassage et service gratuits.



38 865 par mois
ou **1399 \$**

PLUS!
Obtenez 50 \$ en certificats-cadeaux sports experts

Whirlpool Gold

Réfrigérateur 18,8 pi³.

Portes arrondies, boutons doubles de commande de la température à l'avant, système de contrôle de la température AccuChill[®], bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée EZ-View[®] Plus, plancher de congélateur coulissant Flexi-Glide[®], qualification Energy Star[®] 2001. Livraison, ramassage et service gratuits.



24 975 par mois
ou **899 \$**

PLUS!
Obtenez 50 \$ en certificats-cadeaux sports experts

Whirlpool Gold

Lave-vaisselle encastrable de grande capacité.

5 programmes, lavage à 5 niveaux avec détecteur AccuWash[®], supports pour coupes à vin, mise en marche différée, capacité de 14 couverts de 5 pièces. Livraison et service gratuits.



24 975 par mois
ou **899 \$**

La pair

Whirlpool

Laveuse de grande capacité avec 6 programmes, 2 niveaux d'eau, 3 chaudières autonettoyantes, panier en porcelaine. Livraison, ramassage et service gratuits.

Sécheuse de grande capacité, 4 programmes, 3 choix de température, séchage automatique, porte réversible. Livraison, ramassage et service gratuits.

BRAULT & MARTINEAU C'est là qu'ça se passe!
10 succursales **électroménagers**

ÉGAUX sans frais, sans intérêt ! **ou** payez en septembre 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt !
Sans frais d'administration, sans supplément.

sur tout en magasin !

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



50\$
Obtenez en certificats-cadeaux sports experts

antidébordement, bacs à légumes
mande, balconnets dans la porte.



16 36\$ par mois
ou 589\$

PLUS! 40\$
Obtenez en certificats-cadeaux sports experts



Cuisinière 30 po.

Four à nettoyage facile, surface de cuisson Lift Top™, horloge électronique, prise pour petits appareils. Livraison, ramassage et service gratuits.



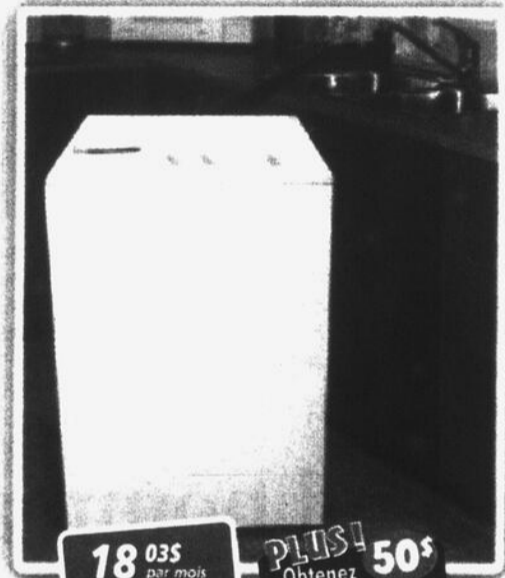
13 03\$ par mois
ou 469\$

PLUS! 50\$
Obtenez en certificats-cadeaux sports experts



Lave-vaisselle encastrable.

5 programmes, afficheur actif avec témoins lumineux, verrouillage des commandes, mise en marche différée. Livraison et service gratuits.



18 03\$ par mois
ou 649\$

PLUS! 50\$
Obtenez en certificats-cadeaux sports experts



Laveuse compacte.

7 programmes, 4 niveaux d'eau, 4 choix de température, distributeurs de javellisant et d'assouplissant. Livraison, ramassage et service gratuits.



24 97\$ par mois
ou 899\$
La paire

PLUS! 75\$
Obtenez en certificats-cadeaux sports experts
Pour la paire

de capacité avec transmission à entraînement direct.
niveaux d'eau, 3 choix de température, système de filtration
nier en porcelaine.
sage et service gratuits.

de capacité.
choix de température,
de, porte réversible.
sage et service gratuits.



63 86\$ par mois
ou 2299\$
La paire

PLUS! 100\$
Obtenez en certificats-cadeaux sports experts
Pour la paire



Laveuse à chargement frontal de grande capacité avec intérieur en acier inoxydable.

5 programmes, 5 choix de température, niveaux d'eau automatique. Livraison, ramassage et service gratuits.

Sécheuse de grande capacité.

8 programmes, 5 choix de température, système de séchage Senseon™, porte réversible. Livraison, ramassage et service gratuits.

Plan de protection prolongée
Demandez-le !



16 64\$ par mois
ou 599\$
La paire



Laveuse de très grande capacité avec transmission à entraînement direct. 6 programmes, 2 niveaux d'eau, 3 choix de température.

Sécheuse de très grande capacité. 4 programmes, 3 choix de température, séchage automatique, porte réversible.

10 succursales

NOUVELLE ADRESSE

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour
Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route
Transcanadienne
(sortie 50, route
Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINTE-HUBERT
1351, boul. des
Promenades
(près des Promenades
Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINTE-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades
de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 10 septembre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *No payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. **No payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en septembre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.





Déjà trente ans à l'emploi du Cégep. Première rangée: Thérèse Surprenant, Jean-Claude Girard, François Villeneuve, Johanne Labbé, Mireille Jodoin et Pauline Cloutier; 2^e rangée: Roger Paquin, Yves Camerlain, Gisèle Dubuc Lussier, Réjean Larouche, Constance Guay, Mekki Kiai, René Robitaille et Louise Soutière. N'apparaissent pas sur la photo: Jocelyne Boucher, Robert Ménard, Pham Thong, Jean Roy et Carole Savoie.



Claude Rousseau est le seul employé du Cégep qui a été honoré cette année pour ses 35 ans de service. Il est félicité par Pauline Cloutier, adjointe à la Direction générale.

POUR LEURS ANNÉES DE SERVICE

Le Cégep rend hommage à plusieurs de ses employés

GILLES LÉVESQUE

Comme le veut la coutume pour la rentrée scolaire, le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a tenu à rendre un hommage particulier aux membres du personnel comptant plus de 25 ans de service, de même qu'aux nouveaux retraités.

C'est dans le cadre d'une petite cérémonie tenue au Théâtre des Deux Rives, le 22 août dernier, que le directeur général du collège, Serge Brassat, a souligné l'implication de ses employés. Ce dernier a aussi profité de l'occasion pour présenter les nouveaux membres du personnel tout en dévoilant les dossiers jugés prioritaires pour la prochaine année scolaire.

Chez le personnel comptant 25 années de service, une épinglette a été remise à Diane Guittard, Jocelyne Leclerc, Ginette Beaulieu, Lucie Lahaie, Serge Robert, Lorraine Dupont, Chan-

tal Denis, Réjean Forgues et Jacques Trottier.

Un stylo a par ailleurs été remis aux employés comptant 30 ans de service. Il s'agit de Thérèse Surprenant, Jean-Claude Girard, François Villeneuve, Johanne Labbé, Mireille Jodoin, Pauline Cloutier, Roger Paquin, Yves Camerlain, Gisèle Dubuc Lussier, Réjean Larouche, Constance Guay, Mekki Kiai, René Robitaille, Louise Soutière, Jocelyne Boucher, Robert Ménard, Pham Thong, Jean Roy et Carole Savoie.

Claude Rousseau s'est de son

côté vu remettre une montre pour ses 35 années de service. Ce dernier a été chaudement applaudi par ses confrères de travail. À ce sujet, Pauline Cloutier, adjointe à la direction générale au secrétariat général et communications du Cégep, fait valoir que M. Rousseau a travaillé dans le même service durant toutes ces années, soit à l'imprimerie.

Enfin, l'heure de la retraite a sonné pour trois membres du personnel, à savoir Claude Lefebvre, Robert Riendeau et Jean-Guy Robert. ■

LES TISSUS DU QUÉBEC

610, 1^{re} Rue, Iberville 347-1333

Un grand magasin dans une petite boutique.

TISSUS À COURTE POINTE

Coton V.I.P.	115 cm de large	Spécial
Peter Pan	Rég. : 8,99\$ / mètre	6⁹⁹\$ /mètre

+ « fat quarter » en magasin

TRICOT DE COTON

Lot sélectionné **2\$** /mètre

Nos lainages sont arrivés !

Patrons «Butterick» «Vogue» 3 pour 1 «Burda» 50%

PARLEZ l'anglais

C'est plus facile que vous le pensez!

- Formule privée ou en petites équipes
- Programmes sur mesure, adaptés à vos besoins
- Résultats rapides, mesurables
- Le plus grand réseau privé d'écoles de langues au Québec
- Formateur agréé Emploi-Québec

Inscription immédiate
Quelques places disponibles



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER...
« Les Maîtres du savoir linguistique »

25 ans

1005, boul. du Séminaire Nord, bureau 105
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-7000

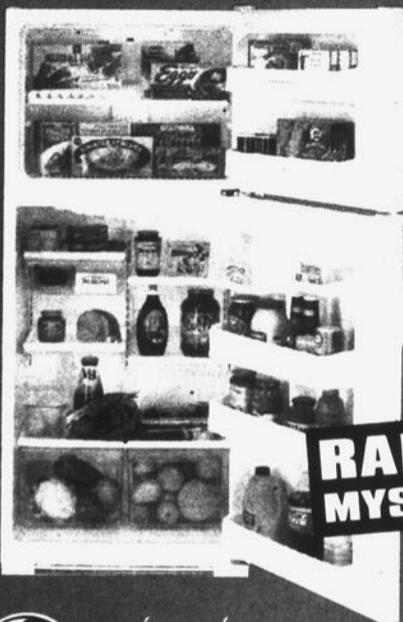




RABAIS MYSTÈRES

À VOUS JETER PAR TERRE!

JUSQU'À 740\$ DE RABAIS



GE :: RÉFRIGÉRATEUR
20 pi.cu.
322515

RABAIS MYSTÈRES

Whirlpool :: CUISINIÈRE
Dessus relevable
321879



:: LAVE-VAISSELLE
322310



RABAIS MYSTÈRES



:: LAVEUSE FRONTALE
319615



PRIMES À L'ACHAT*
D'UNE MACHINE À CAFÉ VIENNA DELUXE

019560

Saeco

PROTECTION DES PRIX GARANTIE 4 mois



RABAIS MYSTÈRES

ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT 2006**

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU > 100, rue Moreau (450) 349-0066

AUSSI À: Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Gatineau, Granby, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Montréal (rue St-Hubert / boul. l'Acadie), Ottawa (Iris St. / Innes Road), Québec, Saint-Hubert, Saint-Jérôme, Saint-Léonard, Sherbrooke, Trois-Rivières, Mascouche.

5 NOUVEAUX MAGASINS: 4646-A Avenue du Parc (Montréal) • 9355 Lacordaire (St-Léonard)

3675 boul. St-Martin O. (Laval) • 1092, de la Desserte O., Aut. 13, Ste-Dorothée (Laval)

1460, boul. Lebourgneuf, Galeries de la Capitale N. (Québec)

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H



Le spécialiste de l'électroménager!

* À l'achat d'une machine à café Vienna Deluxe de Saeco, obtenez un sac de café et une saupoudreuse Decochok de Saeco. ** Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2006, si payé en totalité avant le 12 janvier 2006 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid, Bosch, Huebsch, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 5 octobre 2003. Non valable au Centre de liquidation.

ARMAND-RACICOT

Tout un accueil pour les élèves du premier cycle

JOHANNE LATOUR

Une grande première avait lieu récemment à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Celle-ci accueillait des élèves du 1^{er} cycle, soit près de 250 élèves de 1^{er} secondaire et plus de 200 élèves de 2^e secondaire. Le personnel et des élèves de l'école avaient préparé la rentrée spécialement pour cette nouvelle clientèle.

On souhaitait favoriser l'intégration et l'adaptation des nouveaux élèves, qui doivent affronter cette transition, parfois difficile, entre l'école primaire et l'école secondaire. Ainsi, la direction a décidé que ceux-ci ne changeraient pas de groupe à tous les cours. Pour leur offrir plus de stabilité, on les a regroupés au sein de classes permanentes qui sont prises en charge par un titulaire.

De plus, les élèves de 1^{er} cycle disposent d'une aire bien à eux. Leurs classes se trouvent toutes dans la même section de l'école, de façon à mettre en confiance les jeunes pour qui l'établissement semble bien grand. Les étudiants de 1^{er} secondaire ont

même accès à leurs casiers tout près de leurs locaux.

PRÉ-RENTRÉE

Les plus jeunes élèves de la polyvalente ont eu l'occasion de visiter l'établissement une première fois, en mai dernier. Puis, récemment, on leur a offert une soirée d'accueil, coordonnée par l'intervenante sociale Francine Pearson, l'enseignant Hugo Roy ainsi que Lysane Péloquin et Richard Lacoste, psychologues.

Le 27 août dernier, les élèves de 1^{er} secondaire ont été reçus à la polyvalente. Ils étaient accompagnés de leurs parents, ce qui n'est pas le cas habituellement avec les élèves de 3^e secondaire. Le lendemain, c'était au tour de ceux de 2^e secondaire d'emmener papa-maman à l'école.

Au programme, un mot du directeur, Rock Montpetit, qui leur présente les enseignants et d'autres membres du personnel de l'école, incluant le nouveau directeur-adjoint pour le 1^{er} cycle, Réal Fontaine. Ce dernier explique le déroulement de la soirée.

On se rend en classe rencontrer le titulaire, on paie les frais scolaires, puis l'enseignant donne un bref exposé sur l'école et son fonctionnement. Ensuite,



Les «GEP» forment un groupe d'entraide vraiment dynamique!

les élèves trouvent leurs casiers et essaient leur cadenas, avant de participer, s'ils le désirent, à une visite guidée.

GROUPE D'ENTRAIDE

Pour cette prérentrée, on a mis à contribution les 16 membres du Groupe d'entraide de la polyvalente (GEP). Ceux-ci ont participé à un camp de formation en mai, auquel s'est ajouté un cours d'une demi-journée en août. Pour qu'on puisse les reconnaître facilement, ils portaient un t-shirt bourgogne, qu'ils ont aussi enfilé lors de la journée officielle de la rentrée, le 29 août.

Les «GEP», comme on les appelle, ont fabriqué les affiches

qui sont placardées un peu partout dans l'école, indiquant la direction à suivre pour se rendre au gymnase, à l'auditorium, etc. Ils accueillent les élèves et les parents, distribuent les horaires, puis aident la cohue à se diriger vers les locaux recherchés.

Ils sont présents en classe lorsque les enseignants reçoivent leur groupe pour la première fois. On mentionne aux élèves que les GEP sont à leur disposition, que ce soit ce soir-là ou encore durant les premiers jours d'école. Ceux-ci se chargent aussi des visites guidées, assistés par une cinquantaine d'autres guides étudiants formés pour l'occasion.

Le 29 août, jour officiel de la rentrée, les GEP se tenaient à des endroits stratégiques, à l'étage et au rez-de-chaussée, pour renseigner les élèves sur l'emplacement de différents locaux. Mardi le 2 septembre, ils étaient encore aux intersections, de 7h30 à 8h30, pour aider à la circulation, surtout dans le secteur où se trouvent les classes des étudiants de premier cycle.

Les «entraidents» ne se contentent pas de répondre aux questions; on leur demande d'être à l'affût des élèves qui pourraient nécessiter de l'assistance, et ce, même au-delà de la rentrée. ■

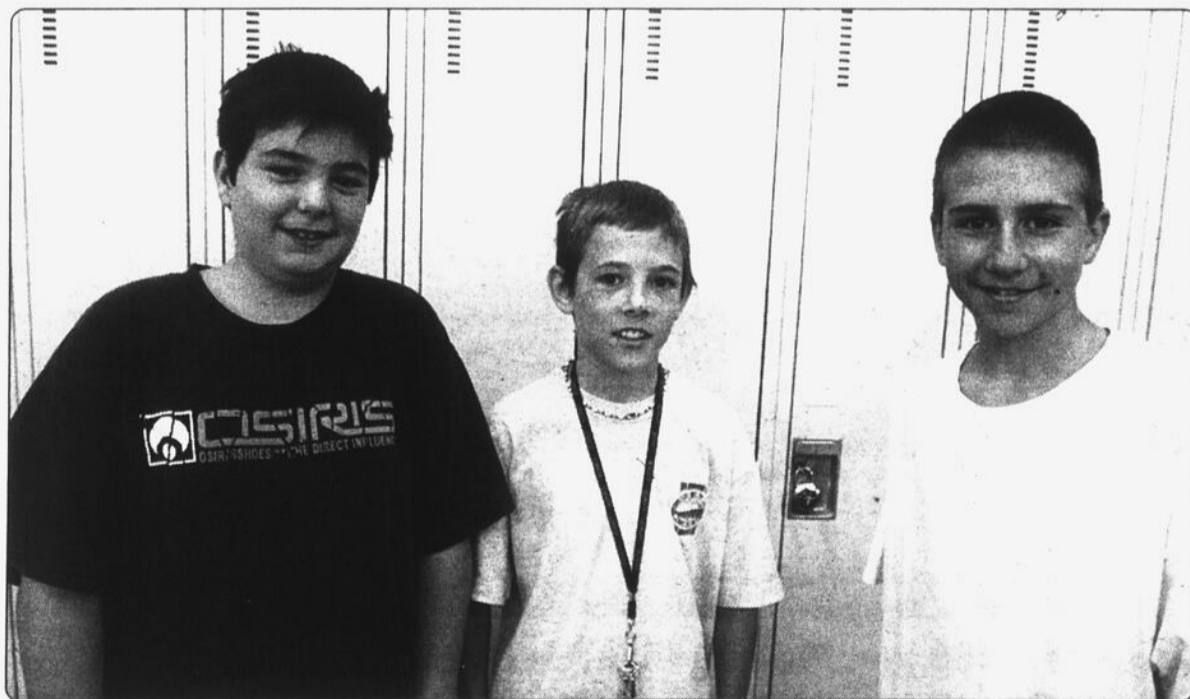
Une expérience positive pour tous

JOHANNE LATOUR

L'arrivée dans une nouvelle école est toujours une expérience un peu stressante, surtout quand on passe de l'école primaire à une grande polyvalente. Toutefois, la rentrée des élèves de 1^{er} et de 2^e secondaire de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot a été facilitée par les étudiants membres de son groupe d'entraide. D'ailleurs, ces derniers y ont aussi trouvé leur compte.

Le soir du 27 août dernier, nous avons recueilli les impressions de trois amis qui débutent ensemble leurs études secondaires à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, dans le programme d'éducation internationale.

Pour Nicolas Lemmens, l'initiation à son nouveau milieu s'est très bien passée. Il faut dire que sa mère travaille à cette école et qu'il a eu l'occasion d'y mettre les pieds à plus d'une reprise. Il se réjouit par ailleurs de retrouver dans sa classe deux bons copains du primaire, Raphaël Desnoyers



Miguel Dumont, Raphaël Desnoyers et Nicolas Lemmens se réjouissent d'être dans la même classe.

et Miguel Dumont. «À part eux, je ne connaissais vraiment personne», souligne-t-il. De plus, la présence de membres du Groupe d'entraide de la polyvalente (GEP) à toutes les intersections a de quoi apaiser ses inquiétudes.

Miguel Dumont sait qu'ici, les cours seront plus difficiles qu'à l'école primaire. Par ailleurs, c'est

la première fois qu'il utilise un cadenas à roulette pour verrouiller son casier. «J'ai peur d'oublier la combinaison!», lance-t-il, mais à part cela, il n'a pas vraiment d'inquiétudes, rassuré par la soirée d'accueil.

L'école semble encore très grande pour Raphaël Desnoyers, qui avoue qu'il devra apprivoiser

son nouveau statut de «plus jeune», alors qu'au primaire, il était devenu un «grand»... Il est toutefois ravi de retrouver ses amis et de constater que des élèves plus vieux se soucient de son bien-être. «Ils semblent bien gentils», dit-il au sujet des «GEP».

BÉNÉVOLAT BÉNÉFIQUE

Les GEP avec qui nous avons

parlé lors de la soirée d'accueil s'entendent pour dire qu'ils retiennent également beaucoup de cette expérience. «C'est très valorisant», clament en chœur deux élèves de 5^e secondaire, Sophie Duquette et Sébastien Marcil.

«Quand je suis arrivé à l'école primaire, à Saint-Jean-sur-Richelieu, j'aurais aimé qu'on m'accueille comme ça», affirme ce dernier, qui habitait dans la région de Québec lorsqu'il était petit. «C'est très important de dire aux jeunes qu'on est là pour les aider», mentionne Sophie. «Après, on voit qu'ils sont moins préoccupés», ajoute Sébastien.

Les GEP insistent sur le plaisir que leur procure leur implication au sein du groupe d'entraide. «Au camp de formation, nous avons développé une belle complicité. C'était comme si on se connaissait depuis longtemps», relate Sophie. Il semble aussi que cette expérience s'avère utile sur le plan professionnel, pour plusieurs membres du groupe. Sébastien Marcil a mentionné sa formation et son expérience lorsqu'il cherchait un emploi d'été. Ceci a joué en sa faveur et il a été embauché comme guide à L'Arche des papillons, à Saint-Bernard-de-Lacolle. ■

Venez voir ce qui vous attend chez Sears

vendredi et samedi
2 jours
seulement

rabais **30%**

MODE D'EXTÉRIEUR À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES AU RAYON DES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR

À l'exclusion des articles dont le prix se termine par ,97

rabais **40%**

TOUS LES PULLS, CARDIGANS ET PANTALONS JESSICA SPORT^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES SAUF LES ARTICLES DONT LE PRIX SE TERMINE PAR ,97

rabais **45%**

SOUTIENS-GORGE ET CULOTTES EN BOÎTE VOGUE BRA^{MD}, TRIUMPH^{MD} ET WARNER'S^{MD} À PRIX ORDINAIRES

À l'exclusion des duos, des modèles de liquidation du fabricant et des articles dont le prix se termine par ,97
Prix des modèles Vogue Bra en vigueur jusqu'au samedi 13 septembre 2003

rabais **30%**

TOUTE LA MODE LEVI'S^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR GARÇONS ET FILLES, EN TAILLES BÉBÉS À 18

Styles et couleurs variés.
Le choix varie suivant le magasin



Était 479,99 Puis 349,99
maintenant
299⁹⁹

BARBECUE À GAZ KENMORE^{MD}

33 000 BTU en tout. Surface de cuisson totale de 437 po², y compris la grille de réchauffage.
N° 30315.

rabais **40%**

SUR LES PRIX DÉJÀ RÉDUITS DE TOUS LES SACS DE COUCHAGE EN LIQUIDATION

Dans la limite des stocks

rabais **50%**

BATTERIE DE CUISINE TOUT POUR LA MAISON^{MD} CHAMPAGNE^{MC} DE 19 PIÈCES EN ACIER INOXYDABLE

Rég. Sears 349,99. 174,99

rabais **40%**

MODE D'EXTÉRIEUR À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES

À l'exclusion des articles actuellement annoncés, des modèles Columbia^{MD}, Point Zero^{MD} et Timberland^{MD} et des articles dont le prix se termine par ,97

599⁹⁹

RABAIS 250 \$ SUR CUISINIÈRE KENMORE À ÉLÉMENTS-SERPENTINS

Élément dissimulé pour nettoyage facile et distribution uniforme de la chaleur. Gril pour lèchefrite. N° 63208. Rég. Sears 849,99.

Aussi en biscuit. Supplément pour four autonettoyant et à convection

rabais **40\$**

TONDEUSE-DÉCHIQUEUSE CRAFTSMAN^{MD} 6,25 HP, 21 PO

Ensachage à l'arrière. N° 36343. Rég. Sears 329,99. 289,99

AU CHOIX
89⁹⁹

tout format
COUETTE OU SURMATELAS FIELDCREST^{MD}

Enveloppe en coton. 1 place-TG 2 places.
Couette à bourre de duvet de canard blanc.
Surmatelas à bourre de plumes d'oie blanche.

rabais **40%**

MODE TOUT-ALLER DOCKERS^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES

À l'exclusion des modèles Dockers Golf et des articles dont le prix se termine par ,97

Prix en vigueur les vendredi 5 et samedi 6 septembre 2003, sauf avis contraire, dans la limite des stocks.

Certains articles ont peut-être été soldés au cours de la semaine dernière. Achats sur place seulement. Les rabais ne peuvent être combinés à aucune autre offre. Le choix peut varier suivant le magasin.

50

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS[®]

NE092G103 © 2003, Sears Canada Inc.

On ne s'habille pas comme on veut pour aller à l'école!

JOHANNE LATOUR

Le début d'une nouvelle année scolaire est l'occasion idéale d'étreindre de nouveaux vêtements, mais il n'est pas question de porter n'importe quoi! Puisque les élèves repoussent toujours les limites en matière de mode, les écoles secondaires tentent de maîtriser la situation avec des codes vestimentaires détaillés.

Aucune école de la Commission scolaire des Hautes-Rivières n'exige le port de l'uniforme, un fait que plusieurs élèves apprécient. Cependant, la réglementation de l'habillement des jeunes semble devenir de plus en plus compliquée. Il suffit de consulter les règlements des écoles pour s'en rendre compte.

TOUTE UNE LISTE!

À la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, on exige «une tenue propre, décente, appropriée

et adéquate dans une école». Cela signifie notamment que les corsages doivent couvrir entièrement les épaules, le buste, le ventre et le dos. Ainsi, on relègue au placard les chemisiers, blouses et chandails sans manches, transparents ou décolletés. «On ne veut pas voir de petites filles en bedaine», indique le directeur, Rock Montpetit. Idem pour les mini-jupes et les shorts dont l'ourlet monte au-delà de la mi-cuisse.

On interdit formellement les vêtements ou accessoires déchirés, troués, effrangés, de même que ceux affichant une image ou des propos pouvant inciter à la violence, le racisme, le sexisme, la consommation d'alcool ou de substances illicites, etc. Il en va de même pour les vêtements et les chaussures d'extérieur, qu'il s'agisse d'un manteau, d'un anorak ou de brodequins (botillons) lacés.

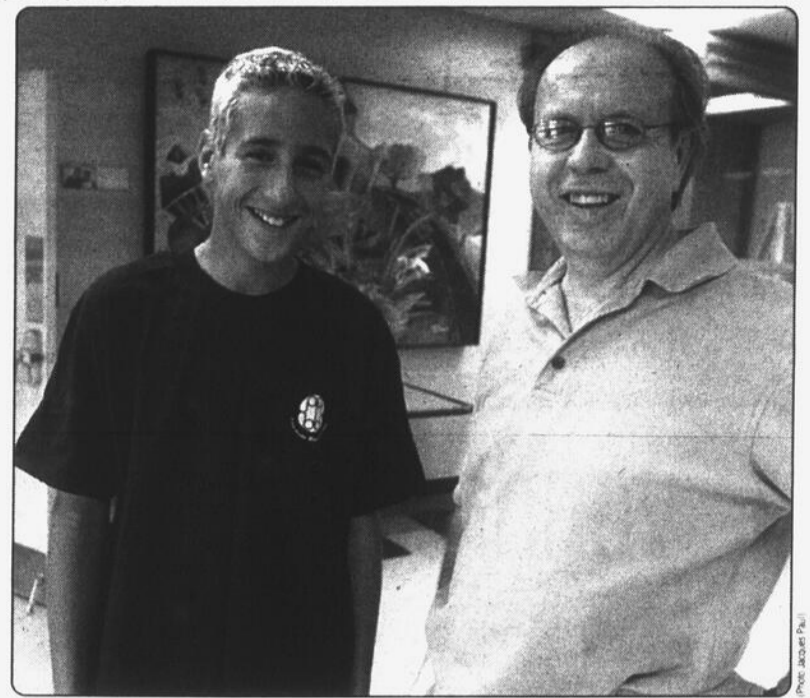
Enfin, dès que les élèves franchissent les portes de l'école, ils doivent enlever casquettes, fou-

lards, bandeaux et autres couvre-chefs, sous peine de confiscation. Selon le règlement de l'école, l'élève qui porte une tenue ou une coiffure jugée inacceptable ne sera pas admis en classe. Il devra rencontrer son directeur adjoint et sera retourné à la maison pour corriger sa tenue.

MODE ET MÉFAITS

Les règles sont sensiblement les mêmes à l'école Beaulieu, sauf que l'on autorise le port de la casquette (ou de tout autre couvre-chef) dans le corridor et dans la cafétéria. Cependant, les verres de contact «non-conventionnels» - ayant l'apparence d'un oeil de serpent ou de tigre, par exemple - sont prohibés.

Cet établissement prévoit aussi des sanctions pour les contrevenants: un élève fautif doit retourner chez lui et changer de vêtements. Si cela se reproduit, on informe les parents et l'élève est passible de suspension. En outre, ceux qui oublient ou refusent d'enlever leur casquette en classe risquent de la voir confisquée de



En compagnie de Luc Jourdenais, directeur de la polyvalente Marcel-Landry, Sébastien Chenard porte le t-shirt vert que l'on impose aux élèves dont la tenue est jugée inacceptable.

façon temporaire.

Dans un récent bulletin d'information aux parents émis par la polyvalente Marcel-Landry, on mentionne des contraintes semblables à celles des deux autres écoles. Cependant, on spécifie également l'interdiction de porter des vêtements et accessoires «à caractère violent», garnis de chaînes ou de pointes de métal. Si un élève se présente à l'école

portant des vêtements trop osés ou inappropriés, on peut lui demander de retourner chez lui, ou encore confisquer les articles en question. Dans ce dernier cas, les parents peuvent être appelés à se présenter à l'école pour les récupérer. Une autre punition est possible: on peut demander à l'élève de troquer son vêtement inapproprié pour un t-shirt aux couleurs de l'école! ■

À Marcel-Landry, on resserre le contrôle

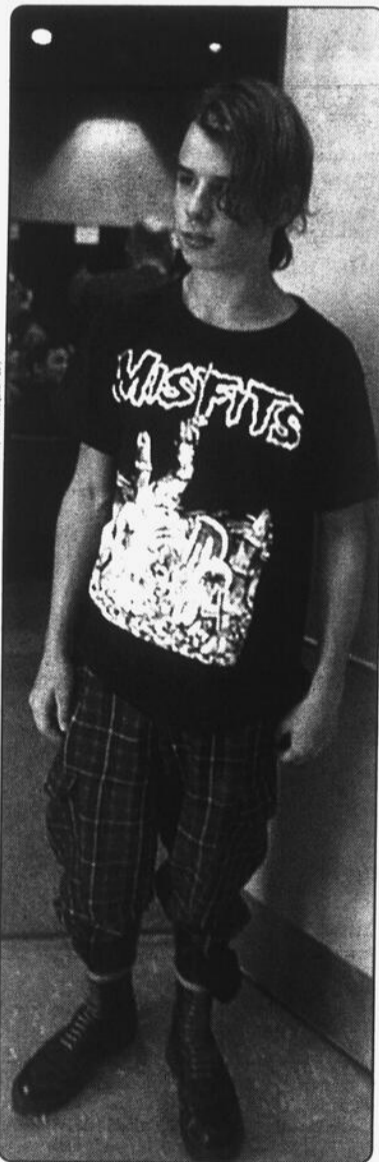
JOHANNE LATOUR

À la polyvalente Marcel-Landry, avec ses 1900 élèves, il serait quasi impossible d'aspirer à un conformisme absolu sur le plan vestimentaire. Cependant, la direction a l'intention d'exiger le respect de certaines normes. Tout un défi que d'imposer de telles contraintes aux jeunes délorés d'aujourd'hui!

L'intérêt pour la mode n'attend pas le nombre des années. C'est ce que l'on pouvait constater lors de la rentrée des élèves de 2^e secondaire de la polyvalente Marcel-Landry, à Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville). Une multitude de styles se côtoient dans les couloirs de cette école - comme dans tout autre établissement, d'ailleurs.

Ce que la direction de l'école voudrait freiner est la tendance qu'ont certains jeunes à pousser à l'extrême leur tenue vestimentaire. Les principaux contrevenants aux conventions établies sont surtout... des contrevenants. Chez les jeunes filles à la mode, l'écart entre le pantalon et le corsage semble s'accroître sans cesse, grâce à l'engouement pour les pantalons à taille ultra-basse et les t-shirts écourtés.

Chez les garçons, en règle générale, les vêtements ajustés ne causent pas de problèmes. C'est plutôt l'inverse: certains portent des vêtements tellement amples qu'il en résulte une allure quelque peu débraillée. «On



Sébastien Bonnette aime bien porter des bracelets cloutés et relever ses cheveux rouges en mohawk, mais il ne le fait pas à l'école.

porte le pantalon si grand et si bas que l'on voit la moitié des boxers, sans compter que la fourche pend au niveau des ge-

noux», explique le directeur, Luc Jourdenais.

PAS FACILE...

Lors de son discours d'accueil, le directeur adjoint Gabriel Laberge a félicité les élèves qui s'étaient rassemblés dans l'auditorium. Pas une casquette en vue! Plusieurs garçons tiennent toutefois un couvre-chef dans leurs mains. C'est le cas d'Alexandre Branco, qui ne tient pas à faire confisquer sa casquette, surtout que cela lui est arrivé à plus d'une reprise, l'an dernier.

M. Jourdenais sait qu'il ne sera pas facile d'imposer sa loi dans les garde-robes de ses élèves. «Une minute, tout est couvert puis, aussitôt que la jeune fille lève les bras, son t-shirt lève aussi», explique le directeur. Sans compter qu'une veste destinée à cacher une petite camisole, c'est si vite enlevée...

S'il tolère les cheveux de couleur ainsi que le *piercing* - dans les limites du raisonnable - M. Jourdenais espère qu'il réussira à maîtriser une situation qu'il associe, somme toute, à une cinquantaine d'élèves dans son école. «Souvent, il s'agit d'un phénomène d'entraînement», mentionne-t-il, soulignant que des groupes de jeunes privilégient un habillement dérangeant pour développer leur sentiment d'appartenance.

Dans ce domaine, le contrôle est ardu et les récidives, fréquentes, mais le directeur espère qu'il arrivera à ses fins, notamment grâce à la collaboration du personnel et des parents. «En règle générale, ce sont les parents qui achètent les vêtements», rappelle-t-il. ■

Venez
jouer
avec
nous!

LIGUES
D'AUTOMNE

- Ligues féminines
- Ligues mixtes
- Ligues junior
- Ligues âge d'or

Inscrivez-vous
dès maintenant

(450) 346-3566

Au Royaume
des Quilles

Offrez vous des leçons
de quilles

29, rue Victoria,
Saint-Jean-sur-
Richelieu

Plusieurs fermes de la région vous ouvrent leurs portes dimanche

Une première pour l'UPA

GILLES LÉVESQUE

Les fédérations de l'Union des producteurs agricoles de Saint-Hyacinthe et Saint-Jean-Valleyfield invitent la population à découvrir toute la richesse et la diversité de ces deux grandes régions agricoles, par l'entremise d'une journée portes ouvertes qui aura lieu le dimanche 7 septembre, de 10 à 16 heures.

Dans la région de Saint-Hyacinthe, dont le territoire s'étend d'Iberville jusqu'à Sorel, 32 fermes ouvriront ainsi leurs portes aux citoyens. Sur le territoire desservi par Le Canada Français, on en dénombre quatre.

Il s'agit de la Ferme Martin Reid et Hélène Walaszczyk (grandes cultures et maraîchères) située au 485, route 133, à Sainte-Anne-de-Sabrevois; la Ferme Josiane Fabry et Charles Petit (laitière) située au 1056, rang Bord de l'Eau, à Henryville; la Ferme Marchand (caprine et bovine) située au 119, rang de l'Église, à Marieville; et la Ferme Le Terroir (maraîcher) trouvant pignon au 3115, rue Principale, à Dunham.

En ce qui a trait à la grande région agricole de Saint-Jean-Valleyfield, celle-ci s'étend de Saint-Jean-sur-Richelieu jusqu'à Valleyfield. En tout, 24 entreprises ont accepté de s'impliquer dans ce projet.

Cinq de ces fermes sont localisées dans la région immédiate, à savoir La cidrerie La Face cachée de la pomme (cidre) située au 617, route 202, à Hemmingford; La Ferme Agri-Boeuf (bovine et maraîchère) située au 982, chemin des Patriotes Ouest, à Saint-Jean-sur-Richelieu; la Fraisière Louis-Hébert (maraîchères, grandes cultures) située au 978, chemin 4^e Ligne, à Saint-Valentin; le Vignoble Angel (viticultrice), situé au 134, rang Saint-Georges, à Saint-Bernard-de-Lacolle; et le Vignoble Le Royer-St-Pierre (viticultrice), situé au 182, route 221, à Napierville.

OBJECTIF

Cette activité s'inscrit dans le cadre de la plus vaste opération por-

tes ouvertes jamais orchestrée sur les fermes du Québec, alors que plus de 200 fermes seront ouvertes au public. L'objectif est de mieux faire connaître aux citoyens la façon de faire des agriculteurs.

Sur chacune des fermes participantes, les visiteurs auront l'occasion de rencontrer de véritables passionnés de leur profession. Toutes sortes d'activités gratuites seront offertes au public, tels des circuits autour de la ferme, des balades en tracteur ou à chevaux, des épluchettes de blé d'Inde, des cueillettes de produits, des tirages de produits du terroir, ainsi que des visites guidées des installations.

AMBASSADRICE

Soucieuse de valoriser l'agriculture, la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe a recruté Raymonde Plamondon pour agir comme ambassadrice de la Fédération régionale. Son rôle consistera à agir comme porte-parole dans des événements de valorisation de l'agriculture. La journée « portes ouvertes » est la première activité de valorisation à laquelle participe Mme Plamondon à titre d'ambassadrice.

Raymonde Plamondon a été élevée sur la ferme familiale. Elle en a d'ailleurs fait le plein de souvenirs. Elle se voit encore aller chercher les vaches dans les sous-bois avec son père ou humer le doux parfum des fines herbes que sa mère faisait sécher au soleil sur de grands linges blancs.

Aujourd'hui, avec son mari et son beau-frère, et aidée de ses quatre enfants, elle exploite une ferme laitière et porcine à Saint-Valérien où ils cultivent 150 hectares en maïs, soya et fourrage. Malgré un emploi du temps chargé, Raymonde Plamondon consacre beaucoup d'énergie pour le développement de l'agriculture. En plus d'être présidente du Syndicat des agricultrices de la région de Saint-Hyacinthe, elle est aussi engagée dans le Syndicat régional des producteurs de porcs. Elle siège également au sein d'autres organismes, dont le CLD les Maskoutains.

Raymonde Plamondon souhaite donc de tout cœur que les citoyens répondront à l'invitation. « En ce beau dimanche, nous invitons particulièrement les gens de la ville à venir en grand nombre pour en apprendre davantage sur l'agriculture. Chaque ferme sera en mesure de fournir des explications sur sa ou ses productions. Les visiteurs seront sensibilisés aux pratiques et actions qui sont réalisées sur chaque ferme pour obtenir des aliments de qualité et protéger l'environnement. »

DES PRODUCTEURS ENGAGÉS

René Walaszczyk, président de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe, espère ardemment que cette journée connaîtra un vif succès. « Il faut remercier les productrices et les producteurs qui se sont engagés volontairement dans cette activité dont les retombées rejailliront sur toute l'agriculture. Déjà fort occupés, les agriculteurs doivent consacrer beaucoup de temps pour que cette journée soit une réussite. Il reste à souhaiter que les gens répondent à l'appel. »

On peut consulter la liste des fermes à visiter sur le site Internet de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe : www.st-hyacinthe.upa.qc.ca.



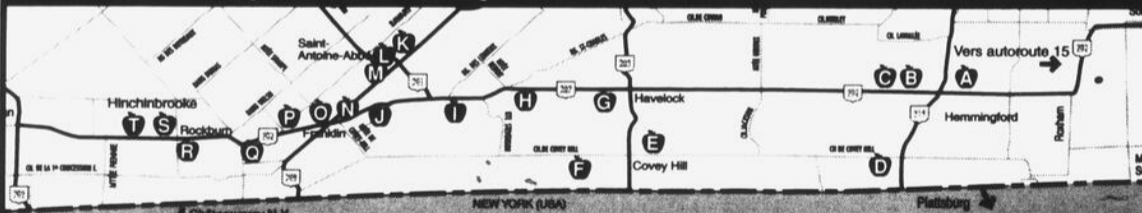
René Walaszczyk, président de l'UPA de Saint-Hyacinthe, invite les gens à visiter de belles fermes et à découvrir différentes productions. Ce dernier habite la petite municipalité d'Henryville.

de 10 h à 17 h

La Grande Tournée du Paysan

Week-end spécial pomme

LES 6, 7 ET 13, 14 SEPTEMBRE 2003



PRENEZ LE GOÛT DE LA CAMPAGNE CE WEEK-END DE 10H À 17H

20 vergers sont en fête et vous ouvrent leurs portes

AUTOCUEILLETTE DE LA POMME (DANS TOUS LES VERGERS)
• BALADE DANS LES VERGERS • DÉGUSTATIONS
• ARTISANS EN ACTION • SPECTACLES ET ANIMATION

1 CIDERIE LA FACE CACHÉE DE LA POMME
617, route 202, Hemmingford, 450-247-2099
www.cidrerieface.com

2 LES VERGERS PERCH
431, route 202, Hemmingford, 450-247-3414

3 VERGERS ÉCOLOGIQUES PHILLION
309, route 202, Hemmingford, 450-247-2997

4 CIDERIE DU HIBOU
374, chemin Covey Hill, Hemmingford, 450-247-3111

5 AU CŒUR DE MON VERGER
551, chemin Covey Hill, Havelock, 450-247-2000

6 DOMAINE CÔTE DE COVEY
360, chemin Covey Hill, Havelock, 450-826-0132

7 VIGNOBLE LE MARATHONIEN
318, route 202, Havelock, 450-826-0572

8 LES VERGERS D'ANTAN
184, route 202, Havelock, 450-826-0463

9 VERGERS CASSIDY
2910, route 202, Franklin, 450-827-2000

10 VERGERS FRANKLIN
2340, route 202, Franklin, 450-827-2913

11 VERGER SUZANNE IMACHARÉE
2721, route 209, Saint-Antoine-Abbaye, 450-827-2148

12 VERGER E.Y. IMACHARÉE
Route 201, Saint-Antoine-Abbaye, 450-827-7148

13 VERGER DU PIRATE
2319, route 209, Saint-Antoine-Abbaye, 450-827-2649

14 VERGERS BENOÎT ET MARCO FAÏLLE
1737, route 202, Franklin, 450-827-2556

15 VERGERS MICHELLAN ORCHARDS
1639, route 202, Franklin Centre, 450-827-2748

16 LES VERGERS BLAIR
1421, route 202, Franklin, 450-827-2677

17 FERME HILLSPRING
1019, route 202, Franklin, 450-827-2565

18 FRUITS DU HAMEAU, VERGERS GÉRALD LAFRESSE INC.
2536, route 202, Rockburn, 450-827-2718

19 VERGERS FRIER ORCHARDS
2365, route 202, Rockburn, 450-264-2003

20 VERGERS ARTHUR ORCHARD
2157, route 202, Rockburn, 450-264-4558

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

BUT D'UNE TELLE LOI ?

- Permettre à un débiteur honnête, mais malchanceux ou victime de circonstances particulières d'obtenir une libération de ses dettes afin de faciliter sa réhabilitation
 - Contrôler, par le biais du syndic de faillite licencié, la distribution et la répartition des biens entre les créanciers
 - Permettre s'il y a lieu, la tenue d'une enquête sur les affaires du failli
 - Promouvoir la responsabilité sociale du failli
 - Promouvoir la confiance à l'endroit du système de crédit
 - Faciliter la restructuration des entreprises
- C'est une Loi ! Il faut s'en servir... à bon esclent.



par Robert Ste-Marie, CIP Syndic

Primeau, Proulx & Associés inc.
Robert Ste-Marie, CIP Syndic
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : (450) 545-1070

Première consultation gratuite sur rendez-vous



LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2002

Le Centre des aînés recrute des nouveaux membres

VALÉRIE LEGAULT

Depuis le début de la semaine, les activités régulières des clubs hôtes du Centre des aînés johannais ont repris pour la saison. De plus, la campagne de recrutement «As-tu ta carte?» bat son plein. Les Jeunes Aînés, le Club des 3 fois 20 ans et le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu souhaitent vendre un nombre de cartes d'adhésion supérieur à l'année dernière, qui était de 630.

Le responsable de la campagne de recrutement et vice-président du conseil d'administration du Centre, Jean-Guy Bessette, souligne que «les détenteurs de la carte de membre 2003-2004 profiteront de rabais allant de 5% à 25% dans plus de 40 commerces à Saint-Jean». Les rabais sont applicables chez plusieurs types d'entreprises: boutique de cadeaux, pâtisserie, restaurants, épicerie, traiteur, magasin d'aliments en vrac, bijouterie et station service, pour ne nommer que ceux-là.

Le coût demandé pour devenir membre du Centre des aînés est de 30 \$. «Compte tenu des nombreuses activités au club et des rabais offerts, la carte devient vite rentable», explique Roger Smith, directeur général du Centre des aînés. Les cartes sont présentement disponibles au Centre du lundi au vendredi entre 9 heures et 16 heures.

Parallèlement, les responsables des différents clubs ont également lancé leur programmation, qui devrait tenir leurs membres occupés pendant toute de la semaine. Les activités ont débuté depuis hier, mardi, du côté du Club de l'âge d'or avec des parties de baseball poche en après-midi dès 13h30. Des activités sont prévues tous les autres jours



Noëlla Beauvais, présidente du Club de l'âge d'or de Saint-Jean, Jean-Guy Bessette, responsable de la campagne de recrutement, Thérèse Bessette, présidente des Jeunes Aînés, Roger Smith, directeur général du Centre des aînés et René Lemieux, président du Club des 3 fois 20 ans.

de la semaine. Le mercredi, les membres du Club sont invités à jouer aux cartes dès 13 heures. Le jeudi 4 septembre est divisé entre les parties de sacs de sable de 9 heures à midi et le palet (marelle) à compter de 17h30. Puis, dès le vendredi 5 septembre, les aînés peuvent jouer à la pétanque et à la pétanque atout en après-midi. Les samedis sont synonymes de soirées de danse, et le dimanche, c'est congé. Finalement, le professeur de danse sociale et de ligne Michel Lapointe donnera des cours de danse à partir du lundi 8 septembre.

À L'ANNÉE

Toutes ces activités hebdomadaires se poursuivent l'année durant jusqu'en mai. Un dépliant comprenant le calendrier complet des activités du Club de l'âge

d'or de Saint-Jean est également disponible au Centre pour plus de renseignements. Aussi, le Centre des aînés invite les gens à s'inscrire jusqu'au 18 septembre de 9 heures à 11 heures et de 13 heures à 16 heures (aucune inscription par téléphone) aux ateliers informatiques. Les ateliers débuteront le lundi 22 septembre et se poursuivront pendant 10 semaines. Il est important de payer les frais du cours au moment de l'inscription. Les cours se donnent par groupe de cinq personnes avec un ordinateur pour chacun des participants.

Du côté des Jeunes Aînés, la présidente Thérèse Bessette invite les gens aux après-midi de cartes à compter de 13 heures. La première partie débutera le jeudi 4 septembre, et un goûter sera

servi à 15 heures. Quant au Club des 3 fois 20 ans, une série d'activités qui débute le 9 septembre est prévue tout au long de l'année. Les mardis, les membres des 3 fois 20 ans sont conviés à une partie de cartes à 13 heures. En après-midi, dès 16h30, les joueurs de palet se donnent rendez-vous. Les mercredis matins, Mariette Deslauriers sera sur place pour donner des cours de danse en ligne. Le Club des 3 fois 20 ans propose aussi plusieurs soirées dansantes pour pratiquer les nouveaux pas appris. De plus, le Club organise des sorties spéciales. Celles-ci seront annoncées lors des activités habituelles.

ACTIVITÉS PRIVÉES

En marge des activités des trois clubs, le Centre des aînés est aussi l'hôte d'activités privées,

moyennant des frais d'inscriptions supplémentaires. On y retrouve en effet un club de marche, des cours de tai chi et de yoga, et des tables de billard disponibles en tout temps de 9 heures à 17 heures. Le Centre des aînés johannais met aussi à la disposition de la population ses salles qu'il est possible de louer pour diverses activités.

Mentionnons également que le Centre des aînés est présentement à la recherche d'un nouveau président. Georges Tétreault a quitté son poste pour des raisons personnelles, et Jean-Guy Bessette assure l'intérim. Les personnes intéressées à combler ce poste peuvent appeler Roger Smith, directeur général, au 347-4500 ou M. Bessette au 347-9113. ■

Match St-Jean
Rencontrez des gens de votre région

**Annoncez-vous
Gratuitement
au : 346-3100**

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au :
1-900-451-8031

18 ans et plus H19\$/la minute Téléphone - Touchtone - requis.

Femme cherche Homme

POUR UNE RELATION DURABLE, jolie petite femme, mi 50aine, cherche bel amoureux romantique, intelligent, profond, simple, neur, attentif, ayant aussi quelques petits défauts. 1118

BLONDE AU BEAU SOURIRE, Mimi, 50aine, 5'2", yx bleus, jeune de coeur et d'app, poids prop, sportive, dynamique, aime danse country, cherche H entre 47-53 ans, n-fum, disponible, avec affinités. 1084

DENISE, UNE FEMME DE MAISON, 65 ans, 122 lb, fum, désire rencontrer un homme d'environ 62 ans, pour discuter. 1091

PASSIONNÉE DE NATURE, Louise, 45 ans, 5'2", 125 lb, simple, un peu intello et un peu sportive, aime la nature, horticulture, lecture, cherche H 43-49 ans, bien dans sa peau, simple, pour camping, kayak et voyages. 1106

CRÉATIVE ET DYNAMIQUE, 34 ans, 5'4", 128 lb, chev et yx bruns, n-fum, jolie, cherche H équilibré, cosmopolite, calme, communicateur, pour belle vie de partage et d'amour. 1116

CHRISTIANE AU TRÈS BEAU SOURIRE, 50 ans, 5'4", 115 lb, chev auburn, yx verts, cherche H doux, aimant nature, ciné, restos, musique, sports, camping, country. 1096

SAPHIR, MÈRE DE TROIS ENFANTS, 26 ans, chev brun-noir, yx pers, cherche H doux, attentionné, généreux, n-fum, aimant les enfants. 1094

DEMOISELLE TRANQUILLE, 40 ans, 5'5", n-fum, sans enfants, cherche H 45 ans et plus, n-fum, avec ou sans enfants, stable, tranquille, aimant campagne, pour relation stable à long terme. 1105

LA BELLE MARYSE, début 50aine, 5'6", 135 lb, libre, désire rencontrer gars de bateau en possédant un, pour le calme et le romantisme. 1107

SOPHIE, BELLE MASSOTHÉRAPEUTE, 23 ans, 5'11", 230 lb, chev châtain, yx bruns, aime le sport, plein air, camping, terrasse, cherche H grand, pour amitié et plus. 1117

NATACHA ADORE LE PLEIN AIR, 29 ans, 5'6", 145 lb, châtain aux yx bruns, aime aussi musique, plage, cherche H n-fum, fidèle, romantique, pour relation sérieuse. 1086

SÉRIEUSE ET AUTONOME, fum, aime restos, camping, théâtre, désire rencontrer H 60-65 ans, sérieux, propre, fidèle, franc, pour but sérieux. 1093

ÉTUDIANTE PASSIONNÉE, Sarah, 25 ans, 5'6", 230 lb, chev châtain, yx pers, de belle app, cherche H 20-30aine, romantique, honnête, profond, avec affinités, pour relation sérieuse à long terme. 1102

TAQUINE, EN FORME ET BIEN DANS SA PEAU, 49 ans, 5'4", 175 lb, chev brun-roux, yx verts, cherche H 47 ans et plus, sobre, n-fum, sentimental, soigné, ordonné, pour relation sérieuse et stable. 1095

CHARMANTE JEUNE MAMAN, 24 ans, 5'5", 160 lb, yx bleus, chev blond-châtain, douce, affectueuse, sensuelle, sens de l'humour, aime la marche, billard, cherche H 25-35 ans, doux, romantique, respectueux et fidèle, pour amour. 1109

DÉTERMINÉE ET RÉSERVÉE, 48 ans, poids santé, apprécie l'authenticité et la profondeur d'un individu, cherche H respectueux, pour échanger, discuter et plus si affinités. 1101

SÉRIEUSE ET AUTONOME, aime la musique, camping, restos, désire rencontrer H 55-65 ans, sérieux, propre et franc, pour combler la solitude. 1108

AMOUREUSE DE LA NATURE, veuve de 66 ans, 5'5", 120 lb, aime animaux, vélo, marche, bowling, patin, camping, voyages, restos, cherche H 60-65 ans, de 5'7" et plus, n-fum et sobre. 1074

Homme cherche Femme

SPORTIF ET AUTONOME, 33 ans, 6', 195 lb, aime la vie, tennis, sports extrêmes, entraînement physique, cherche F autonome et sportive. 2246

AMATEUR DE MOTO OCCASIONNEL, 36 ans, 6', 180 lb, chev châtain, yx verts, n-fum, de belle app, cherche F 25-37 ans, pour belle relation amoureuse simple. 2067

PATRICK ASPIRE À L'AMOUR, 27 ans, 5'6", chev châtain, yx bleus, cherche F 35 ans et plus, pour échanges de caresses et sexe. 2203

BEL INTELLECTUEL, 5'5", 170 lb, n-fum, doux, respectueux, sens de l'humour, aime dialoguer, marche, lecture, musique, cherche F 45-52 ans, 5'2"-5'5", de poids santé, n-fum, autonome, pour relation sérieuse. 2241

ALAIN L'ATTRAYANT, 32 ans, 5'10", 160 lb, cherche jolie demoiselle 30-35 ans, aimant restos, ciné, sports. 2254

NICOLAS DES CANTON DE L'EST, 40 ans, 5'11", yx pers, avec un enfant, heureux, tendre, sensuel, costaud, désire rencontrer une femme. 2233

SPORTIF DÉSIRANT AMITIÉ, fin 30aine, 5'6", 165 lb, en forme, aime vélo, roller blade, badminton, marche, moto, restos, ciné, marche, billard, cherche F 30aine, active. 2253

BEL OISEAU DU PARADIS, 45 ans, 5'10", 175 lb, chev bruns frisés, yx bleus, cherche jolie fleur printanière, 35-45 ans. 2247

ALAIN, SINCÈRE ET AFFECTUEUX, 5'4", 155 lb, aime les restos, ciné, nature, cherche F douce et sincère, avec ou sans enfants. 2256

STÉPHANE, PÈRE SÉRIEX ET HONNÊTE, 34 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx bleus, a 2 enfants, responsable, travaillant et autonome, cherche F 105-140 lb, fidèle, honnête, de belle app, sérieuse, pour petite vie. 2244

AMANT DE LA NATURE, 44 ans, 5'4", 145 lb, autonome, fum, aime la danse, moto, cherche F simple avec affinités, pour but sérieux. 2250

PASSIONNÉ, DRÔLE ET SYMPATHIQUE, 30aine, 5'6", 145 lb, chev châtain, communicateur, honnête, sérieux, doux, affectueux, tendre, romantique, cherche F pour amitié et relation à long terme. 2255

ÉLÉGANT DE LA RIVE-SUD, 44 ans, chev foncés, cherche F 35-50 ans, de belle app, pour activités diverses, amitié ou amour. 2082

AFFECTUEUX, TENDRE ET COMPRÉHENSIF, 56 ans, 5'9", 190 lb, chev sel et poivre, de belle app, discret, marié, cherche F mariée ou libre, pour rencontres occasionnelles. 2269

TRAVAILLEUR EN SANTÉ, 50 ans, 5'11", 185 lb, cherche F sérieuse, autonome, simple, n-fum, poids prop, avec affinités, aimant sports, pour but sérieux. 2264

ÉLEVEUR DE PORC À LA CAMPAGNE, 42 ans, 5'8", 195 lb, chev châtain, yx verts, aime musique, danse, ciné, plein air, balades en voiture, cherche F 40-43 ans, poids santé, avec affinités. 2267

BEL HOMME AUTONOME, 50 ans, 5'5", 149 lb, simple, chev noirs, yx verts, recherche F 49 ans et moins, poids prop, avec affinités, pour but sérieux. 2016

STÉPHANE, ATTIRANT ET SOIGNÉ, 30aine, 5'9", 150 lb, chev châtain, yx bruns, mince, en forme, libre, cherche F élégante, simple, douce, sensuelle, déterminée, pour partager bons moments. 2216

Autre

IL RECHERCHE LE VRAI AMOUR, 25 ans, 5'10", 150 lb, chev noirs, yx bruns, cherche H de 18-25 ans, pour relation stable basée sur la confiance, fidélité et le respect. 4058

JEUNE COUPLE, début 20aine, lui 6', 170 lb, chev et yx bruns, elle 5'7", 115 lb, chev et yx bruns, jolie, cherche jolie demoiselle jeune 20aine, pur rencontres, sœurs et plus. 4127

BEAU GARS, 5'10", 190 lb, chev courts, petite moustache, cherche H qui aimerait se faire cajoler et caresser en douceur et connaître l'amour au masculin. 4131

ÉLÉGANT ET DISCRET, 45 ans, 5'6", 170 lb, cherche H 25-45 ans, discret, masculin, pour rencontres intimes. 4010

ANDRÉ, OUVERT D'ESPRIT, 52 ans, désire rencontrer un copain, pour rencontres intimes et fantasmes. 4126

Partenaire d'activités diverses

EXPÉDITION «3 GARS, 3 OCÉANS, 3 MOTOS»

Ils ont fait un aller-retour jusqu'en Alaska!

JOHANNE LATOUR

Luc Gingras et Michel Gingras, de Mont-Saint-Grégoire, et leur ami Claude Lafond, ont fait le voyage de moto de leur vie, cet été, en se rendant jusqu'en Alaska. À destination, ils ont pu visiter les grandes pétrilières qui sont installées à Prudhoe Bay. Toutefois, ce sont les découvertes qu'ils ont fait en chemin qui rendent leur voyage vraiment extraordinaire. Des chaleurs record de 6 degrés Celsius leur ont même permis d'apprécier leur périple sans devoir trop s'emmitoufler!

La grande aventure a débuté le 23 juin dernier, lorsque les voyageurs ont enfourché leurs BMW pour se diriger vers l'ouest, puis vers le nord - en passant par les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon - pour enfin traverser l'Alaska jusqu'à l'océan Arctique. Leur destination suivante était Vancouver, à partir de laquelle ils devaient se rendre à Halifax, rejoignant ainsi les océans Pacifique et Atlantique. Un voyage de près de 25 000 kilomètres.

Presque tous les jours de cette expédition qui a duré près d'un mois, les trois hommes parlaient peu après cinq heures, le matin, pour s'arrêter vers quatre ou cinq heures, le soir. La plupart du temps, ils trouvaient une auberge ou un motel pour dormir. C'est que dans la tente qu'ils avaient apportée, il faisait parfois très chaud, surtout lorsqu'ils ont atteint la région où il fait soleil 24 heures sur 24...



«Les photos ne rendent pas justice à la beauté du paysage», indique Claude Lafond.

FAUNE LOCALE

Au cours du voyage, les trois Québécois ont rencontré beaucoup de gens sympathiques, surpris d'apprendre que plusieurs d'entre eux parlent français. Dans certains petits villages, leur arrivée à la station-service suscitaient une foule de questions. À Ross River, toutefois, la seule question à laquelle ils ont eu droit est «Combien d'essence avez-vous pris?», de la part d'une dame qui n'a même pas daigné sortir de son sous-sol, afin de vérifier si les comparses disaient vrai!

Chaque soir, à chaque nouveau hameau, Claude Lafond a pris l'habitude de demander «Where is it happening?», afin qu'on les dirige au restaurant le plus animé en ville... en supposant qu'il y en ait plus d'un. Il ont ainsi pu côtoyer la faune locale. Ils se souviennent particulièrement d'un serveur pince-sans-rire qui n'hésitait à fustiger ses clients qui trouvaient le service trop long. «Je vous l'avais dit qu'elle étaient congelées, les fri-

tes!», pouvait-il lancer. Quand il n'y a pas de concurrence...

Puis il y a «Grandpa Ken», l'homme de 83 ans qui les a reçus dans son gîte du passant, à Hay River. Le gîte en question est décoré comme un bateau à l'intérieur, et son propriétaire est tout aussi original. Un vétéran de la 2^e Guerre mondiale, il serait prêtre chez les Inuits et raconte qu'il a déjà posé sa candidature au poste de premier ministre du Canada, à l'époque de John Turner!

PARTICULARITÉS DU PAYS

Soit dit en passant, c'est à partir de Hay River que les barges se rendent dans l'océan Arctique pour approvisionner les Inuits en denrées diverses, une fois par année. C'est également à cet endroit que le soleil a commencé à briller jour et nuit pour les excursionnistes. Aussi, en parcourant leurs photos de voyage, ils se demandent souvent «Est-ce que c'était le soir ou le matin?»...

Michel Gingras et Claude Lafond se sont relativement bien accommodés de cette lumière perpétuelle, mais Luc Gingras avait beaucoup de difficulté à dormir. Même en portant ce que les autres appellent son «masque de Zorro», il n'arrivait pas à s'imaginer qu'il faisait nuit. Au moins, dans certains gîtes, on avait bloqué complètement les fenêtres avec du papier d'aluminium, pour le confort des visiteurs.

Arrivés à leur plus lointaine destination, à Prudhoe Bay, ils ont été impressionnés par les installations des compagnies pétrolières, mais aussi par les efforts mis de l'avant pour préserver la nature. «L'été, on n'a même pas le droit de mettre le pied sur la toundra», indique Michel Gingras. L'hiver, des véhicules munis de roues spécialement conçues permettent de circuler sans endommager les végétaux qui recouvrent le sol. Cependant, on n'éteint jamais les moteurs des véhicules pendant la saison froide! Autrement, ils gèleraient.

COURSE FOLLE

Le voyage s'est terminé par une course folle de Vancouver à Halifax. Comme nous l'avons rapporté dans une édition précédente, Luc Gingras et Claude Lafond ont brisé le record de temps établi pour ce trajet, l'effectuant en 59h15m et 55h33m, respectivement. Tout un exploit! Ils se souviennent avec émotion de leurs retrouvailles à Halifax. «On ne



Claude Lafond, Luc Gingras et Michel Gingras

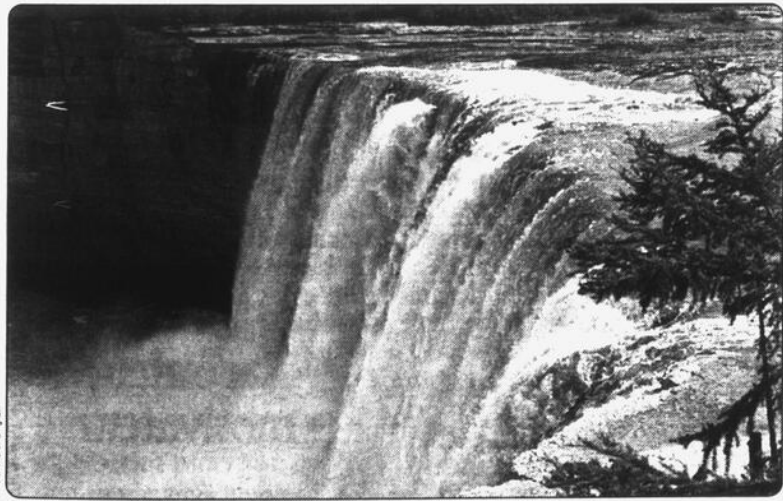


«Avoir su, on aurait apporté une enseigne de l'érablière La Goudrelle!» lance Michel Gingras, au sujet de cet étonnant assemblage, qui se trouve près de Watson Lake, au Yukon.

pouvait même pas parler», indique Luc Gingras.

Michel Gingras, pour sa part, souffrait de nausées et a préféré rentrer au bercail à Mont-Saint-Grégoire. Faire de la moto sans arrêt, jour et nuit, pendant plus de

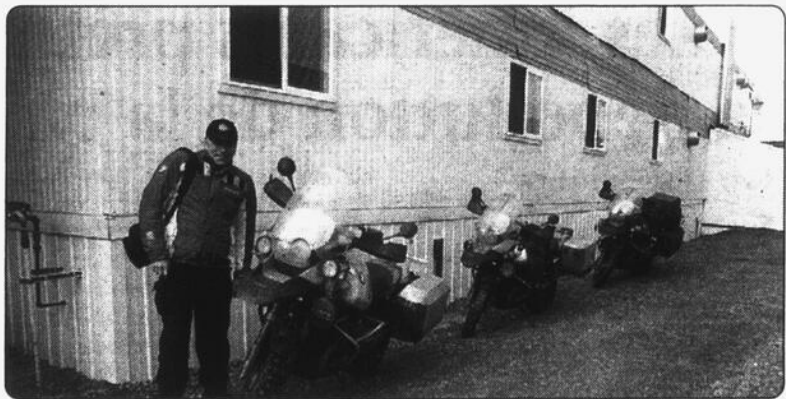
deux jours est déjà bien assez exigeant quand on se porte bien. Mais comme les autres, il n'oubliera jamais ce périple qui lui a permis d'admirer des paysages que bien peu de gens ont vu de leurs yeux. ■



L'une des nombreuses chutes que les motocyclistes ont pu admirer.



On n'aurait même pas besoin de modifier le décor pour tourner un film d'époque à Dawson City.



Parfois, en Alaska, les hôtels les plus chic ressemblent étrangement à des roulottes de chantier...



Claude Lafond et Michel Gingras ont mis les pieds dans l'océan Arctique.

Dolbec semonce l'Agéd, mais ne répond pas à ses questions

GILLES BÉRUBÉ

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et préfet de la MRC du Haut-Richelieu, Gilles Dolbec, juge que l'AGÉD a pour seul but de semer le doute dans l'esprit des citoyens à propos de la gestion de Compo-Haut-Richelieu et de faire mal paraître les maires de la MRC dans le dossier de la gestion des déchets.

Le préfet a semoncé l'AGÉD (Association pour une gestion écologique des déchets dans le Haut-Richelieu), lors de la séance de la MRC du mois de juillet. L'Association regroupe principalement des citoyens de Mont-Saint-Grégoire, de Saint-Athanase et de Richelieu qui s'opposent à l'agrandissement du lieu d'enfouissement sur le territoire de Mont-Saint-Grégoire. L'organisme critique systématiquement les interventions de la MRC et de Compo-Haut-Richelieu dans le dossier de la gestion des déchets.

Si l'AGÉD appuie l'implantation du nouveau système de collecte des matières recyclables avec des bacs de 360 litres, elle s'inquiète du lien de propriété sur cet équipement. Pour acheter les nouveaux bacs, la MRC a acquis des actions de Compo-Haut-Richelieu. Avec ce capital, Compo a effectué l'achat des contenants et elle en est propriétaire. Cette procédure a permis une économie substantielle sur les taxes de vente.

La MRC n'a pas conclu d'entente écrite avec Compo-Haut-Richelieu pour s'assurer que les bacs resteront uniquement à la disposition des citoyens. Le président de Compo et maire de Saint-Alexandre, Charlemagne Vaillancourt, l'a déjà indiqué. La MRC

juge qu'en sa qualité d'actionnaire majoritaire de Compo-Haut-Richelieu, elle n'a pas à prendre une telle précaution.

Avant l'assemblée de juillet, l'AGÉD était revenue à la charge avec ses questions. Elle avait demandé par écrit comment la MRC s'était assurée que les bacs resteront toujours uniquement à la disposition des citoyens du Haut-Richelieu sans déboursé supplémentaire et pourquoi elle n'a d'entente à ce propos.

REPROCHE

Quand la question a été soulevée en séance publique, le préfet a plutôt grondé l'AGÉD en commentant qu'elle cherchait uniquement à soulever le doute dans l'esprit de la population et à faire mal paraître les maires. Il a qualifié de «très bas» la question de l'organisme avant d'ajouter qu'il ne lisait pas les communiqués et les lettres de l'AGÉD. Il a rappelé que les quatre représentants de la MRC forme la majorité au conseil d'administration de Compo-Haut-Richelieu. Il a pris l'engagement solennel que les bacs qui sont présentement distribués aux citoyens vont leur appartenir.

L'AGÉD ne lâche pas facilement le morceau. Elle est revenue à la charge dans un communiqué en soulignant que les propos du maire ne réglait pas la question. En tirant sur le message, il a détourné l'attention du message. Pour l'organisme, c'est une question d'affaires. Et en affaires, mieux vaut des écrits. Dans son communiqué, l'AGÉD évoque la possibilité que la compagnie Matrec, l'associée de la MRC dans Compo-Haut-Richelieu, se retire. Dans une telle situation, même si elle est actionnaire majoritaire, la MRC ne pourrait prétendre qu'elle est propriétaire de tout l'équipement, conclut l'organisme. ■

Julie Raymond remporte le concours Folio Top Génération

MICHEL PHANEUF

La grande gagnante du concours «Folio Top Génération 2003» est une Johannaïse. Julie Raymond, une jeune fille de Saint-Jean-sur-Richelieu, a remporté le 29 août dernier la première place à l'issue de ce concours organisé en collaboration avec l'émission «Flash» à Télévision Quatre Saisons.

Julie a franchi avec succès toutes les étapes de ce concours qui visait à trouver des jeunes qui possèdent «de la personnalité, de la détermination et un look de mannequin». 35 de ces jeunes, garçons et filles, ont ainsi pris part à la demi-finale le 2 juillet dernier, après quoi 10 d'entre eux, trois garçons et sept filles, ont été retenus pour la finale. Julie Raymond, qui à 15 ans était l'une des deux plus jeunes concurrentes, a remporté la palme du côté féminin.

Cette distinction vaut entre autres à la jeune Johannaïse une garde-robe d'une valeur de 1000 \$ signée GAS ainsi qu'un contrat exclusif avec l'agence Folio à Montréal. À l'instar des autres finalistes, elle a aussi gagné un ensemble GAS d'une valeur de 250 \$ et une session de photo avec un des meilleurs photographes au pays.

Étudiante en 4^e secondaire à l'École Marcellin-Champagnat, Julie Raymond est bien sûr très heureuse d'avoir été choisie. Elle souhaite maintenant continuer à travailler comme mannequin et éventuellement voyager. «Pour moi c'est un commencement, indique-t-elle. Il y a plein de portes qui s'ouvrent maintenant». ■



Julie Raymond.

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Âge d'or St-Blaise

Les parties intérieures de pétanque et de pétanque-atout au Club de l'âge d'or de Saint-Blaise débutent le 9 septembre à 13h30. À 16 heures, il y aura une épluchette de blé d'inde et un repas froid gratuit pour tous les membres. Les soirées de danse reprendront le 20 septembre.

formation: Jean-Pierre Provost au 245-0134 ou Armelle Provost Poissant au 357-9430.

Gais et lesbiennes

Les cafés-causeries du groupe Gais, lesbiennes et bisexuels du Haut-Richelieu reprennent à tous les deuxièmes mercredis du mois. Prochain rendez-vous: le mercredi 10 septembre au CLSC d'Iberville. Information: Yannick Dion au 1-888-227-7432, poste 24.

Fermières de Saint-Jean

Il y aura une réunion mensuelle du Cercle de Fermières de Saint-Jean le mardi 9 septembre à 19h30 au 203, rue Jacques-Cartier Nord. Une invitation spéciale est adressée aux nouvelles membres qui désirent se joindre au Cercle. Information: 347-8007 ou 346-6493.

Rencontres amicales

Les personnes qui aiment jouer aux cartes sont invitées aux rencontres amicales de Saint-Eugène à partir du mercredi 10 septembre à 13 heures au centre communautaire, 165, rue Roman. Information: 347-6058.

Fermières Saint-Luc

Le Cercle de Fermières de Saint-Luc tiendra sa prochaine assemblée mensuelle le mardi 9 septembre à 19 heures au sous-sol de l'église Saint-Luc. Les anciennes et nouvelles membres sont attendues en grand nombre. Information: Louise au 348-6381 ou Josée au 348-4441.

Saint-Vincent de Paul

La Conférence Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc invite la population à sa journée porte ouverte le 13 septembre au 30, rue Moreau entre 12h30 et 15 heures. Les membres offriront une visite guidée des locaux et présenteront les services offerts au public.

Famille à coeur

Famille à coeur est à la recherche de bénévoles dans une de ses équipes. Quels que soient les talents des personnes intéressées, il y a des places disponibles aux cuisines collectives, au courrier des enfants et au courrier Plume (formation gratuite) et au service de garde pour les enfants de 5 ans et moins. Il suffit de quelques heures de bénévolat par semaine. Information: 346-1734.

Raconteur motivateur

Avis aux clubs sociaux qui aimeraient agrémenter leurs réunions. Le raconteur motivateur Gérard Ouellet offre de petites conférences remplies d'humour sur la cuisine, la vente, l'histoire de Saint-Jean, l'ONE, la centrale catholique, l'amour avec un grand A, etc. Un simple coup de fil suffit: 347-9487.

Prévost-Prevost d'Amérique

Le grand rassemblement des Prévost et Prevost d'Amérique aura lieu le dimanche 28 septembre au vignoble Angell, 134, rang Saint-Georges à Saint-Bernard-de-Lacolle. Réservations requises avant le 17 septembre. Aucun billet ne sera vendu à la porte. In-

Fermières St-Blaise

Le Cercle de Fermières de Saint-Blaise tiendra ses assemblées mensuelles tous les deuxièmes mercredis de chaque mois à 20 heures au centre communautaire, 795, rue des Loisirs. Le Cercle invite aussi toutes les personnes qui voudraient apprendre le tricot, la broderie ou le crochet à se joindre au groupe. Information: 291-5731 ou 291-5812.

Les Américains prêts à accélérer la dépollution de la baie Missisquoi

GILLES BÉRUBÉ

Les autorités du Vermont se disent prêts à accélérer la dépollution de la baie Missisquoi, comme le propose le ministre québécois de l'Environnement, Thomas Mulcair. C'est ce que retient le député provincial du comté d'Iberville, Jean Rioux, d'une rencontre avec le lieutenant-gouverneur du Vermont, Brian E. Dubie.

À la suite de son élection, en avril dernier, le député Rioux a rapidement sensibilisé le ministre Mulcair au cas de la baie Missisquoi. Ce dernier a annoncé, le 15 août, un train de mesures pour dépolluer la baie Missisquoi, affirmant qu'elle devenait le plan d'eau prioritaire de son ministère, il a aussi promis d'accélérer le tempo. Une entente entre le Vermont, l'État de New York et le Québec propose de ramener, d'ici 2016, le niveau de phosphore dans la baie à une norme acceptable. M. Mulcair juge cette échéance trop éloignée. M. Mulcair estime que le Québec doit donner l'exemple en faisant ce qu'il a faire avant de ré-

clamer des gestes des Américains. Il semble que ses propos ont fait écho au sud de la frontière.

Jeudi dernier, le 28 août, le député Rioux a eu une rencontre avec le lieutenant-gouverneur Dubie, à North Hero. Il retient de cette rencontre que les autorités québécoises et vermontoises sont sur la même longueur d'onde. M. Dubie et le gouverneur de l'État, Jim Douglas, sont en poste depuis peu. Il semble qu'ils aient vite mesuré l'ampleur de la situation.

M. Rioux avait eu une première rencontre avec M. Dubie, à Ottawa, le printemps dernier, alors que le député de Brome-Missisquoi, Denis Paradis avait reçu une délégation du Vermont à ses bureaux. Cette rencontre avait été l'occasion de parler du dossier du lac Champlain. Son interlocuteur était déjà sensible au problème, note M. Rioux. Cependant, il perçoit que depuis trois mois, l'attitude a évolué. Il ressent chez ses interlocuteurs du Vermont, le même sentiment d'urgence que de ce côté-ci de la frontière. À cet effet, M. Rioux montre des coupures de

presse révélatrices.

Dans une lettre ouverte publiée dans *The Burlington Free Press*, M. Dubie trace un portrait concis du problème du phosphore dans le lac Champlain et dans la baie Missisquoi en particulier. Il énonce clairement son engagement et celui du gouverneur Douglas à redoubler d'effort pour résoudre le problème.

Le journal, dans un texte éditorial, va dans le même sens, invitant les sénateurs Patrick Leahy et James Jeffords à poursuivre leurs efforts pour obtenir du financement du gouvernement fédéral américain. Le quotidien met en évidence l'importance de l'enjeu et le défi qu'il représente. Il souligne également le nouvel objectif avancé par le *Lake Champlain Committee*, un groupe environnementaliste, pour ramener à 2009 l'échéance de 2016. 2009, faut-il le rappeler, marquera le 400^e anniversaire de la venue de Samuel de Champlain sur le lac qui porte maintenant son nom. Au lac, on aimerait mieux une eau de qualité qu'un escalier. ■

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Fermières

Le Cercle de Fermières de L'Acadie reprendra ses activités le mercredi 3 septembre, à 19h30, au centre communautaire de L'Acadie. Le Cercle est composé de femmes de tous âges. Information: Gisèle au 349-2491

Par ailleurs, le Cercle de Fermières de Saint-Valentin tiendra sa première réunion le mercredi 3 septembre, à 20h30, au 790, chemin 4^e Ligne. Information: 291-4246.

La Porte ouverte

La Porte ouverte tient sa grande vente annuelle de livres le mercredi 3 et jeudi 4 septembre, de 13 à 20 heures au 81, rue Frontenac, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les livres à prix régulier seront vendus à deux pour le prix d'un. Les documents dans la salle communautaire et l'entrepôt sont en liquidation à 2 \$ le sac.

Villa Saint-Jean

Il y aura un bingo à la Villa Saint-Jean le jeudi 4 septembre à 19h30 au 145, rue Latour. Information: 348-4760.

Âge d'or

Le Club de l'âge d'or de l'île Sainte-Thérèse-Talon reprend ses activités d'automne et d'hiver le jeudi 4 septembre avec les parties de quilles au pavillon Multisports. Information: Denis Gagnon au 349-1472. Le lundi 8 septembre à 13 heures débiteront les parties de cartes et les jeux de sacs de sable, le mercredi 10 septembre à 18h15 au pavillon Gérard-Morin. Information: Lise Côté au 359-6600.

Par ailleurs, le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu invite les aînés à venir jouer aux sacs de sable de 9 heures à midi et au palet de 17h30 à 21h30 tous les jeudis à partir du 4 septembre. Les parties de pétanque et la pétanque-atout débiteront le vendredi 5 septembre à 13h30. Il y aura également des parties de cartes à tous les mercredis dès 13 heures avec un goûter servi en après-midi. Toutes les activités ont lieu au Centre des aînés johannais. Information: 348-5380.

Âge d'or Normandie

Le Club de l'âge d'or Normandie débute sa nouvelle saison le jeudi 4 septembre avec des activités et un souper au 640, rue Dorchester. Le dimanche 7 septembre, il y aura un tournoi de cartes Haut et bas. Inscriptions à partir de midi. Information: 358-5695.

3^e Âge L'Acadie

Le Club du 3^e âge de L'Acadie vous invite à sa soirée de bingo le vendredi 5 septembre à 19h30 au centre communautaire de L'Acadie, 1322, chemin du Clocher. Coût: 5 \$. Apportez vos jetons.

Âge d'or Iberville

Le Club de l'âge d'or d'Iberville débutera sa saison de baseball-poche le vendredi 5 septembre à 13 heures au 481, boulevard d'Iberville. Information: 347-7160. Les parties de cartes

commenceront le samedi 6 septembre à 19 heures. Goûter et prix de présence. Coût: 6 \$. Information: Germaine Barrière au 346-5212.

Âge d'or Saint-Luc

Le Club de l'âge d'or de Saint-Luc invite ses membres et amis à leur souper du mois le vendredi 5 septembre à 18 heures au 78, rue Clermont. L'événement coïncidera avec le souper de fin de saison de la pétanque. Coût: 7 \$. Information: Denyse L'Italien au 348-4864 ou Richard Viens au 348-8551.

Club Or et argent

Le Club des loisirs Or et argent de Sainte-Brigide organise une soirée de danse le samedi 6 septembre à 20 heures au centre municipal avec l'orchestre Normand et Pierre. Goûter et prix de présence. Information: 293-7792.

Âge d'or Saint-Alexandre

Le Club de l'âge d'or de Saint-Alexandre vous invite à sa soirée dansante avec l'orchestre Gilles et Martin le samedi 6 septembre à 20 heures au Pavillon des loisirs, 440, rue Bernard. Goûter et prix de présence. Information: André au 346-0784.

3^e Âge Farnham

Le Club du 3^e Âge de Farnham organise une soirée dansante

le samedi 6 septembre à 20 heures au 421, rue Hôtel-de-ville (entrée par la rue Saint-Vincent). La direction musicale est assurée par l'orchestre Duo tempo. Goûter et prix de présence. Information: 293-5256.

Fabrique Saint-Alexandre

La Fabrique Saint-Alexandre organise un brunch le dimanche 7 septembre au profit du cimetière. Il y aura d'abord une messe à 9h30 à l'église Saint-Alexandre, puis une visite du cimetière. Le brunch sera donné à l'école Saint-Alexandre, 501, rue Saint-Denis. Coût: 7 \$ par adulte, 3 \$ par enfant entre 5 et 12 ans.

Seigneuries du lac

Les Seigneuries du lac proposent chaque année aux chrétiens de se souvenir de ceux et celles qui nous ont quittés. La population est invitée à se joindre à la prière le dimanche 7 septembre à 14 heures pour une visite au cimetière d'Henryville. Information: 244-5904.

Cours prénatals

Le centre de maternité L'Accompagnante donne des cours prénatals offerts par une sage-femme. Les sujets traités sont la grossesse, l'accouchement, les relevailles et l'allaitement. Le cours débute le dimanche 7 septembre de 10 heures à midi pour celles qui accouchent en octobre

et novembre. Coût: 100 \$ (reçu pour assurances). Information: 357-2846.

Courtepointe

Le groupe de courtepointières Les Fées de la montagne se rencontrent le lundi 8 septembre à 9h30 au Centre des aînés de Mont-Saint-Grégoire, 45, chemin de la Montagne. La réunion portera sur la confection de petits objets utilitaires.

Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendront leur assemblée générale le lundi 8 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église Saint-Lucien. Information: Bibianne Grimard au 357-9971.

Droits des retraités

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées invite tous ses membres et la population intéressée à un dîner-conférence le lundi 8 septembre à 11h30 au pavillon Dextraze, 15, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Nicole Thibodeau, la conférencière invitée, présentera un atelier sur les abus envers les aînés. L'Association offre des possibilités de transport aux membres. Information: 357-9545

Fédération

11 des Fermières

La Fédération 11 du Cercle de Fermières reprend ses activités de l'année avec sa journée

d'automne le lundi 8 septembre au pavillon des loisirs, 440, rue Bernard, à Saint-Alexandre, dès 9 heures. Le thème de cette année pour l'association est: agir pour l'avenir.

Société Alzheimer

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu offrira dès septembre un groupe d'entraide pour les aidants ayant des liens significatifs avec une personne atteinte de la maladie. Le groupe se rencontrera pendant huit semaines et les réunions hebdomadaires débutent les 8 et 9 septembre à 19 heures. Inscriptions obligatoires: Lise Marcoux au 347-5500.

Âge d'or Marieville

Le Club de l'âge d'or de Marieville vous invite à une sortie organisée le 9, 10 et 11 septembre à l'auberge Watel de Sainte-Agathe-des-Monts. L'hébergement, les repas et l'animation sont inclus pour 190 \$. Information: Rosaire Noiseux au 460-7559.

Paroisse NDA

Le comité des parties de cartes de la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice vous invite à venir jouer aux cartes tous les mardis à compter du 9 septembre à la salle communautaire du 495, rue Laurier. Il n'est pas nécessaire de former de tables. Léger goûter servi en après-midi. Coût: 1,50 \$. Information: 348-5211 ou 348-6923. ■

Les petites annonces qui portent fruit...

**Pour vendre,
louer ou échanger...
tout ce que
vous avez !**

**RAPIDO,
PRESTO!**

347-8555

**LE CANADA
FRANÇAIS**

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BARLOW (Pat)
- BOISVERT-BINEAU (Aline)
- GOUIN-LABONTÉ (Anita)
- LÉGARÉ (Mathieu)
- MONTY (Anicet)
- SÉVIGNY (André)
- ST-MARTIN (Irène)
- TREMBLAY-BOIVIN (Georgette)

BARLOW Pat



À l'Hôpital St-Paul de Vancouver (C.B.), le 18 juillet 2002, est décédé Monsieur « Pat » P.C. Barlow, suite à une longue maladie. Il était le fils de feu Edward Barlow et de feu Yvonne Ruel et frère de feu Albert Barlow, autrefois de Danville (Québec).

De 1942 à 1945, il servit comme officier pilote sur les bombardiers de l'armée de l'air canadienne, en service commandé en Grande-Bretagne. Il a obtenu, en 1950, son brevet en génie civil après un stage de deux ans à Dawson College de Saint-Jean-sur-Richelieu et les trois dernières années à l'Université McGill de Montréal. La même année, il s'est vu détenteur d'une bourse qui lui permit d'aller en France pour apprendre d'autres techniques de construction. Avant de quitter Paris en 1951, il fut nommé surintendant général de tous les chantiers de Janin & Cie au Québec. En 1967, il devint directeur de Janin Western de Vancouver (C.B.), compagnie couvrant de nombreux projets dans l'Ouest canadien et américain. En 1974, il accepta le poste de chef de mission procurant, avec son équipe, le côté technique à la société nationale de Sidérurgie d'Algérie, en Afrique du Nord. Il se retira à 55 ans après un séjour de 5 ans en Algérie et 31 ans au service de la compagnie Janin.

Après 50 ans de mariage, il laisse dans le deuil son épouse Gemma Bédard, autrefois de Saint-Jean-sur-Richelieu, ses trois filles Steffany, Debbie et Jadde, ses deux gendres Phil Hopfe de Lincoln (É.-U.), Macleod Sinclair de Vancouver (C.B.) et une petite-fille Alex Sinclair. Ses cendres seront déposées dans le terrain de la famille Joseph A. Bédard, au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) le samedi 20 septembre 2003.

BOISVERT-BINEAU Aline (1908-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 31 août 2003, à l'âge de 94 ans, est décédée Madame Aline Boisvert, épouse de feu Lucien Bineau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jocelyne (David Field), Yvan (Margaret Wick), François, ses petits-enfants Carolyne-Ann, Ann-Marie, Amber Lee, Ryan et Jordan, ses arrière-petits-enfants Giacomo Christopher et Nicolas David, son frère Jacques (Estelle Noël) ainsi que plusieurs parents et amis. Une célébration de la Parole aura lieu ultérieurement au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

GOUIN-LABONTÉ Anita (1921-2003)

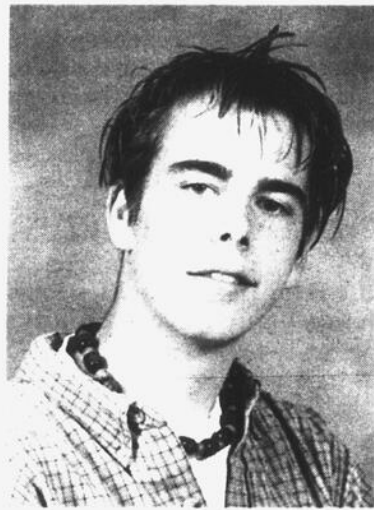
À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 août 2003, à l'âge de 82 ans, est décédée Madame Anita Gouin-Labonté, épouse de feu Jean-Paul Gouin. Elle laisse dans le deuil ses filles Lorraine et Françoise Gouin, ses petites-filles Marjolaine Samson (Donald LeBlanc), Véronique Dumouchel (Réal Barrette), Catherine Dumouchel, Alexandra Gallant, son arrière-petite-fille Florence Barrette ainsi que ses deux soeurs, sa belle-soeur, nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 6 septembre à 14 h, en la cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles.

Des dons à la Fondation CLSC et CHSLD Champagnat ou à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

LÉGARÉ Mathieu



À Mont-Saint-Grégoire, le 1^{er} septembre 2003, à l'âge de 19 ans, est décédé Mathieu Légaré, fils de Jacques Légaré et Céline Langlois. Outre ses parents, il laisse dans le deuil sa soeur Emilie, sa grand-mère Thérèse Cathala-Langlois, oncles, tantes, cousins et cousines. La famille recevra les condoléances ce mercredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h et jeudi à compter de 8 h 30.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
247, RUE SAINT-JOSEPH
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu jeudi à 10 h en l'église Mont-Saint-Grégoire, suivies de l'inhumation à Côte-des-Neiges. Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés.

SÉVIGNY André (1947-2003)



De Saint-Luc, le 27 août 2003, à l'âge de 55 ans, est décédé Monsieur André Sévigny, époux de Madame Diane Sévigny. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Michel (Karen Sévigny), Benoit (Sandra Tremblay), sa petite-fille Maude, sa mère Gracia Dumont, ses belles-soeurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le samedi 30 août, en l'église de Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

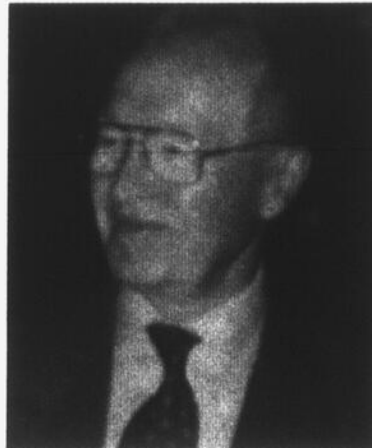
BOUCHER Gaétan

MÉNARD Marielle



Les membres de la famille Ménard et Boucher remercient sincèrement toutes les personnes (amis et parents) qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements WELLS Cosmo



Suite au décès de Cosmo Wells, survenu le 15 août 2003, sa fille Lorraine (François Gay) et sa compagne Desneiges Dubé Gendron remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

8e anniversaire

LAURIN Roméo



Malgré ton absence, tu resteras toujours notre consolation et notre réconfort.

Sois heureux

Ta famille

1er anniversaire CHARBONNEAU Martin (17 oct. 1978-7 sept. 2002)



Quatre saisons se sont écoulées en faisant revivre en nous que de bons souvenirs. L'amour et l'amitié sont des choses que tu nous as apportées, mais tout bonheur s'équilibre par une peine... Tu nous manques tellement. Tout est différent depuis ton départ. Les saisons n'ont plus la même couleur, mais le ciel s'est embelli, on y compte maintenant une nouvelle étoile, celle qui brille chaque jour pour nous. Des lampions seront allumés pour toi le 7 septembre à la cathédrale. Nous vous invitons par la suite sur les lieux de l'accident pour vous recueillir et y déposer des fleurs. Merci

Yves C., Pat., Doum, Zach, Yves D., Marie et familles

MONTY Anicet (1921-2003) (Iberville)

À Iberville, le 30 août 2003, à l'âge de 82 ans, est décédé Anicet Monty, époux de feu Marie-Marthe Bonneville. Il laisse dans le deuil son fils Gino (Nathalie Fontaine), son petit-fils Kevin, son frère Jean-Paul (Marie-Jeanne Lamarche), son beau-frère Serge Allard (feu Marcelle), neveux, nièces ainsi que nombreux autres parents et amis. Exposé aujourd'hui à compter de 13 h aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

Les funérailles suivront le jour même à 15 h, en l'église St-Athanase d'Iberville, suivies de la crémation.

DEPUIS 1955

Mme Clouâtre
FLEURISTE

Nous livrons à travers le monde

GAMME COMPLÈTE
LIVRAISON 7 JOURS
(450) 347-0311

Sans frais États-Unis/Canada 1-888-347-0311
405, 2e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu

Depuis 1932

G à votre service depuis plus de 70 ans!

3^e génération

MONUMENTS YVES GOYETTE
(Goyette & Bisailion)

LETRAGE et RÉPARATION au cimetière

828, boul. d'Iberville
Iberville

Tél.: (450) 347-4426

Monuments DENICOURT

Lettrage et réparations au cimetière

Fabricant de monuments

775, 4^e Rue Iberville
(450) 346-9566

INFO-DON
359-5777

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Faites fleurir l'espoir, donnez à notre fondation

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oligny & Desrochers

Yvon Desrochers propriétaire Aimé Vézéau directeur

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1^{re} Rue, Iberville 346-1124

NÉCROLOGIE

TREMBLAY-BOIVIN
Georgette
(1911-2003)
(Iberville)



À Iberville, le 31 août 2003, à l'âge de 92 ans, est décédée Georgette Tremblay, épouse de feu Rosario Boivin. Elle laisse dans le deuil sa belle-soeur Marie Guillet (feu Jacques Tremblay), son neveu Pierre Tremblay (Françoise Dumesnil), sa nièce Brigitte Tremblay (Patrick Vaillancourt) ainsi que Patrick Paré (feu Marie-Josée Tremblay), 7 arrière-petits-neveux et nièces Annie-Claude et Amélie Paré, Alexandre et Jean-Philippe Tremblay, Marjorie, Katerine et Thomas Charbonneau. Elle ne sera pas exposée. Les funérailles, en présence du corps, auront lieu vendredi 5 septembre à 14 h, en l'église Saint-Noël-Chabanel d'Iberville, suivies de l'inhumation au cimetière d'Iberville. La famille recevra les condoléances à compter de 13 h 30 à l'église.

DIRECTION FUNÉRAIRE
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

4e anniversaire

VEILLEUX-GARCEAU
Jeannine
(30 août 1999)

Déjà 4 ans que tu es parti. Tu nous manques toujours autant. Veille sur nous.

On t'aime

Ton mari, tes enfants et petits-enfants

30e anniversaire

DION-CASTONGUAY
Jacqueline
(8 septembre 1973)



30 ans déjà ont passé depuis ton départ. Pas un jour ne passe sans que tu sois dans nos pensées. Veille sur nous avec tendresse.

Nous t'aimons

Jean, Diane, Louis, Guy, Lyne, tes petits-enfants et arrière-petits-enfants

Remerciements

PIETTE
Jean-Paul

Suite au décès de Jean-Paul Piette, survenu le 4 juillet 2003, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

ST-MARTIN
Irène

À Mont-Saint-Grégoire, le 27 août 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Irène St-Martin, épouse de Fernand Robitaille. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Diane (Florent Bouchard), Serge (Lynda Benjamin), Robert (Angèle Benjamin), Mario (Diane Rancourt), Patrick (Diane Demers), 11 petits-enfants, 1 arrière-petite-fille, frères, soeurs, beaux-frères et belles-soeurs.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
247, RUE SAINT-JOSEPH
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles ont eu lieu samedi à 10 h 30 en l'église Mont-Saint-Grégoire, suivies de l'inhumation au même endroit.

La famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

Donnez
généreusement



Le cancer : une lutte à finir

Pour toute question sur le cancer, appelez notre Service d'information sur le cancer au 1-888-939-3333 • www.cancer.ca

Opération «Rentrée scolaire» en cours

Les policiers de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu seront très présents jusqu'au 12 septembre pour assurer la sécurité autour des écoles. Ces mesures de prévention, adoptées dans le cadre de l'opération «Rentrée scolaire», devraient aider à rendre les environs des écoles primaires et secondaires plus sécuritaires en ce début d'année scolaire.

Comme le mentionne l'agent Jean-Pierre Chouinard, les agents de la paix effectueront une surveillance étroite et rigoureuse autour des écoles. «Nous serons à l'affût de toutes les infractions au code de la sécurité routière, que ce soit par rapport à la vitesse, les passages pour piétons, et le res-

pect des brigadiers scolaires», a-t-il souligné.

En dernier lieu, M. Chouinard indique que les policiers ont à coeur la vie des jeunes et qu'ils

veulent à leur manière aider à sauver des vies pendant cette période où des milliers d'enfants circulent dans les rues de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■



2000 \$ de canettes

La semaine dernière, le magasin d'alimentation Super C remettait à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu une somme de 2000 \$. L'argent avait été récupéré de deux manières. La Fondation profite de l'occasion pour inviter les entreprises ainsi que les usines de la région qui accumulent leurs bouteilles vides à les acheminer chez Super C et à déposer les coupons dans les boîtes prévues à cet effet. Sur la photo, nous apercevons un groupe de clients et d'employés chez Super C: Paul Veilleux, Édith Bourgeois, Denise Robert, Estelle Girard, Céline Bergeron, Hélène Samoisette, Johanne Lamoureux, Pierre Roy, directeur adjoint de la Fondation, et Johnny Lamoureux. ■



Passager miniature

Ce kayak fait probablement partie des plus petites embarcations ayant passé les écluses de Saint-Jean-sur-Richelieu cet été. Le kayakiste, dont nous n'avons pu connaître l'identité, navigue depuis maintenant deux mois après avoir largué les amarres de sa ville d'origine, Chicago! Souhaitons-lui seulement de regagner son bercail avant la gelée des Grands Lacs! ■



Grave face à face

Trois personnes ont été grièvement blessées lors d'une violente collision frontale survenue sur le rang Saint-Édouard, à Iberville, le vendredi 29 août un peu avant 19 heures. Une voiture qui circulait en direction nord serait sortie de sa voie et a percuté un autre véhicule qui roulait en sens inverse. L'impact a projeté les deux voitures contre une troisième voiture inoccupée et stationnée le long de la voie. ■

Nouveau portail Internet sur les bars du Québec

VALÉRIE LEGAULT

Si on s'amuse à faire le ratio des bars par habitant, on pourrait presque qualifier Saint-Jean-sur-Richelieu de capitale du night life sud-montréalais! Effectivement, on n'y retrouve pas moins d'une trentaine de bars de tous genres, aux styles musicaux bien variés. Comment orienter ses sorties à travers toutes ces possibilités, tout en étant au fait des spectacles, promotions et événements spéciaux? La solution se trouve sur le site barsduquebec.com, un nouveau site Internet conçu par des créateurs johannais.

Ce moteur de recherche permet de trouver la combinaison parfaite en choisissant la région – le site est utile pour toutes les régions du Québec –, le style d'endroit préféré et la musique qu'on souhaite entendre. Les internautes à la recherche des spéciaux et des spectacles à venir consulteront la rubrique «Où sortir?», tandis que la section

des concerts indiquera les spectacles à venir dans les bars.

À la page des contacts, on peut également inscrire des bars ne figurant pas sur la liste déjà en place sur le site, ce qui permet de garder les informations constamment à jour. Un autre aspect intéressant du site consiste en une banque de données contenant plus de 500 recettes de cocktails. Il y a deux façons de procéder: on demande ce qu'on peut concocter à partir des bouteilles en inventaire dans notre propre bar ou on inscrit tout de suite le nom du cocktail pour en connaître les ingrédients et la recette.

Barsduquebec.com est une création de Astral Internet, une compagnie de Saint-Jean-sur-Richelieu qui se spécialise dans le développement et la création d'outils Internet. L'entreprise s'est aussi associée à d'autres partenaires tels que Vinetie.com, Orbite sport et les Productions Atomix. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom: App:
Adresse: Ville: Code postal:
Téléphone:

Nom de la personne décédée:
Date de la publication:

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

SPORT ET LOISIRS

LE MISSION S'INCLINE DEUX FOIS FACE AUX DRAGONS

«Laurendeau s'imagine qu'il a gagné la coupe au mois d'août»

- Tony Ciarcio



RICHARD HAMEL

Fallait pas trop parler des Dragons à Tony

Ciarcio après la première période dimanche. Le directeur général du Mission fulminait contre l'entraîneur-chef de Verdun, Michel Laurendeau.

«Vendredi, on est allé donner un show là-bas avec un bon match de hockey et une douzaine de bagarres. Ce soir, Laurendeau a dit à ses joueurs de ne pas se battre. C'est pas correct».

Le coloré d.g. du Mission en voulait au coach des Dragons. «Il m'a appelé quatre fois dans la journée de vendredi pour le supplier de faire un show. On lui en a donné un. Mais ce soir, les spectateurs ne sont pas contents. Laurendeau n'a pas de parole. Il s'imagine peut-être qu'il a gagné la coupe au mois d'août».

L'un des propriétaires du Mission, Julien Rémillard, en rajoute. «On est allé parler à Laurendeau entre la première et la

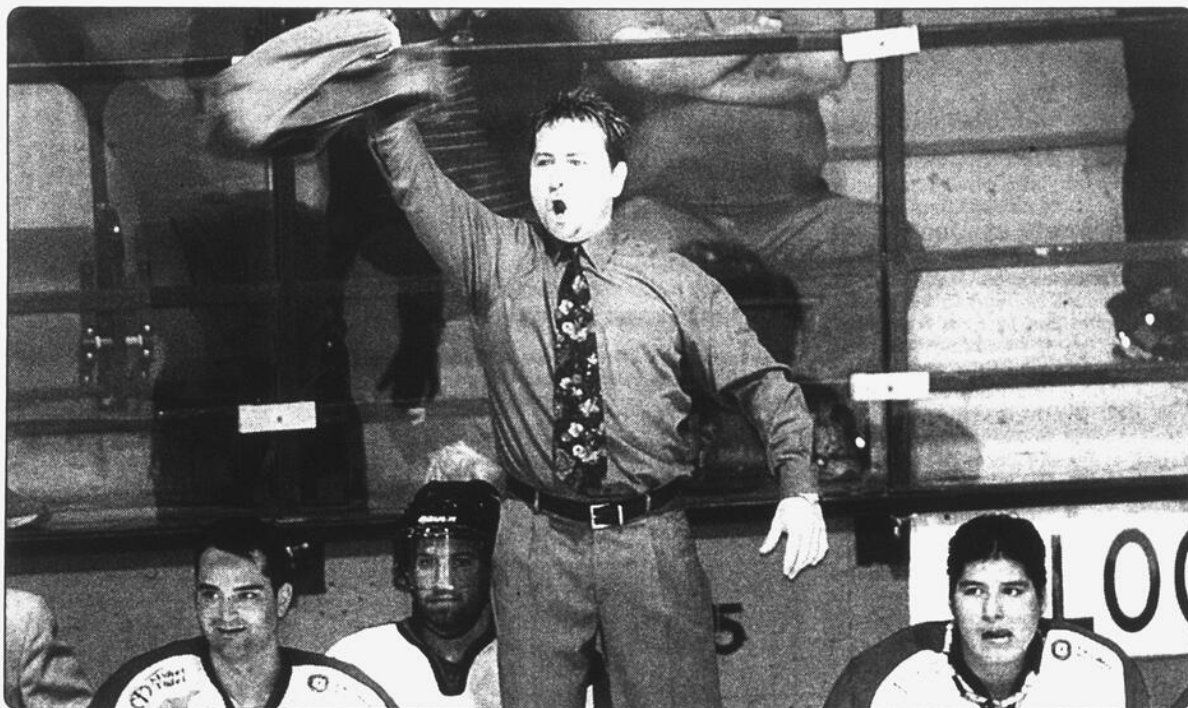
deuxième période. Il nous a promis huit ou neuf batailles pour le reste du match. Qu'est-ce qu'on a eu? Trois petites bagarres. Comme homme d'affaires, c'est très mauvais pour la business».

Julien Rémillard jure qu'au prochain match contre les Dragons à Verdun, il ne jouera pas le jeu de la réplique. «Nous autres, on est des vrais. On va retourner à Verdun pour donner un show. C'est ça le Mission».

AVALANCHE

Les Dragons ont en effet rempli le filet dimanche, alors qu'ils ont bafoué le Mission 11 à 3. Un match hors concours, faut-il le préciser, devant une bonne foule de près de 1800 personnes.

Les visiteurs ont profité de quelques punitions pour prendre les devants. Ils auront dominé durant tout le match. Le gardien André Racicot n'a pas fait d'éclatants débuts devant ses nouveaux partisans. L'ancien du Canadien a peut-être mal paru sur quelques tirs, mais la défense l'a souvent abandonné. Et les Dragons ont joué une bonne partie de la première période en avantage numérique. À mi-



L'entraîneur-chef, Pierre Pelletier, a sorti de ses gonds à quelques reprises durant le match.

chemin en deuxième, Racicot a cédé sa place à Murray Cobb, après le septième filet des Dragons.

WOOD FRAPPE UN NOEUD

Il y a eu un peu de brassage, mais rien pour assouvir les frimousses de coups de poing. Si le mot d'ordre chez le Mission était de faire perdre les pédales à Marc Tardif, la tactique n'a pas été un succès. Celui-ci a refusé toutes les invitations.

Dan Tice, lui, a jeté les gants deux fois, face à Paul Shantz et Jason Clarke. Le clou de la soirée a été ce combat entre Guillaume Richard et Dody Wood. Un des toughs de la ligue, Wood a frappé un noeud devant Guillaume Richard qui l'a sonné d'une solide droite. L'homme fort des Dragons s'est toutefois relevé pour répliquer pendant que les officiels s'interposaient.

Pour le reste, ce fut plutôt une soirée laborieuse, autant pour la défensive que l'attaque. Faut dire que le Mission jouait sans son capitaine Pierre Gendron, Sébastien Roger, François Leroux, Éric Lachapelle et Paul Vincent.

Il s'agissait d'un deuxième affrontement en trois soirs pour les deux équipes, qui avaient croisé le fer vendredi à l'aréna Jacques-Lemaire de La Salle. Les Dragons l'avaient aussi emporté, par la marque de 6 à 4. Un match pour hommes, un duel typique de deux équipes de la division ouest.

ROYAUX

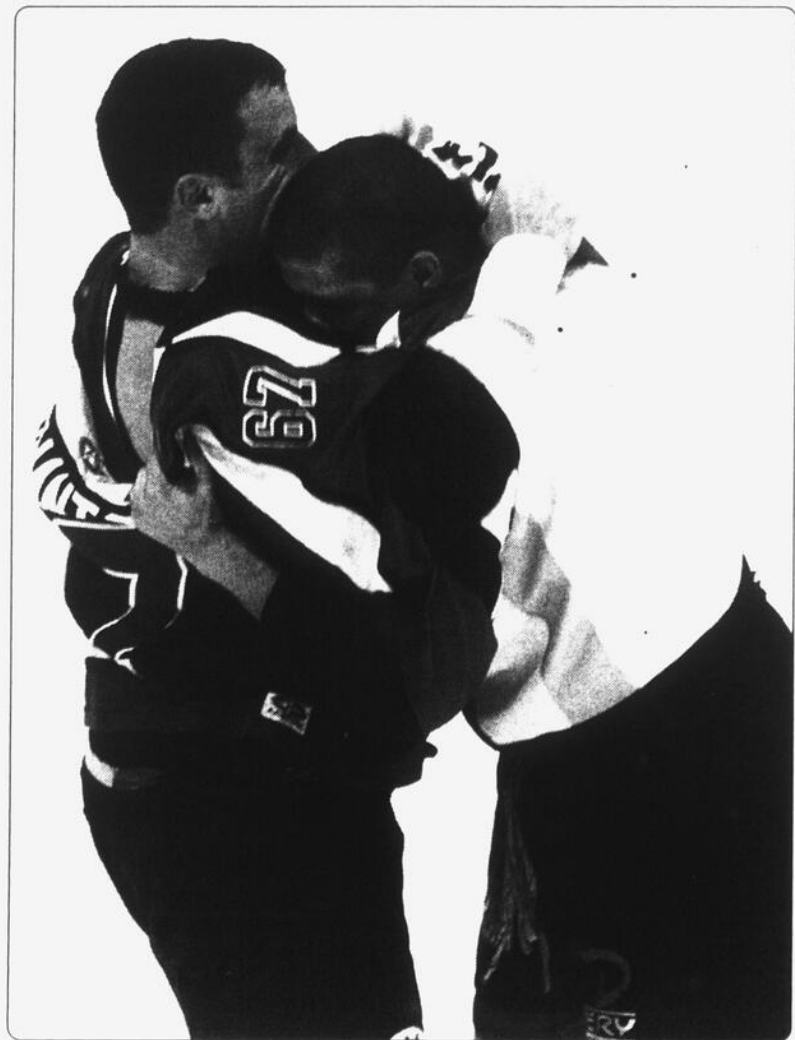
Le Mission a encore trois matchs hors concours à l'agenda.

Ce soir (mercredi), il visite le Viking à Trois-Rivières. Pour compléter ce calendrier présaison, les amateurs auront droit à une série aller-retour avec les Royaux de Sorel. Ça commence vendredi à Saint-Jean.

Les deux équipes se retrouveront à Sorel dimanche. Le calendrier régulier s'ouvrira le samedi 13 septembre avec la visite du Saint-François de Sherbrooke à 20 heures au Colisée Isabelle-Brasseur. ■



Le Mission a encaissé un cuisant revers de 11 à 3 dimanche au Colisée Isabelle-Brasseur.



Quelques bagarres ont pimenté ce match hors concours entre le Mission et les Dragons.

INTER MISSION

RICHARD HAMEL

Leroux en forme

En congé dimanche, François Leroux était tout de même au Colisée pour assister au match Mission-Dragons. L'attaquant est complètement rétabli de sa blessure subie à la fin de la saison dernière. «Je suis en pleine forme, autant physiquement que mentalement». Âgé de 30 ans, Leroux entame sa dixième saison chez les pros. «C'est un défi à chaque saison. Je connais mon rôle, mon objectif est de donner le meilleur de moi-même. La passion est toujours là». Le power forward salue par ailleurs l'arrivée de Pierre Pelletier comme entraîneur-chef. «On voit que c'est le meilleur coach. Ses pratiques sont intenses et son système de jeu est efficace. Avec lui, ça roule bien», soutient Leroux, qui apprécie également l'ambiance dans le Colisée. «On a de bons supporteurs. Saint-Jean est sûrement parmi les trois meilleures places dans la ligue pour jouer au hockey».

Qui ça?

Le Mission alignait un nouveau gardien de but dimanche. Tellement nouveau que le directeur général, Tony Ciarcello, ne se souvenait plus de son nom. «Je ne sais même pas comment il s'appelle», nous a-t-il dit. Murray Cobb, un ancien de l'Université McGill, est entré dans la mêlée à mi-

chemin en deuxième pour prendre la relève de André Racicot.

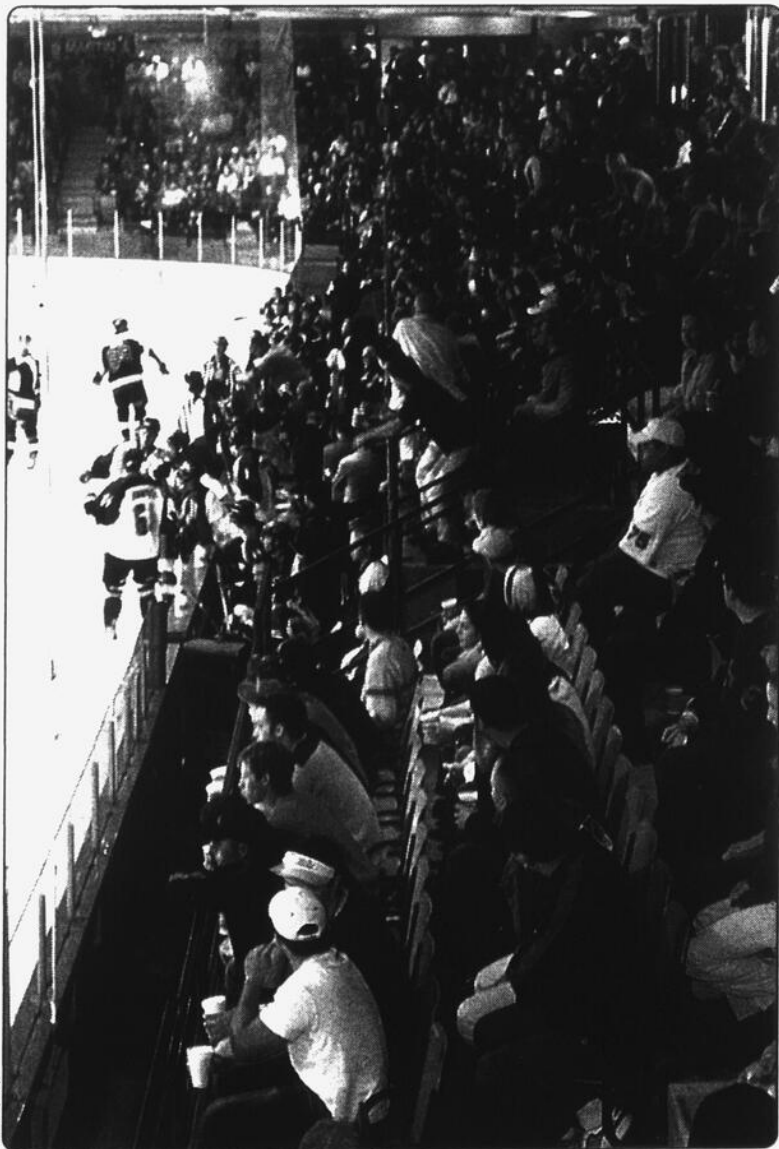
Ciarcello ne savait pas non plus que Steve Bossé jouait dimanche contre les Dragons. «C'est qui ça. Je ne le connais pas. Il jouait où avant?». Pour le bénéfice des lecteurs, Bossé a entre autres porté les couleurs des Prédateurs d'Iberville dans la Ligue junior AA et des Chevaliers de Saint-Jean chez les juniors AAA. Il était reconnu pour les talents pugilistiques.

Deux ex

Deux anciens gardiens de la Ligue nationale se faisaient face dimanche au Colisée Isabelle-Brasseur. André Racicot, qui a évolué avec le Canadien de Montréal au début des années 90, effectuait ses débuts à domicile. À l'autre bout, pour les Dragons, on retrouvait Marcel Cousineau, qui a disputé une quinzaine de matchs avec les Maple Leafs de Toronto de 1996 à 1998.

Le son

La qualité du son n'avait rien de comparable au premier match hors-concours au Colisée. Comme on dit, «ça crachait». Tout juste avant la rencontre, le d.j. a fait jouer une pièce de Foreigner, «Double Vision». Ça aurait sans doute été plus de circonstances avec un autre succès du groupe, «Hot Blooded», pour ceux évidemment qui préfèrent les combats au hockey... ■



Près de 1800 spectateurs ont assisté à un match hors concours dimanche au Colisée Isabelle-Brasseur.

TRIATHLON

Caroline Provost remporte le Championnat provincial

Les athlètes de la région continuent de s'illustrer sur la scène du triathlon. Pour une, Caroline Provost de Saint-Luc a raflé le titre de championne provinciale dans sa catégorie.

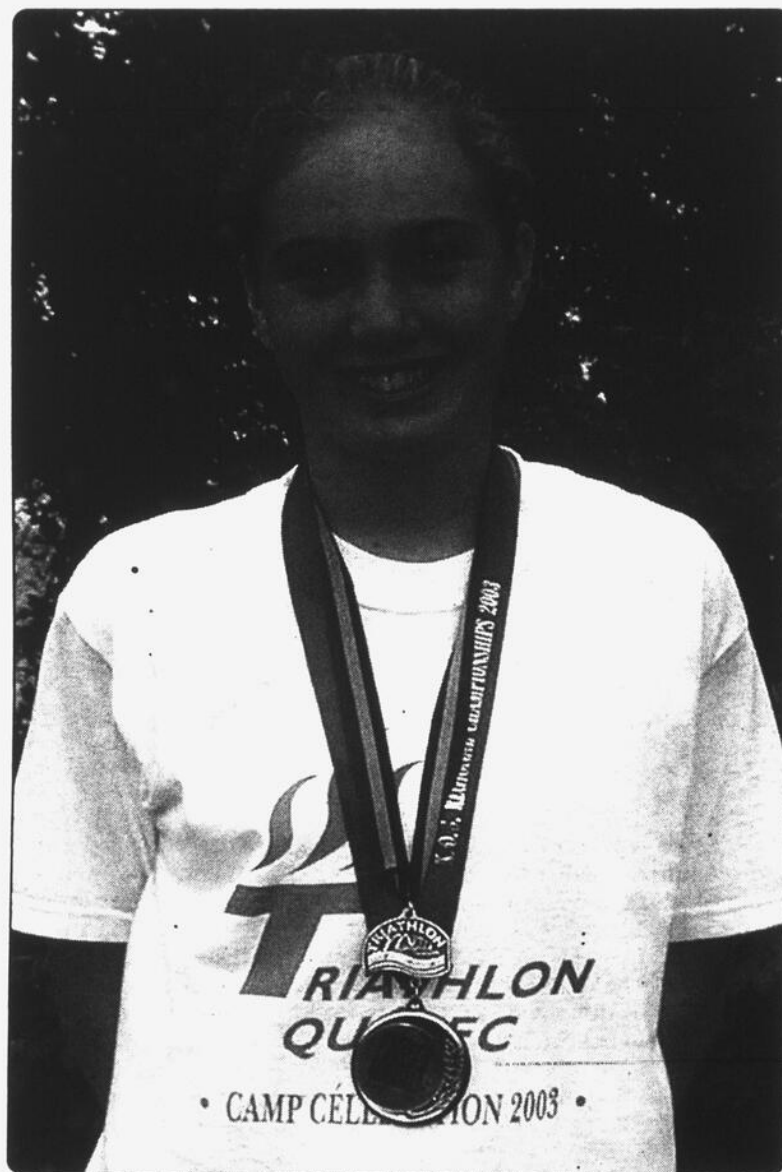
C'est au parc municipal de Trois-Rivières que se tenait la dernière tranche pour les jeunes de la Coupe du Québec de triathlon. En plus de permettre aux jeunes triathlètes de se positionner définitivement au classement final de la saison, cette épreuve couronnait les champions provinciaux.

Caroline Provost, qui s'entraîne avec le club Les Rapides du Lac-Saint-Louis, a une fois de plus dominé la catégorie des filles 12-13 ans en complétant la distance de 200 mètres de natation, 11,1 kilomètres de vélo et 2,5 kilomètres de course à pied en 32 minutes et 16 secondes, devançant par 18 secondes Geneviève Bourgeois de Saguenay. Cette victoire lui confère le titre de championne du Québec et lui confirme aussi une deuxième place au classement final de la saison de la Coupe du Québec.

Parmi les meneurs

À la suite de l'épreuve de Trois-Rivières, plusieurs jeunes athlètes de la région figurent dans le haut du classement de la Coupe du Québec de triathlon.

Marianne Hogan de Bedford, membre du club Tri-Mégo de Trois-Rivières, occupe le premier rang chez les filles 12-13 ans. Son frère François est classé deuxième dans la catégorie des 14-15 ans derrière Guillaume Larocque Val-



Caroline Provost est championne provinciale de triathlon.

lières de Saint-Jérôme.

Ariane Provost, la sœur cadette de Caroline, est bonne deuxième derrière Laura Lachance de Joliette dans le groupe des filles de 10-

11 ans, de même que Laurianne Breault de Saint-Jean du club Tri-But de Saint-Jean qui suit Véronique Bilodeau de Longueuil dans la classe des filles 14-15 ans. ■

LE CAMP YOUHO!

WEEK-END

- Pour les enfants de 6 à 12 ans
- Plusieurs activités : escalade, canot baignade, journée thématique...
- Inscription dès maintenant
- Tous les samedis de 10h à 14h

du 20 septembre au 6 décembre 2003

Pssst...
c'est gratuit pour les enfants des membres qui ont un abonnement annuel tout inclus

15, rue Jacques-Cartier nord, Pavillon Vanier
(sur le site du campus Fort Saint-Jean) Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 358-6604
www.sport-absolu.com



Les Géants blanchis

L'équipe de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a entrepris son calendrier régulier sur une mauvaise note, s'inclinant 4 à 0 lundi après-midi à son domicile face à l'Outaouais. Cette dernière avait également éliminé les Géants en finale de division à l'automne 2002. La troupe de Jorge Pinochet jouera à nouveau devant ses partisans dimanche, 7 septembre, à 10 heures alors qu'elle recevra la visite de l'équipe du Cégep Saint-Laurent. Le 11 septembre, les Géants se rendront au collège Bois-de-Boulogne. ■



La saison débute dimanche

L'équipe féminine de flag-football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu entreprendra sa saison régulière le dimanche 7 septembre à Saint-Laurent. La troupe de Stéphane Bourgea disputera un premier match à domicile le jeudi 18 septembre à 20 heures avec la visite de John-Abbott. Chaque équipe de la division I jouera un calendrier régulier de dix rencontres qui se terminera à la fin du mois d'octobre. ■

DÉPART RATÉ FACE AUX COUGARS

Les Géants lessivés 58 à 0

RICHARD HAMEL

Y en aura pas de facile. En lever de rideau de leur cinquième saison dans la Ligue collégiale de football AAA, les Géants de Saint-Jean ont perdu pied face aux Cougars de Lennoxville samedi en Estrie, s'inclinant 58 à 0.

Un score qui ressemble drôlement aux autres dégelées encaissées lors des matchs d'ouverture des saisons précédentes. Un départ difficile, mais l'heure n'est pas à la panique.

«C'est certain qu'on ne s'attendait pas à ce genre de match. On est déçu, mais pas découragé. On tourne la page et on se prépare à notre prochaine partie», lance l'entraîneur-chef, Martin Caron.

L'attaque des Géants, qu'on espérait plus dévastatrice, n'a pu se faire justice. La ligne offensive, privée de deux gros morceaux (Vincent Decelles et Jean-Hugues Duhamel, blessés) s'est faite brassée par la défense adverse. Et lorsque l'attaque réalisait un bon coup, le jeu était rappelé.

«Les punitions nous ont fait mal. À chaque fois qu'on avançait, les punitions nous obligeaient à recommencer. On a commis plusieurs hors-jeux. Les receveurs de passe avaient trop hâte de partir», ajoute le coach.

Comble de malheur, le quart-arrière Charles St-Martin s'est blessé sur la première série de jeux. Une mauvaise remise du ballon jumelée à un solide plaqué d'un adversaire, l'a passablement amoiché. Il a toutefois continué à jouer, partageant la tâche avec Benoît Morin.

L'attaque au sol n'a pu faire mieux qu'un total de 86 verges. Samuel Fournier a connu un bon



Écrasés 58 à 0 lors de leur premier match de la saison, les Géants tenteront de se reprendre samedi contre les Spartiates du Vieux-Montréal.

match malgré tout, avec 70 verges de gains en 19 courses. Jean-Paul Bertrand a couru cinq fois pour 32 verges. Mais les pertes de verges au sol ont anéanti les efforts.

«On a commencé le match avec neuf recrues à l'attaque. Les gars ont vu ce que c'était le niveau AAA. Ce n'est pas du juvénile. Ils ont certainement pu le constater», mentionne M. Caron.

Dans les airs, ce ne fut guère mieux avec 93 verges de gains. Marc-André Lacombe a été le plus occupé avec trois attrapées pour 51 verges.

Les Cougars, eux, ont réussi quelques longs jeux pour marquer des points: une course de 100 verges et deux passes de 65 et 55 verges. C'était 14 à 0 après le premier quart et 35 à 0 à la mi-temps. Au retour de la pause, les Géants n'ont concédé qu'un touché de sûreté avant de voir les Cougars inscrire deux autres majeurs au dernier quart.

«On a fait jouer presque tout le monde, contrairement à eux qui ont laissé leurs partants jusqu'à la fin», déplore Martin Caron.

«Il faut se servir de cette défaite pour mieux se préparer à notre prochain match. Il faudra assurément mieux se défendre contre les blitz et d'être plus rapide dans notre exécution. On ne doit surtout pas baisser la tête», conclut-il.

Dans les autres matchs, les Spartiates du Vieux-Montréal ont bien entrepris la défense de leur titre en bafouant les finalistes de l'an dernier au Bol d'or, les Élans du collège François-Xavier-Garneau, par la marque de 42 à 1. Les Cheetahs de Vanier, eux, ont disposé des Condors de Beauce-Appalaches 28 à 16.

VIEUX-MONTRÉAL

Les six équipes de la Ligue collégiale AAA reprennent l'action samedi. Les Géants auront du pain sur la planche alors qu'ils visiteront, en soirée, les Spartiates du Vieux-Montréal, la seule équipe qu'ils n'ont jamais réussi à vaincre au niveau AAA.

Plutôt dans la journée, les Cougars de Lennoxville accueilleront les Cheetahs de Vanier et les Condors de Beauce-Appalaches se rendront à Québec pour se mesurer aux Élans de F.-X.-Garneau. ■



Fitness
Unique à St-Jean

Inscription dès
MAINTENANT

Musculation en salle sur appareils et chorégraphie rythmée en classe. Préparation idéale pour les jeunes femmes qui veulent développer leur masse musculaire.

Lundi, mercredi
et vendredi 17h à 18h30



15, rue Jacques-Cartier nord, Pavillon Vanier
(sur le site du campus Fort Saint-Jean) Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 358-6604

www.sport-absolu.com

VENDREDI À ARMAND-RACICOT

Football: Obélix et Bulldogs lancent la nouvelle saison

RICHARD HAMEL

Les Obélix et les Bulldogs auront l'honneur de lancer la nouvelle saison du football scolaire dans la région. Les deux équipes juvéniles croiseront le fer vendredi à 19 heures sur le terrain de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Sept équipes composent la catégorie AA cette saison dans la ligue du Richelieu, dont deux effectuent un retour après un court séjour dans la région de l'Estrie.

Les Obélix de Saint-Jean et les Broncos de Baie-Saint-François, les deux finalistes régionaux l'an dernier, rejoignent les Oursons de Marcel-Landry, les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand, les Dynamiques du collège Charles-Lemoyne, le Sphinx de Jacques-Rousseau et les Bulldogs de Beaulieu.

Outre le match Bulldogs-Obélix vendredi, trois rencontres seront au calendrier le samedi 6 septembre. Les Oursons visitent Charles-Lemoyne, Baie-Saint-François sera à Jacques-Rousseau et Mgr-Euclide-Théberge accueillera JJB dans un match hors-concours à 13h30.

Le calendrier régulier prendra fin le 18 octobre. Les six premiers au classement se disputeront la ronde initiale. Les séries mèneront à la demi-finale provinciale le 15 novembre et au match du Bol d'or le 23 novembre.

JUVÉNILE A

Marieville est d'ailleurs une des nouvelles équipes dans la catégorie A, tout comme Massey-Vanier de Cowansville et De Mortagne de Boucherville. Gérard-Filion de Longueuil et le collège Saint-Paul



Les entraîneurs des Obélix: Gilles Monette, Richard Langlois, Alain Groleau, Sébastien Bernier et André Dion jr. Absent: Serge Robert.

de Varennes complètent la section.

Mgr-Euclide-Théberge jouera son premier match régulier à Gérard-Filion le samedi 12 septembre.

Le calendrier se terminera le 8 novembre. Les deux meilleures équipes s'affronteront en finale le 15 novembre, tandis que le championnat régional aura lieu le 22 novembre sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Les champions de l'Est du Québec, de la Mauricie, des Cantons-de-l'Est et du Richelieu se disputeront les honneurs. ■



Les équipes juvéniles seront en action dès vendredi avec le match entre les Obélix et les Bulldogs.

C'est la rentrée au
VENEZ VOUS JOINDRE À NOS LIGUES D'AUTOMNE.

HORAIRE DES LIGUES

Lundi au vendredi: 13h, 18 h 30 et 21 h
Samedi: 9h, 12 h et 15 h
Dimanche: 9 h, 10h et 18 h 30

INSCRIPTIONS DU
20 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE 2003

SOIRÉE QUILLES ET BUFFET pour groupe

Réservez maintenant!

Ligue junior
(petites et grosses)
Samedi 9 h
matin

Pour renseignements: **359-1444**



- 20 allées de petites quilles
- 24 allées de grosses quilles
- loteries vidéo
- billard
- salle de réception

NOS SOIRÉES
CLAIR DE LUNE
(«Fun Bowling»)

débutent samedi
13 septembre 2003
Samedi: 22 h à 1 h

Valable du 1^{er} au 30 septembre 2003

10%



10%



1 coupon
par repas
seulement



200, rue Saint-Louis Saint-Jean-sur-Richelieu

DÉBUT DES ACTIVITÉS LE 13 SEPTEMBRE

Les cadets se préparent à leur nouvelle saison

RICHARD HAMEL

Ca bouge au camp d'entraînement des équipes cadettes de football. Celles-ci ont encore une dizaine de jours pour se préparer en vue du début des activités le samedi 13 septembre.

Plusieurs changements ont été apportés au paysage du football cadet durant la saison morte. Un regroupement de deux écoles et l'ajout d'une nouvelle formation figurent parmi les plus importants.

Les écoles Bouthillier et Marchand ne forment désormais qu'une seule équipe, les Patriotes, qui évolueront sur le terrain de Bouthillier.

De leur côté, les Aztèques de Marguerite-Bourgeys se joignent à la nouvelle équipe cadette de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Les Obélix joueront leurs matchs locaux à Armand-Racicot.

La Ligue du Richelieu accueille une nouvelle formation en 2003. Mgr-Euclide-Théberge de Marieville évoluera aussi dans la section B, complétée par

les Vikings de Marcel-Landry, les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand et Massey-Vanier de Cowansville.

Dans la section A, on retrouve le collège Charles-Lemoyne, l'école Jacques-Rousseau, le collège Saint-Jean-Vianney, Edgar-Hébert et le Collège de Montréal.

Le calendrier régulier s'ouvrira le samedi 13 septembre avec cinq matchs au programme dès 10 heures. JJB sera à Bouthillier, Mgr-Euclide-Théberge à Massey-Vanier et Marcel-Landry à Armand-Racicot. ■



Les Vikings d'Iberville poursuivent leur camp d'entraînement.

FOOTBALL BENJAMIN

La saison des Broncos s'ouvre le 14 septembre

RICHARD HAMEL

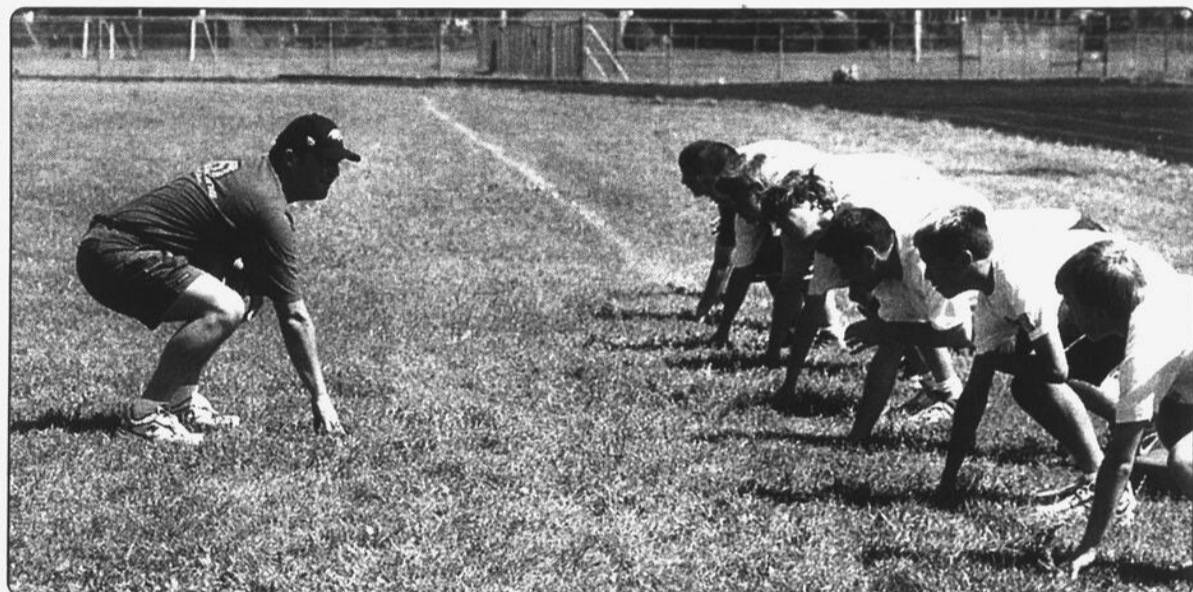
La ligue benjamine de football prend de l'expansion en 2003 avec la présence de dix équipes réparties dans deux divisions.

Dans la section A, on retrouve l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, l'école J.-H.-Leclerc de Granby, les écoles La Montée et Du Phare de Sherbrooke ainsi que les Broncos de l'école Bouthillier de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La section B est composée de l'école secondaire Saint-Stanislas de Saint-Jérôme, le collège Charles-Lemoyne, le collège Jean-Eudes de Montréal et deux équipes de l'école secondaire Jacques-Rousseau de Longueuil.

Les équipes disputeront un calendrier régulier de six parties qui se mettra en branle les 13 et 14 septembre. Les Broncos recevront l'école Du Phare le dimanche 14 septembre à 10 heures à l'école Bouthillier. Ils joueront par la suite à Saint-Jérôme le 21 septembre et à Saint-Hyacinthe le 28 septembre avant d'accueillir l'école La Montée le 5 octobre. Après un match à Granby le 12 octobre, les Broncos termineront à domicile contre Jacques-Rousseau 1.

Comme c'est la tradition, un jamboree clôturera la saison le dimanche 26 octobre sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Les dix formations y sont attendues à compter de 10 heures. ■



Les nouveaux Obélix cadets entreprendront leur saison le 13 septembre.



Les Broncos de l'école Bouthillier se préparent à leur nouvelle saison.

CENTRE SPORTIF RICHARD POULIN

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE!

Pour **50\$** obtenez :

- 1 mois de cours
- 1 kimono
- La carte de membre



Richard Poulin, directeur

ENFANTS . ADOS . ADULTES

Le karaté kyokushin améliore:

- La concentration • Les réflexes
- La force physique et mentale
- Procure un meilleur contrôle de soi
- Réduit le stress

Cours débutant le lundi 8 septembre 2003

NOUVEAU : COURS DE BOXE ET KICK BOXING

Cours débutant le mardi 16 septembre 2003

INSCRIPTION IMMÉDIATE
PLACES LIMITÉES !

Local à louer à l'heure. Renseignez-vous !

KARATÉ  KYOKUSHIN

171 rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

358-1739



CONTRAT DE DEUX ANS AVEC L'ÉQUIPE FRANÇAISE

Basket: Pascal Fleury à Charleville-Mézières

RICHARD HAMEL

Pour la première fois de sa carrière, Pascal Fleury signe un contrat de deux ans avec une équipe professionnelle. Le joueur de basketball de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui a passé la dernière année à Évreux dans la Ligue pro B, portera un nouveau maillot, celui de Charleville-Mézières sur le circuit National 1 de France.

«Ça ne m'est jamais arrivé de signer une entente de deux ans. Après chaque saison, je dois recommencer à négocier. C'est vraiment un cadeau du ciel», lance l'athlète de 7 pieds et 3 pouces.

Il y a deux ans, Pascal Fleury avait annoncé qu'il accrochait ses baskets après deux saisons passées à Bondy en banlieue de Paris et une à Nantes. Il est toutefois revenu sur sa décision et est retourné en

France, cette fois à Évreux où l'équipe n'a pas connu beaucoup de succès malgré un budget élevé. «Évreux avait de l'argent mais l'esprit d'équipe n'était pas à son meilleur. Personnellement, j'ai fait mon travail, en dépit d'un temps d'utilisation réduit. Je jouais une quinzaine de minutes par match alors que je suis habitué à en jouer le double».

Évreux a néanmoins réussi à se maintenir dans la Ligue pro B, le deuxième plus fort calibre en France. Les activités 2002-2003 ont pris fin au début du mois de juin. Pascal Fleury est revenu à Saint-Jean-sur-Richelieu pour quelques semaines pendant que son agent réussissait à négocier une entente de deux ans avec la formation de Charleville-Mézières, une ville située dans les Ardennes au nord-est de la France, tout près du Luxembourg. «Évreux ne m'avait pas fait d'offre et Charleville-Mézières voulait m'avoir, d'autant plus qu'un de mes anciens coéquipiers à Bondy évolue là-bas. L'équipe est

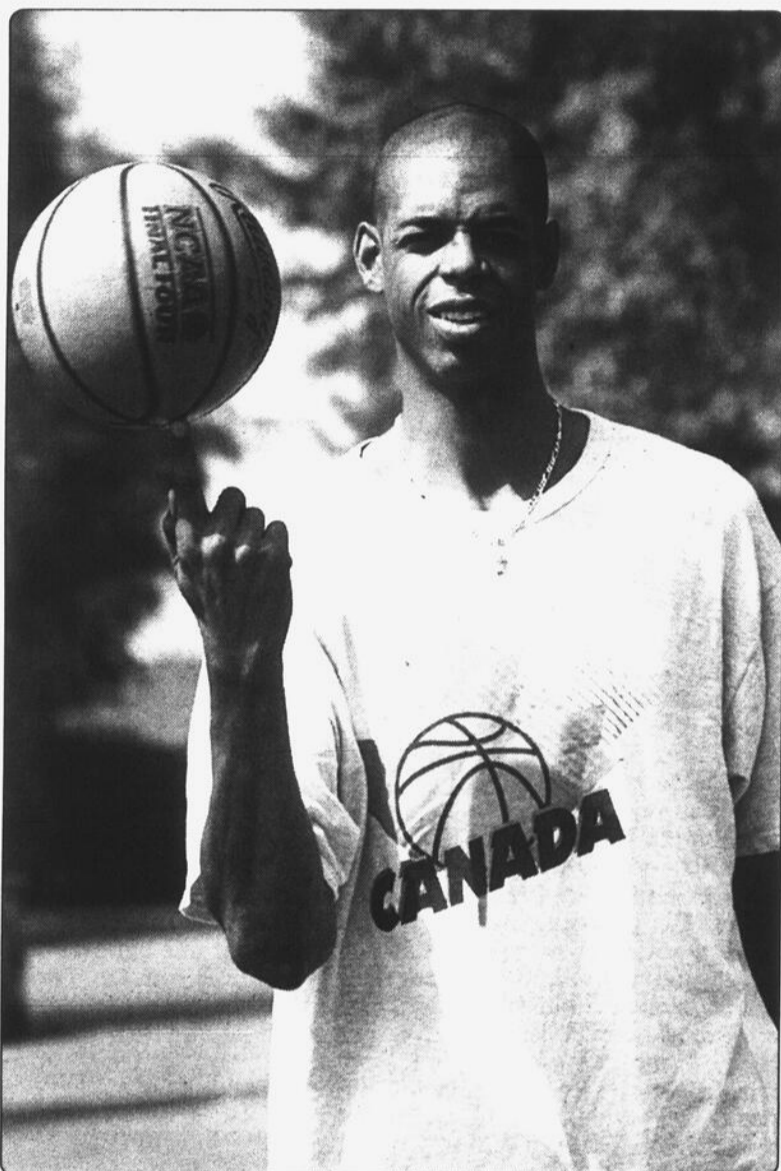
présentement en National 1 mais elle semble bien déterminer à accéder à la Ligue pro B», mentionne Pascal Fleury, qui a sa double nationalité.

À 35 ans, le grand joueur est conscient qu'il s'agit probablement de son dernier contrat chez les professionnels. «Je m'étais dit que je jouerais jusqu'à 35 ans. Je vais me rendre à 37. Pour l'instant, je suis en bonne forme physique. Tant que mon corps va suivre...»

La carrière de Pascal Fleury a pris son véritable envol en 1995 alors qu'il a fait partie de la tournée des célèbres Harlem Globetrotters. Par la suite, l'athlète a voyagé un peu partout sur la planète, de l'Amérique du Sud à Taiwan, de Porto Rico au Liban, de l'Australie à l'Afrique.

Pascal a rencontré Annabelle, une Française originaire de Nantes qui est devenue sa conjointe. Ils ont une petite fille, Louvia, âgée de 2 ans. La famille a quitté Saint-Jean-sur-

Richelieu à la mi-août pour se rendre à Charleville-Mézières. La saison régulière s'est mise en branle le week-end dernier. ■



Le Johannais Pascal Fleury vient de signer un contrat de deux ans avec l'équipe française de Charleville-Mézières.

Soccer: les inscriptions prolongées

RICHARD HAMEL

La Ligue de soccer intérieur récréative d'automne prolonge d'une semaine les inscriptions en vue de la prochaine saison.

Les joueurs et joueuses âgés de 5 à 16 ans pourront s'inscrire d'ici

au 7 septembre en contactant les responsables au (514) 895-3580 ou (450) 349-5506 ou encore par courriel à: celtix@netc.net

Rappelons que la saison automne-hiver, d'une durée de quatorze semaines, se mettra en branle le 29 septembre sur la surface synthétique du Stade du Haut-Richelieu. Le coût est de 85

\$ pour les enfants d'âge novice (1996 à 1998) et de 115 \$ pour ceux et celles nés entre 1987 et 1995.

Les organisateurs font également savoir que des places sont disponibles dans la ligue récréative pour adultes. Le coût est de 125 \$ pour la saison de quatorze semaines. ■



Fitness



Super work-out

INSCRIVEZ-VOUS

- Tae-boe (débutant ou intermédiaire-avancé)
- Super work-out NOUVEAUTÉ
- Aéromix
- Fitness
- Aqua-aîné
- Aquaforme
- Yoga Pilates
- Yoga détente

Inscription : à partir du mercredi 20 août

session de 12 semaines : du 15 septembre au 6 décembre 2003



15, rue Jacques-Cartier nord
Pavillon Vanier
(sur le site du campus Felti Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 358-6604

www.sport-absolu.com

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL

Du nouveau au CEAM

Le Centre d'études des arts martiaux offre deux nouveaux programmes cette saison, les quels s'ajoutent aux six autres qu'il dispense. Le CEAM diffuse la méthode Énergi tek depuis deux ans à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'agit d'une méthode de synthèse de plusieurs disciplines reconnues dans le domaine des arts martiaux et des gymnastiques énergétiques. Son concepteur, Claude Georges, précise que les nouveaux programmes seront offerts dès le 6 septembre. Pour information: 347-9391 ou www.energi-tek.ca

À vos volants

L'Association de badminton du Haut-Richelieu entreprendra une nouvelle session le 9 septembre. Celle-ci s'échelonnnera jusqu'au 30 avril, soit une période de 30 semaines. Les activités auront lieu les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Marcel-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Racicot. Pour les 16 ans et plus, le coût est de 70 \$ pour la saison ou 45 \$ pour la demi-saison. Pour les 14 et 15 ans, le

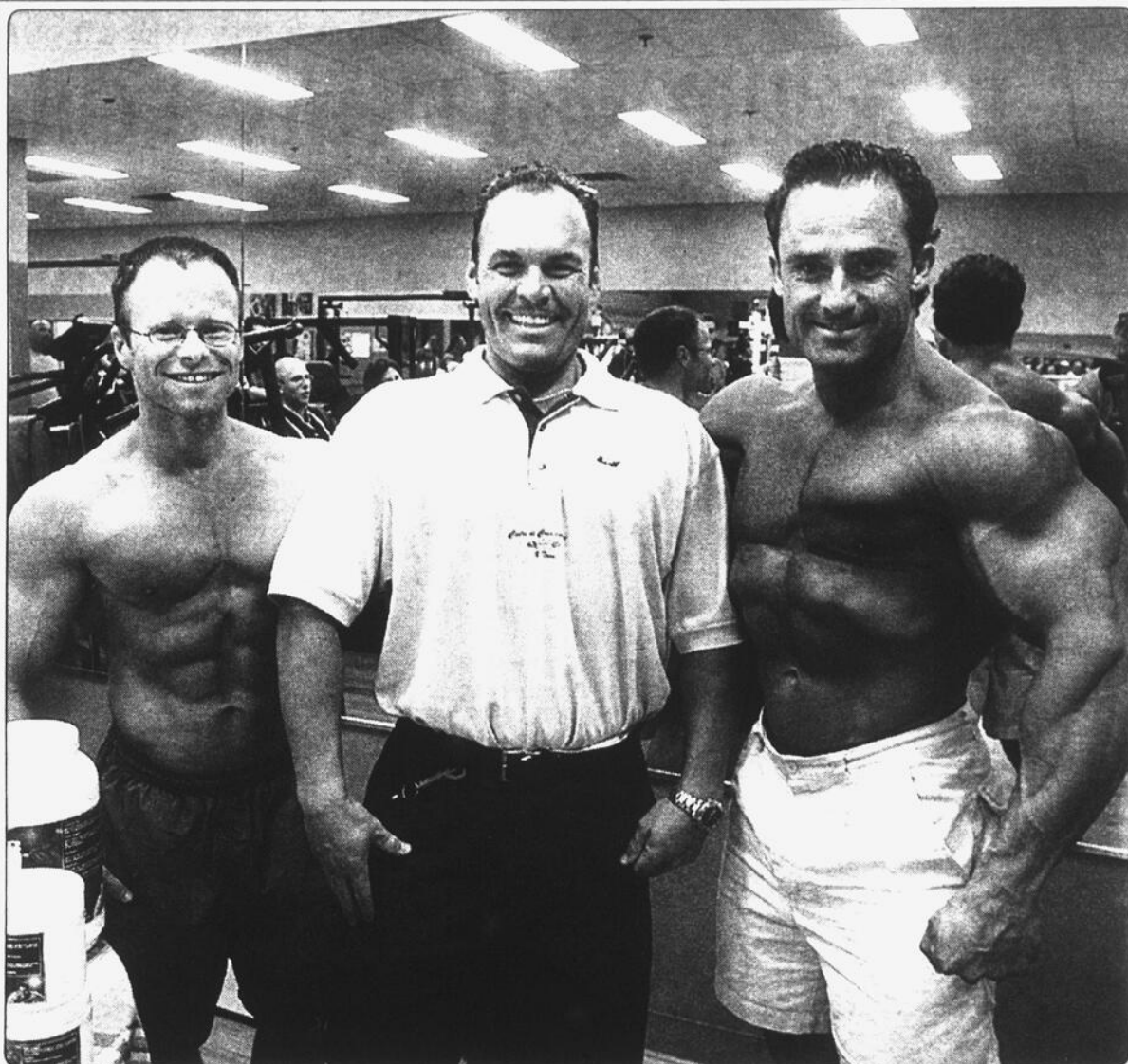
coût est de 40 \$ pour la saison et 25 \$ pour la demi-saison. Il est possible de s'inscrire à la soirée au coût de 5 \$. Les inscriptions se prennent sur place. Les joueurs doivent fournir leur photo au moment de l'inscription (ou 5 \$ par photo sur place). Pour toute information: 347-9848.

Tennis de table: nouvelle session

Le Club de tennis de table du Haut-Richelieu entreprendra sa troisième session automne-hiver le 3 septembre à la salle Froment de l'école secondaire Marcellin-Champagnat. La session s'échelonne jusqu'au 17 décembre (avec relâche le 13 octobre), soit un total de 60 heures. Le coût est de 50 \$ pour les adultes et 30 \$ pour les étudiants. Pour s'inscrire, il suffit de contacter le président, Claude Perron, au 346-2233.

Équipe et joueurs de hockey recherchés

L'aréna Fort Saint-Jean est à la recherche d'une équipe de calibre A pour une ligue de hockey le vendredi soir. On recrute également des joueurs âgés de 30 ans et plus pour une ligue les mercredis en soirée. Pour information: 358-6604. ■



Un culturiste français chez nous

Francis Benfatto, un culturiste français, était de passage récemment au centre de conditionnement X-Trême. En tournée au Québec pour promouvoir ses nouveaux produits, il en a profité pour donner une conférence et répondre aux questions, en présence d'une trentaine de personnes. Âgé de 46 ans, il s'entraîne encore tous les jours. Le culturiste, qui mesure 5 pieds et 7 pouces et pèse 187 livres, vient lancer au Québec ses suppléments alimentaires portant le nom de Francis Benfatto Quality. ■

ENSEMBLE VALEUR

Retour à l'école

69⁹⁵ \$*

- ✓ Graissage, vidange d'huile et remplacement de filtre
- ✓ Permutation des quatre pneus
- ✓ Nettoyant Mopar pour injecteurs

- ✓ Inspection complète en 85 points
- ✓ Vérification électronique de la batterie

Un supplément de 40 \$ s'applique aux véhicules avec moteur diesel et à tous les camions Ram Heavy Duty 3500. Pour tous les détails, renseignez-vous auprès du concessionnaire. Comprend : Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar • Un filtre à huile Mopar • Graissage (s'il y a lieu) • Inspection en 18 points à l'aide de l'analyseur DRBIII • Inspection en 12 points sous le capot • Inspection en 13 points de l'intérieur • Inspection en 8 points de l'extérieur • Inspection en 20 points du dessous du véhicule • Essai sur route en 14 points • Permutation des quatre pneus • Vérification électronique de la batterie • Versement de 250 ml de nettoyant Mopar pour injecteurs (VU1426) • Vérification des rappels en vigueur pouvant toucher le véhicule.

Une valeur courante de plus de 100\$

LA MANIÈRE FACILE D'OBTENIR LES SOINS SPÉCIALISÉS ET DE QUALITÉ QUE MÉRITE VOTRE VÉHICULE.

Ne manquez pas notre ensemble valeur Retour à l'école et recevez en cadeau ce robuste sac à dos **GRATUIT!**



Obtenez votre sac à dos **GRATUIT** dès maintenant!

Pratique. Abordable.



Il n'existe pas de meilleur moyen d'entretenir votre véhicule... laissez-nous le prouver.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE

* Cette offre de service ainsi que le prix et l'incitatif qui l'accompagnent ne s'appliquent qu'aux concessionnaires Chrysler • Jeep_{MD} • Dodge participants. L'incitatif est offert jusqu'à épuisement des stocks. Un supplément de 40 \$ s'applique aux véhicules avec moteur diesel et à tous les camions Ram de la série 3500. Le prix affiché ne comprend pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Cette offre est en vigueur du 4 août au 13 septembre 2003.



POUR L'ÉQUIPE L'ESTAGE-NAPERT

Le rallye défi Sainte-Agathe-Duhamel: le clou de la saison

Pour toute équipe engagée en sport automobile, il y a inmanquablement une épreuve qui représente davantage parce qu'elle est considérée comme celle à domicile. Pour le duo Antoine L'Estage et Yanick Napert, c'est le rallye Défi Sainte-Agathe-Duhamel qui obtient la palme.

Ce Défi, septième manche du championnat canadien des rallyes, est le point culminant de la saison et l'occasion qu'ils ont de démontrer leur savoir-faire devant les leurs lors du rallye qui attire le plus de spectateurs au Québec.

Antoine et Yanick ont bien hâte de se retrouver dans l'habitacle de la Hyundai Châteauguay Concerto dès vendredi soir, 5 septembre, au départ de Sainte-Agathe et lors des épreuves dans la région de Duhamel le lendemain.

«Le Défi, c'est le clou de la saison», déclare Antoine L'Estage. Il n'y a pas un événement au Canada qui fait monter l'adrénaline comme ce rendez-vous dans les Laurentides. C'est l'occasion de réunir les commanditaires, les amis et de montrer ce que nous pouvons faire de mieux. C'est la raison qui fait que nous sommes préparés en conséquence».

RALLYE DES DRAVEURS

Afin d'arriver au Défi Sainte-Agathe-Duhamel avec une voiture en parfaite condition, les deux Johannais se sont inscrits au rallye régional des Draveurs à Maniwaki. «Nous étions hors concours puisqu'on n'accepte pas les véhicules à traction intégrale. Mais nous nous sommes servis de ce régional pour travailler les notes de parcours, puisqu'il y en avait de fournies, à cette épreuve et pour effectuer des essais avec la Hyundai», mentionne Yanick Napert.

«Ce fut une excellente pratique, poursuit Antoine. Nous aimons bien faire des épreuves où les notes sont permises et nous

raffinons la technique à chaque fois. De plus, cela nous a permis de trouver quelques points de la Hyundai que nous pouvions améliorer et nous avons fait les ajustements, de sorte que la voiture sera encore meilleure au Défi. Il faut comprendre que le rallye, contrairement à la course automobile, a un taux de bris et d'abandon plus élevé (jusqu'à 50%) et que nous sommes toujours confrontés à un éventuel cassure imprévisible ou à une sortie de route. C'est ce qui nous est arrivé à la Baie-des-Chaleurs. Notre différentiel a bêtement lâché et nos chances de championnat se sont envolées du même coup. Mais nous revenons tou-

jours à la charge avec le même goût de réussir».

DEUX JOURS

L'Équipe Coyote inscrira trois voitures au Défi et la Hyundai Châteauguay Concerto avec Antoine et Yanick à son bord compte parmi les favoris pour l'emporter.

Le Défi Sainte-Agathe-Duhamel, la seule épreuve nationale dans les Laurentides, prend son envol vendredi soir à 18 heures avec six spéciales dans la région de Sainte-Agathe. Samedi, le tout se déplace autour de Duhamel avec cinq autres spéciales à partir de 9 heures. ■



Pour Antoine L'Estage et Yanick Napert, le rallye de Sainte-Agathe-Duhamel représente le clou de la saison.

LAURENCE-FANNY REJOINT SON PÈRE ET SES DEUX FRÈRES!

Quatre membres de la famille L'Estage au Défi Sainte-Agathe

RICHARD HAMEL

Si la famille L'Estage avait fait époque en présentant trois membres comme pilotes au départ d'un même rallye l'an dernier, elle écrit une nouvelle page d'histoire cette année en ajoutant un quatrième membre qui se joindra en tant que copilote.

En effet, Laurence-Fanny L'Estage deviendra, lors du Défi Sainte-Agathe-Duhamel, copilote pour son père Jacques dont le partenaire habituel, Gilles Lacroix, sera retenu à l'organisation de l'événement.

Non seulement est-ce la première fois qu'une famille inscrit quatre de ses membres dans une épreuve nationale, mais c'est également la première fois qu'on retrouve une équipe père-fille. Les deux autres équipages seront ceux d'Antoine L'Estage-Yanick Napert et Mathieu L'Es-

tage en compagnie de Hughes Cyr.

«C'est vraiment le trip total, jubilait Jacques L'Estage. Mon fils Antoine est parmi les meilleurs au Canada, puis Mathieu est en tête des meilleures recrues au pays (titre qu'avait aussi gagné Antoine) et voilà que ma fille Laurence-Fanny sera à mes côtés comme copilote. Qui a dit que le rallye n'était pas une discipline familiale?»

RECRUES

Pour Mathieu L'Estage, le Défi est un tournant important dans la saison puisqu'il pourrait lui donner l'occasion de prendre une bonne avance pour le titre de recrue au Canada.

«Il est important de terminer l'épreuve et de marquer des points, poursuit le pilote à sa première saison en national. Nous n'avons pas le matériel pour jouer avec les gars devant, dont mon frère, mais nous pourrions terminer dans le top

dix. Notre but est d'abord le remporter le titre comme Antoine l'avait fait en 2000. C'est agréable de travailler avec Hughes dont l'expérience m'aide dans la gestion de mes épreuves».

PREMIÈRE EN NATIONAL

Même si Laurence-Fanny a déjà un joli palmarès en 2003 (école, sprint et régional), la jeune demoiselle en sera à sa première épreuve nationale avec des notes de parcours.

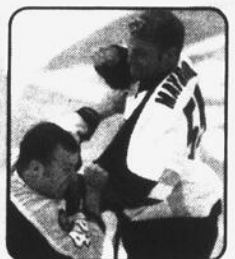
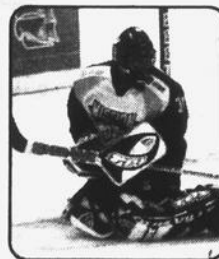
«Ça va de plus en plus vite, poursuit-elle, autant comme type d'épreuve que dans la vitesse de mes pilotes. Quand je compare ce que je faisais en début de saison et ce que j'aurai comme travail au Défi, c'est tout un monde de différence. Mais ce sera une belle expérience que de prendre des notes de reconnaissance jeudi et de les lire à mon père pendant deux jours. On ne peut rêver de mieux comme progression dans la même saison».

Attention

à tous les amateurs de VRAI hockey!



Match hors-concours
Venez en grand nombre,
ça va brasser!



Vendredi 5 septembre à 20 h
le Mission reçoit
Les Royaux de Sorel

VENEZ LES ENCOURAGER!

Informations : (450) 348-5067
www.missionstjean.com

Les billets sont en vente au bureau du Mission
de 9 h à 17 h du lundi au vendredi.





Le Grand Prix de boîtes à savon aura lieu le 6 septembre à Saint-Blaise.

LE 6 SEPTEMBRE

St-Blaise: place au huitième Grand Prix de boîtes à savon

RICHARD HAMEL

Une centaine de participants sont attendus au Grand Prix de boîtes à savon le samedi 6 septembre à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Cette huitième édition se déroulera sur la piste nouvellement asphaltée face à l'hôtel de ville.

«Comme nous avons fait une pause au printemps, imposée par un conflit d'horaire occasionné par les multiples activités au sein de la municipalité, nous revenons en force et en forme avec la tenue automnale de notre compétition», indique le directeur de course, Benoît Reid.

Les quelque 25 équipes attendus rivaliseront sur trois parcours différents soit une piste d'accélération de 50 mètres, un slalom de 100 mètres et un parcours d'adresse de 100 mètres. Les participants sont répartis en quatre classes mixtes soit les 8 ans et moins (parcours moins long), les 12 ans et moins, les 15 ans et moins et les 16 ans et plus.

Les équipes s'affrontent en groupe de quatre (un pilote et trois pousseurs) sur des boîtes à savon construites en bois mesurant de 42 à 96 pouces de long, de 24 à 48 pouces de large et pesant au moins 75 livres, montées sur des roues pleines de 10 pouces de diamètre maximum.

«On invite fortement les équipes à construire leur boîte à savon à leur image. Mais pour ceux qui ne peuvent entreprendre ce projet, il y aura quelques boîtes disponibles. Cependant, il faut les réserver au plus tôt», ajoute M. Reid.

Des places sont à combler dans certaines équipes pour ceux qui ne peuvent former un quatuor.

Le coût d'inscription est de 15 \$ par équipe. Il est possible de s'inscrire le jour même de la compétition.

Pour de plus amples informations, règlements, plans de boîte à savon ou pour inscription, communiquez avec Benoît Reid ou Micheline Nantel au 291-3691 ou: nantelreid@netc.net ■



Les 100 ans du Tour de France

Lancée le 29 août, l'exposition sur les 100 ans du Tour de France se poursuit jusqu'au 13 septembre à la boutique Vélozone (258, rue Richelieu à Saint-Jean). Présentée par le Club cycliste du Haut-Richelieu, et intitulée «Les géants de la route», l'exposition permet aux visiteurs de revivre, à travers 27 tableaux, de bons moments et des faits marquants de 1903 à aujourd'hui. ■

LE 20 SEPTEMBRE

Un dixième gala de lutte à Mont-Saint-Grégoire

Les lutteurs de la NCW ont véritablement adopté Mont-Saint-Grégoire dans leur tournée québécoise. Le 20 septembre prochain, la Northern Championship Wrestling viendra présenter un dixième gala à l'érablière Au Chalumeau.

La quatrième édition du NCW Collision Course promet encore beaucoup d'action. Lors du dernier gala, les amateurs ont vu Manuel Vegas, champion du Québec, l'emporter aux dépens de Blaze, sous les manigances de Big Georges en grande finale de cette soirée «Rumble at the Mountain IV».

Cette fois, les fans en auront plein la vue avec une finale par élimination à quatre contre quatre. L'équipe de Big Georges (Manuel Vegas, Chase Ironside, Black Eagle et un lutteur à déterminer) affrontera celle de son fils Nova Cain (Chakal, Franky the Mobster, Blaze et Nova Cain).

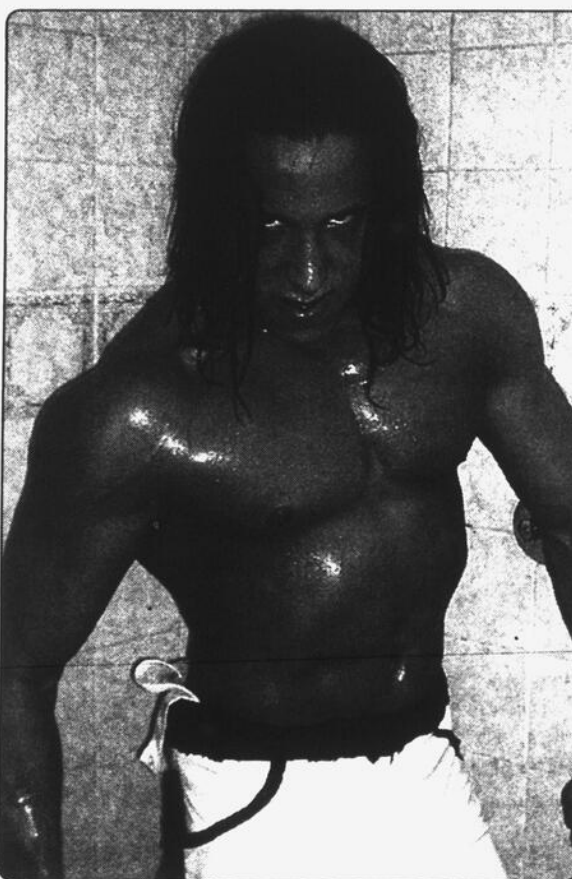
Le championnat intercity, un combat «Triple Menace», mettra aux prises Denniss Sensation, Steven the Sweet Boy et Diablero. Puis, le championnat par équipe opposera la Coalition russe (Binovich Fouranov et Gorgeous Mike, accompagnés d'Anna Minoushka) à Double Trouble (Flat Face et Julie

le Red Fuxxx).

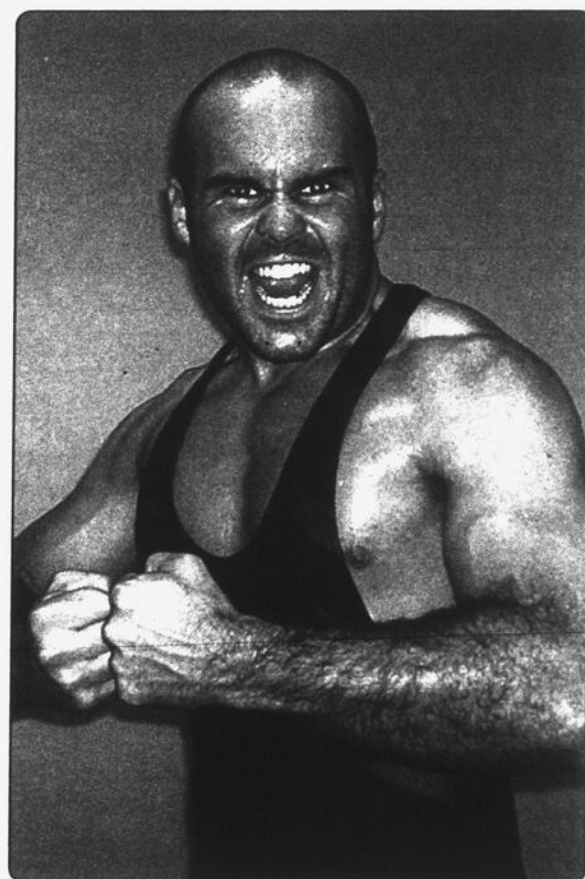
D'autres combats meubleront la soirée, notamment Jagged (accompagné de Tazz) contre Shane Matthews et Heavy Explosives (TNT et Maxx Fury) face à Dan Paysan et Kazuko Yeroshima.

À noter qu'un tirage aura lieu au cours du gala et que les profits seront versés à l'hôpital du Haut-Richelieu. De plus, une photo autographiée par Maurice «Mad Dog» Vachon sera tirée parmi les spectateurs.

Le gala débute à 19h30 (les portes ouvriront à 19 heures) et le coût d'entrée est de 10 \$. ■



Franky the Mobster



Blaze

CHASSE ET PÊCHE

Pas de changement, pas d'agrément!



ANDRÉ ST-PIERRE

Lorsque le poisson ne veut pas mordre et se laisse désirer, je n'hésite pas à effectuer quelques changements qui peuvent faire la différence. Selon le cas et le type de pêche que je veux pratiquer, je remplace mon Devon par un autre d'une couleur différente. J'effectue ces changements de couleur aux 15 minutes.

Par temps nuageux, j'emploie surtout des couleurs aux couleurs sombres. J'ai pu constater que le noir et le brun foncé, par exemple, étaient alors les couleurs les plus efficaces. À la pêche du soir, j'emploie souvent des cuillères

noires avec dos orangé et cela m'a permis de capturer de belles prises. Lorsque le ciel s'éclaircit, j'utilise des couleurs de couleur chartreuse, bleu, jaune, or. Enfin, les couleurs pastels sont indiquées à ce moment-là. Par temps très ensoleillé, je travaille avec des couleurs qui donnent beaucoup de reflet telles que or et argenté. J'ai pu observer un banc de menés par temps ensoleillé, ils revêtaient un aspect brillant incomparable.

J'ai aussi eu la chance de travailler avec un maître des couleurs, Yves Primeau qui prend la peine de regarder la cuillère qui frappe le plus, celle qui brille d'un plus grand éclat et qui s'avère le meilleur choix selon le cas. Si vous ne savez pas quelle cuillère employer, ouvrez votre coffre à pêche et choisissez celle qui vous frappera le plus à cet instant précis. C'est celle-là que vous

devez employer et elle vous apportera du succès. Ce n'est pas très scientifique comme méthode mais ça marche souvent.

Avec les années, j'ai compris que l'on doit adapter la grosseur de nos leurres et ne pas avoir peur de réduire quand le poisson se fait attendre et devient difficile à capturer. Par exemple, si j'emploie un leurre de 4 pouces, je vais réduire à 2 pouces. J'espère que ces trucs vous seront utiles.

PETITES ANNONCES

Le Club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours de maniement d'arc, dimanche le 7 septembre prochain au Pavillon des loisirs, 440 rue Bernard à Saint-Alexandre. Le coût est de 50 \$. Réservez vos places le plus tôt possible, chez Londero Sport, chez Germain Boucher Sport ou encore chez Jean Ferland au (450) 346-7284. ■

GRAND PRIX KARTING Saint-Jean-sur-Richelieu

13 & 14 septembre 2003



VOUS INFORME

Bonjour à tous les lecteurs du Canada Français.

Comme vous le savez déjà, un événement de grande envergure est en préparation actuellement à Saint-Jean-sur-Richelieu. La toute première édition du Grand Prix Karting.

Le Canada Français voulant susciter le maximum d'intérêt auprès de la population du Haut-Richelieu s'est associé à l'Haut-O-Parcours Richelieu pour vous présenter cette page hebdomadairement afin d'assurer le succès de cette grande fête populaire.

Chaque semaine nous vous présenterons de l'information sur la programmation générale du Grand Prix en plus de vous faire connaître les 30 équipes qui participeront à la course d'endurance du 13 septembre prochain.

Bonne lecture à tous et continuez de nous lire assidûment.

L'Haut-O-Parcours Richelieu est le regroupement de 9 concessionnaires automobiles de Saint-Jean-sur-Richelieu.



190, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-3673



400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567



127, Route 104
Iberville
347-5593



1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9000



200, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-5900



505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2835



180, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9990



370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4222



390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-7366

CHRONIQUE INFO-KARTING

La fièvre de la course arrive en ville

Il ne reste plus que 2 semaines avant le Grand Prix Karting de Saint-Jean-sur-Richelieu. Et cela se sent : les rues du centre-ville ont été pavées pour permettre au circuit urbain d'atteindre une qualité de haut niveau. À la Chambre de commerce, le téléphone ne dérouge pas. On s'interroge, on demande, on offre... Comme des fourmis qui sentent l'hiver approcher, la population s'agite... Déjà, un sentiment d'attente s'installe...

En effet, l'événement approche à pas de géant. Nous en sommes à la dernière ligne droite. 8000 pneus de RecycQuébec et de Bridgestone ont débuté leur migration vers Saint-Jean. Leur installation débutera le 8 septembre prochain. En fait, la "Machine" karting sera visible dès le début de la semaine prochaine. Il vous sera donc aisé de suivre l'évolution des installations.

C'est maintenant officiel : L'Association de Moto Américaine sera de la fête. Tous pourront en profiter puisqu'elle offrira aux spectateurs désireux d'enfourcher l'une de leur bête motorisée de faire un tour pour la modique somme de 5\$ qui sera remis à la recherche pour contrer le cancer pédiatrique.

Quatre tentes s'installeront sur la promenade entre la rue St-George et la marina Le Nautique. L'une des tentes présentera les spectacles du Baby Boomer's Band, le défilé de mode ainsi que d'autres surprises qui seront dévoilées dans nos chroniques ultérieures. N'hésitez pas à communiquer avec la Chambre de commerce pour réserver vos billets de spectacles ou pour tout autres renseignements. La tente des concessionnaires dévoilera les tout nouveaux modèles 2004 de l'Haut-O-Parcours et Dery Toyota, Coupal et Brassard Iberville, Gravel Kia, Volkswagen Haut-Richelieu, Premier Dodge Jeep, Racine Chevrolet Oldsmobile, Honda de St-Jean, Dupont Ford et Rondeau Pontiac Buick Cadillac. Il y aura aussi la tente des exposants qui regroupera un amalgame de produits surprenants. Finalement, une tente sera réservée aux VIP.

La Place du Marché sera un site que les spectateurs et les touristes ne devront pas manquer avec sa ribambelle de produits maraîchers des plus belles terres du Québec.

Notons la participation à la course des Célébrités qui sera présentée le samedi dès 13h30 du comédien fort apprécié de Frédéric Anger (Sébastien dans le téléroman « Virginie ») ainsi que de l'humoriste Pierre Légaré. Plusieurs autres notoriétés régionales ont confirmé leur participation à cette course.

Merci au soutien de Trifty Location, Canadian Tire, Bell Canada et Brasserie Labatt qui ont largement contribué à la concrétisation du Grand Prix Karting de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à visiter notre site internet. Il vous mettra l'eau à la bouche ! <http://www.grandprixkartingstjean.com/>



Paysagement Tourne le sol
Présents : Patrick Gauthier, René Jr Brisson et Stéphane Gauthier
Absents : Marco Bessette, Simon Bessette et Ian Abel



Thomas & Betts (1re équipe)
Présents : Jean-Marc Myette, Brian Sturrock, Brian Ely, Vince Pesce, Tony Laroche, Marc-Olivier Goyette et Richard Laplante



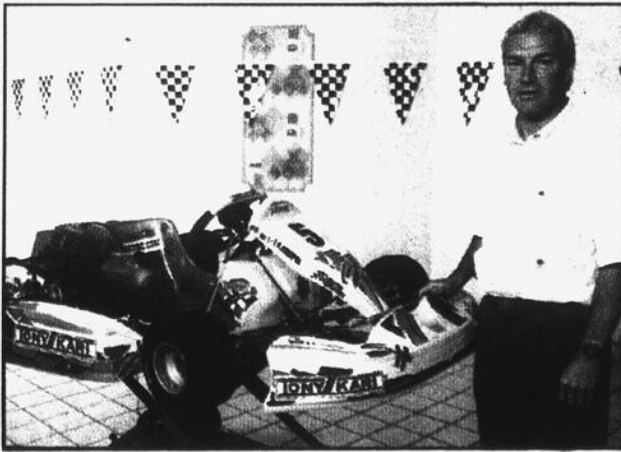
Pouf Maxair-Express
Présents : Luc Renaud et François Beaudin
Absents : Larry Carpentier, Serge Hébert et Séphane



Solutions environnementales MPM
Présent : Pierre Morrissette
Absents : Yves Saint-Laurent, Steven Stewart, Jean-Marc Blais, Marc Courchesne et Benoit Saint-Gelais



Rondeau Pontiac Buick Cadillac GMC Ltée (1re équipe)
Représentée ici par M. Michel Rondeau



Rondeau Pontiac Buick Cadillac GMC Ltée (2e équipe)
Représentée ici par M. Robert Rondeau

Optimum VÉHICULES D'OCCASION
RONDEAU

- Possibilité d'échange 30 jours / 2500 km
- Inspections en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h sur 24

0\$ COMPTANT DISPONIBLE

GARANTIE PROLONGÉE OPTIMUM DISPONIBLE

Rabais étudiants 500 \$ + changement d'huile gratuit

Economisez avec la location d'un véhicule d'occasion OPTIMUM

<p>1999 Pontiac Sunfire 3 999\$</p>  <p>4 portes, automatique, climatiser, portières électriques</p>	<p>2001 Chevrolet Malibu 12 999\$</p>  <p>V6, 4 portes, tout equipé, climatiser, aileron</p>
<p>2003 Pontiac Sunfire 14 450\$</p>  <p>4 portes, automatique, climatiser, portières et vitres électriques, moteur Ecotec nouvelle génération, 15 000 km</p>	<p>1998 Buick Park Avenue 15 999\$</p>  <p>Tout equipé, température, automatique, seulement 60 000 km</p>
<p>2003 Pontiac Sunfire GT 16 999\$</p>  <p>Automatique, groupe électrique, climatiser, mags 16" toit ouvrant électrique, suspension sport, 21 000 km</p>	<p>2003 Pontiac Grand Am SE 1 16 999\$</p>  <p>2 en inventaire V6, 4 portes, groupe électrique, climatiser, mags, bas kilométrage</p>
<p>2002 Oldsmobile Intrigue 16 999\$</p>  <p>BALANCE DE GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM 1 en inventaire automatique, groupe électrique, climatiser, aileron</p>	<p>2003 Oldsmobile alero GL 16 999\$</p>  <p>V6, 4 portes, automatique, tout equipé, climatiser, bas kilométrage</p>
<p>2003 Pontiac Grand Prix 17 999\$</p>  <p>V6, 4 portes, groupe électrique, régulateur de vitesse, climatiser, mags 16"</p>	<p>2002 Chevrolet Impala LS 21 999\$</p>  <p>3.8 litres, tout equipé, climatiser, sièges électrique, roues mags, seulement 35 000 km</p>
<p>2000 Pontiac Montana 15 999\$</p>  <p>4 portes, vitres et portières électrique, climatiser, régulateur de vitesse, lecteur CD, bas kilométrage</p>	<p>2000 Pontiac Montana allongé 17 999\$</p>  <p>4 portes, tout equipé, ordinateur de bord, mags, 48 000 km</p>
<p>2002 Pontiac Montana 19 999\$</p>  <p>4 portes, tout equipé, climatiser, 7 passagers, vitres teintées</p>	<p>2002 GMC Sierra 4 x 4 24 999\$</p>  <p>V8, 5.3 litres, automatique, climatiser, King Cab</p>

TAXES EN SUS, SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT, VOIR DÉTAILS SUR PLACE *

GM **RONDEAU**
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Liée

Canada

La GRANDE LIQUIDATION GM

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS*

RÉDUCTION DE ⁺⁺ PLUS 1 000 \$ À L'ACHAT OU À LA LOCATION SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2003

Sunfire SL 2003 4 portes

- Moteur ECOTEC 2.2L de 140 HP
- Nouvelles lignes épurées
- Phares antibrouillard de série
- Tonne de route et maniabilité améliorées
- Transmission manuelle
- 5 vitesses Getrag
- Système antivol PASSLock
- 2 sacs portables à déploiement automatique
- Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

LOCATION	
MENSUALITÉ	COMPTANT ou échange équivalent
148\$	2353\$
177\$	1 000\$

LOCATION TERME DE 48 MOIS
198\$⁺ /mois 0\$ comptant, dépôt de sécurité
Inclus la réduction de 1000\$ Taxes en sus. Transport et préparation inclus

ACHAT TERME DE 60 MOIS
241\$^{} /mois** 0\$ comptant, dépôt de sécurité
Inclus la réduction de 1000\$ Taxes en sus. Transport et préparation inclus

Montana 2003 empatement court

LOCATION	
MENSUALITÉ	COMPTANT ou échange équivalent
289\$	0\$
218\$	3 375\$

LOCATION TERME DE 48 MOIS
289\$⁺ /mois 0\$ comptant, dépôt de sécurité
Inclus la réduction de 1000\$ Transport et préparation inclus. Taxes en sus.

PLUS DE PERFORMANCE Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une quatrième année consécutive. **

PLUS DE FIABILITÉ Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

PLUS DE STYLE Vitres arrières teintées foncées

PLUS DE SÉCURITÉ Sécurité 5 étoiles

PLUS PRATIQUE Configuration de sièges flexible

PLUS DE CONFORT Climatiser, lecteur CD

DIPLOMÉS 1000\$ DE REMISE **GM** **GARANTIE DU GROUPE MOTOPROPULSEUR 5 ANS / 100 000 KM SANS FRANCHISE** **RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES RÉCOMPENSES POUR PROPRIÉTAIRES DE GM**

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Sunfire SL (2JB69/R7A), Montana (2UN16/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois sans versement initial (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12c de km après 80 000 km. **Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. *Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors de test d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.U. **Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2003. *Le crédit de 1 000\$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. ** Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000\$ à 0% 60 versements de 166,67\$, coût en intérêt 0\$, coût total de financement 10 000\$. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca **359.9990**